Все инструменты .ру

vseinstrumenti.ru

8 800 550-37-57
звонок бесплатный

Инструкция по эксплуатации

Husqvarna CT 153 9605100-01 Садовый трактор

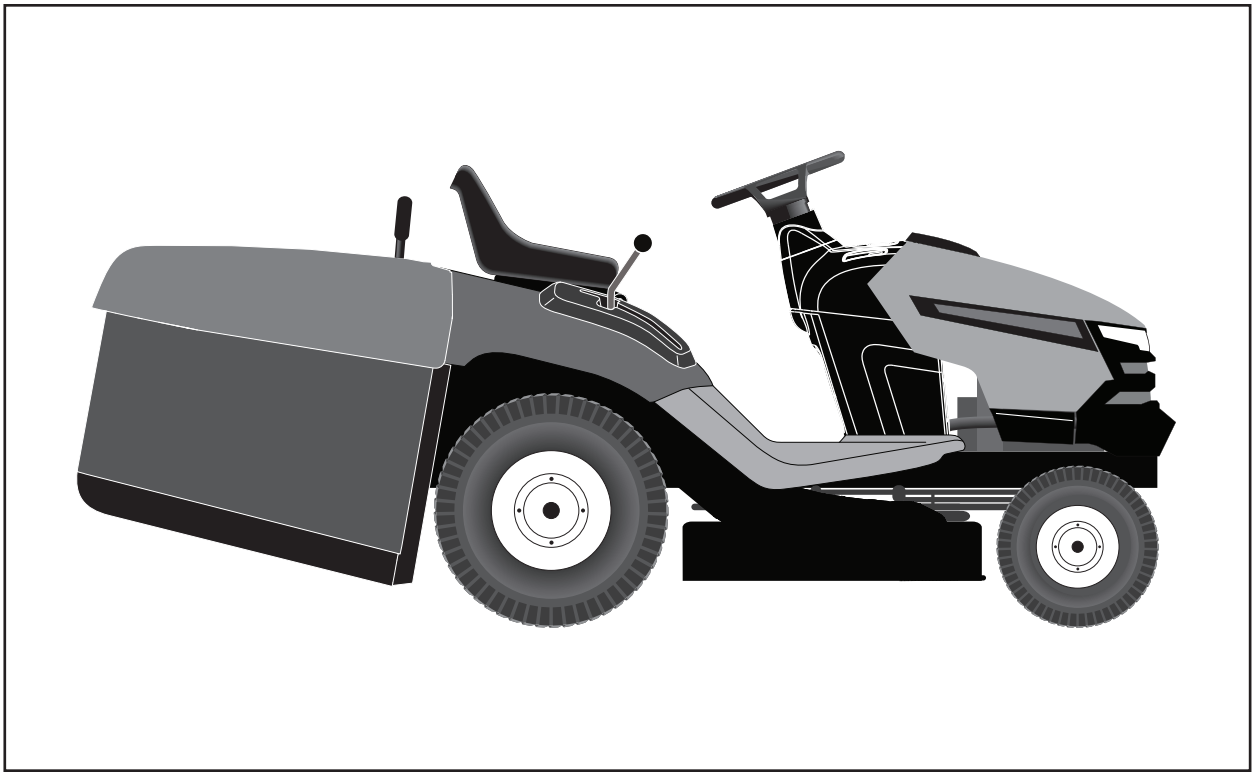
Цены на товар на сайте:

http://husqvarna.vseinstrumenti.ru/sadovaya-tehnika/minitraktory/sadovye-traktory/ct-153-9605100-01/

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://husqvarna.vseinstrumenti.ru/sadovaya-tehnika/minitraktory/sadovye-traktory/ct-153-9605100-01/#tab-Responses

Husqvarna®



CT153

Руководство по експлуатации
Внимателно прочитайте тези инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Instrukcija
Prieš naudojat šia įrangą, prašome atidžiai perskaityti šią instrukciją ir įsitikinti, kad gerai supratote.

Инструкции за експлоатация
Моля, прочетете внимателно тези инструкции и се уверете, че сте ги разбрали, преди да започнете работа с машината.

Kasutusjuhend
Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja veenduge, et saite neist aru, enne kui masinat kasutama hakkate.

Lietošanas instrukcijas
Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Manual de utilizare
Înainte de a utiliza această maşină, vă rugăm să citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni şi fiţi siguri că le-aţi înţeles.

532 44 09-18

1	Правила техники безопасности. Ohutusnõuded. Saugumo taisykles.	Drošības noteikumi. Указания за безопасност. Reguli de siguranță.	3
2	Сборка. Kokkupanek. Montažas.	Montēšana. Монтаж. Asamblare.	18
3	Функциональное описание. Funktsiooni kirjeldus. Veiksmu aprašas.	Funkcionālais apraksts. Описание на функциите. Descrierea funcționării.	30
4	Перед стартом. Enne käivitamist. Prieš užvedimą.	Pirms iedarbināšanas. Мерки преди стартиране. Pregătiri.	37
5	Вождение. Sõitmine. Vairavimas.	Braukšana. Работа. Conducere.	39
6	Регулировки и техобслуживание. Hooldus, reguleerimine. Techninė priežiūra, reguliavimas.	Apkope, regulēšana. Поддръжка, Настройки. Întreținere, Reglaje.	51
7	Устранение неисправностей. Rikete otsimine. Gedimai.	Traucējumu meklēšana. Търсене на повреди. Remedierea defecțiunilor.	83
8	Хранение. Hoiustamine. Laikymas.	Glabāšana. Съхранение. Păstrarea.	86

Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.

Mes pasiliekame sau teisę atlikti pakeitimus be išankstinių pranešimų.

Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.

Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване

Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.

Original Instructions in English, all others are translations.

1. Правила техники безопасности

Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок

ВАЖНО: ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМПУТАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ КОНЕЧНОСТЕЙ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

RU

I. ОБУЧЕНИЕ

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
- Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
- Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
- Запрещается возить пассажиров.
- Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
  - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
  - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.

Основные причины потери управления:

a) недостаточно крепкий захват руля;

b) вождение на слишком высокой скорости;

c) неправильное торможение;

d) тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;

e) недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.

f) неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

II. ПОДГОТОВКА

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и на всех защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошении всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО: Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
  - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
  - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - в случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 15°.
- Помните, что “безопасных” склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
  - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
  - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
  - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
  - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
  - никогда не косите поперек поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
  - Используйте только разрешенные точки сцепки
  - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
  - Не поворачивайте резко. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
  - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитками или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
  - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
  - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
  - остановите двигатель и уберите ключ.

- Отключите навесные приспособлений от привода, остановите двигатель и отсоедините провод(а) свечи зажигания или уберите ключ зажигания:
  - перед удалением закупорки или прочисткой желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;
  - если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).
- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
  - перед заправкой;
  - перед снятием травосборника;
  - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы

IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический запор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда отсоединяете провод свечи зажигания и помещайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечей зажигания, во избежания самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.

1. Ohutusnõuded

Juhiistmega muruniidukite ohutu kasutamine

TÄHTIS: ANTUD LÕIKEMASIN VÕIB PÕHJUSTADA KÄTE JA JALGADE AMPUTEERIMIST NING ESEMED VÕIVAD SELLEST HOOGA EEMALE PAISKUDA. ALLPOOLTOODUD OHUTUSNÕUETE EIRAMINE VÕIB PÕHJUSTADA TÕSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

EE

I. I ÜLDIST

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtseadiste ja masina õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge sõidutage muruniidukil inimesi.
- Kõik juhid peaksid püüdma läbida professionaalsel tasemel praktilise väljaõppe. Sellise väljaõppe käigus tuleks rõhutada:
  - vajadust olla juhiistmega muruniidukitel töötades hoolikas ja tähelepanelik;
  - kui juhiistmega muruniiduk hakkab kallakust alla libisema, ei ole pidurdades võimalik masinat kontrolli alla saada.

Peamised juhitavuse kaotamise põhjused on:

a) rataste ebapiisav haakumine;

b) liiga kiiresti sõitmine;

c) vale pidurdamine;

d) antud tüüpi masin ei sobi konkreetse ülesande lahendamiseks;

e) ei olda teadlik, milline mõju võib olla pinnasetingimustel, eriti kallakutel;

f) haagise vale kinnitamine ja koorma ebaõige jaotus.

II. ETTEVALMISTUS

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud löögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
  - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
  - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

III. TÖÖTAMINE

- Ärge pange mootorit tööle väikeses ruumis, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Enne kui püüate mootorit käivitada, vabastage kõik lõiketerade ühendused ja viige käigukang neutraalasendisse.
- Ärge kasutage rohkem kui 15° kallakutel.
- Pidage meeles, et ei ole olemas sellist asja nagu „ohutu" kallak. Liikumine rohuga kaetud kallakutel nõuab erilist ettevaatust. Ümbermineku vältimiseks:
  - vältige järsku peatumist või liikumahakkamist, kui liigute mäest alla;
  - lülitage sidurit aeglaselt, jälgige, et käik oleks alati sees, eriti mäest alla liikudes;
  - kallakutel ja järskudel pööretel peaks masina kiirus peaks olema väike;
  - olge tähelepanelik küngaste ja aukude ning muude varjatud ohtude suhtes;
  - ärge kunagi niitke kallaku suunas risti, välja arvatud juhul, kui niiduk on selleks otstarbeks ette nähtud.
- Koormaid vedades või raskeid haagiseid kasutades olge ettevaatlik.
  - Kasutage ainult valmistaja poolt heaks kiidetud järelhaagise kinnitusi.
  - Vedage ainult selliseid koormaid, mida suudate kindlalt kontrollida.
  - Ärge pöörake järsult. Tagurdage ettevaatlikult.
  - Kasutage tasakaalustavaid raskusi või rattakaalu, kui seda kasutusjuhendis soovitatakse.
- Maanteid ületades või nende lähedal töötades jälgige liiklust.
- Peatage lõiketerade liikumine, kui liigute muudelel pindadel peale muru.
- Kui kasutate lisaseadmeid, ärge kunagi väljutage materjali läheduses viibivate inimeste suunas ega lubage inimestel viibida töötava masina lähedal.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit kaitseseadmed on vigastatud või ohutusvahendid ei ole paigaldatud.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad viga.
- Enne juhiistmelt lahkumist:
  - vabastage ülekandevõll ja laske lisaseadmed alla;
  - viige käigukang neutraalasendisse ja tõmmake peale seisupidur;
  - peatage mootor ja võtke võti ära.
- Vabastage lisaseadmed, peatage mootor ja ühendage süüteküünla kaabel/kaablid lahti või eemaldage süütevõti.
  - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
  - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
  - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
  - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).

- Masinat transportides või kui seda ei kasutata vabastage lisaseadmed.
- Enne tankimist peatage mootor ja vabastage lisaseadmed;
  - enne rohukoguja eemaldamist;
  - enne kõrguse reguleerimist, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik teha juhiistmelt lahkumata.

- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.

IV HOOLDUS JA HOIUSTAMINE

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.
- Kui kavatasete masinat parkida, selle hoiule panna või masina juurest lahkuda, laske lõiketerad alla, välja arvatud juhul, kui kasutate mehhaanilist lukku.

HOIATUS Ühendage alati süüteküünla kaabel lahti ja asetage see nii, et kaabel ei saaks süüteküünalt puudutada; nii väldite masina juhuslikku käivitumist, kui valmistate seda ette transportimiseks, reguleerimiseks või remonttööde ajal.

1. Saugumo taisyklės

Saugaus darbo praktika vairuojamiems pjovimo agregatams.

SVARBU: ŠI PJOVIMO MAŠINA GALI AMPUTUOTI RANKAS IR KOJAS IR SVIESTI UŽKLIUDYTUS DAIKTUS. SEKANČIŲ SAUGUMO TAISYKLIŲ NESILAIKYMAS GALI RIMTAI SUŽALOTI ARBA SUKELTI MIRTĮ.

(LT)

I. APMOKYMAS

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Įsidėmėkite apie valdymą ir teisingą įrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti įrangą vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Atsižvelgiant į vietines aplinkybes, vartotojo amžius gali būti apribotas.
- Niekada nedirbkite su įranga kai šalia yra žmones, ypač vaikai, arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas gresia kitiems žmonėmis arba jų turtui.
- Nevežkite keleivius.
- Visi vairuotojai turi susiieškoti ir įsigyti profesionalią ir praktišką instrukciją. Tokia instrukcija turi pabrėžti:
  - atidumą ir koncentravimosi būtinumą, dirbant su vairuojamomis įrangomis;
  - kai vairuojamoji įranga praranda kontrolę ir nebevaldoma naudojant stabdžius, tai slystant nuolydžiu.

Pagrindinės priežastys kontrolės praradimui yra sekančios:

a) nepakankamas vairo sutvėrimas;
b) per greitas važiavimas;
c) nepakankamas stabdymas;
d) įrangos tipas yra nepritaikytas tokiems darbams;
e) informacijos stoka apie apdirbamos žemės paviršiaus pobūdį, ypač nuolydžių efektą;
f) neteisingas sukabinimas ir krovinio paskirstymas.

II. PASIRUOŠIMAS DARBUI

- Dirbdami su įranga, visados dėvėkite uždara avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su įranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite įranga, ir pašalinkite visus trukdančius daiktus.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis skystis:
  - laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
  - pilkite degalus į baką tiktai po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
  - pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada nenuimkite degalų bako dangtį arba nepilkite benziną kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
  - jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklį, bet pergabenkite įrangą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus iki benzino garai išsisklaidys.
  - dėdami į vietą visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius, tuos kietai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš įrangos naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar įrangos dalys ir detalės nėra nudilusios arba sugedusios. Pakeiskite nudilusius arba sugadintus elementus ir varžtų komplektą, kad įranga išsilaikytų pusiausviroje.
- Naudodami daugiapeilines įrangas atsiminkite, kad sukant viena peilį gali suktis ir visi kiti.

III. NAUDOJIMAS

- Nedirbkite su įranga uždaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiktai dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Prieš bandant užvesti variklį, atjunkite visų peilių prijungimo sankabas ir perjunkite į neutralią padėtį.
- Nedirbkite ant nuolydžių, statesnių kaip 15°.
- Atsiminkite, kad nėra “saugių” šlaitų. Važiuojant per žolės šlaitus, reikia elgtis labai atsargiai. Kad apsisaugoti nuo apsivertimo:
  - staiga nesustabdykite ir neužveskite įrangą važiuojant į kalną arba nuo kalno;
  - įjunkite sankabą lėtai, visados laikykite įrangą įjungtą, ypač važiuojant nuo kalno;
  - įrangos greitis turi būti išlaikomas mažas ant šlaitų ir siauruose posūkiuose;
  - būkite budrūs apvažiuodami kauburius, įdubas ir kitas apslėptas pavojingas vietas;
  - niekuomet nepjaukite skersai šlaitų, jeigu tiktai žoliapjovė nėra tam specialiai numatyta.
- Elkitės atsargiai kada traukiate krovinius arba naudojate sunkius įrengimus.
  - Naudokite tiktai užtvirtintas sukabinimo sujungimo vietas.
  - Apribokite krovinius, kad galėtumėte drąsiai kontroliuoti.
  - Nedarykite staigių posūkių. Būkite atsargūs, kada apsisukate.
  - Naudokite atsvarą ir ratų atsvarą, kada patarta instrukcijoje.
- Stebėkite eismą kada pervažiuojate skersai kelio arba kai važiuojate šalia kelio.
- Sustabdykite peilius, kad nesisuktų, kada nevažiuojate per žolę.
- Kada yra prikabinti įrengimai, niekados neiškraukite medžiagas, kai šalia yra stovintys, ir neleiskite nevienam būti šalia įrangos, kada ją naudojate.
- Niekados nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo įrenginiai, skydai arba be saugumo apsaugos įrenginių savo vietoje.
- Nekeiskite savavališkai įrangos reguliavimą ir nedarbinkite per dideliu greičiu. Naudojant variklį perdaug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo įranga rizika.
- Prieš paliekant operatoriaus vietą:
  - atjunkite maitinimo sistemą ir nuleiskite prikabintą įrangą;
  - pasukite į neutralią padėtį bėgių svirtį ir įjunkite rankinį stabdį;
  - sustabdykite variklį ir išimkite raktą iš uždegimo spynelės.
- Atjunkite prikabintos įrangos tiekiamąjį laidą, sustabdykite variklį ir atjunkite uždegimo žvakės laidą arba išimkite uždegimo raktą:
  - prieš išvalant įrangą arba dujų išmetimo angą;
  - prieš patikrinant, išvalant arba nedirbant su žoliapjove;
  - įtraukus svetimkūnį. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintos detales ir ištaisykite prieš iš naujo paleidžiant ir naudojant įrangą;
  - žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).

- Atjunkite prikabintos įrangos tiekiamąjį laidą kada transportuojate arba nenaudojate.
- Sustabdykite variklį:
  - prieš degalų įpylimą;
  - prieš žolės surinkėjo nuėmimą;
  - prieš aukštumo reguliavimą, išskyrus, jeigu tą numatyta reguliuoti nuo operatoriaus vietos.
- Sumažinkite droselio sklendės padėtį kol variklis išsijungia ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.

IV. TECHNIKINĖ PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Sekite, kad visi sraigtai, veržlės ir varžtai būtų tvirtai prisukti, kad užtikrinti visos įrangos saugų darbą.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje įrangą su benzinu bake, nes benzino garai gali lengvai užsiliepsnoti nuo atviros liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tiktai tada padėkite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, duslintuvą, akumuliatoriaus skyrių bei benzino laikymo vietą švarias, neužterštas vegetatyvinėmis medžiagomis bei tepalais.
- Saugumo sumetimais pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas įrangos dalis.
- Jeigu reikia ištuštinti ar išvalyti degalų baką, darykite tai tiktai po atviru dangumi.
- Naudojantis daugiapeiline įranga, elkitės atsargiai, nes sukant vieną peilį gali suktis ir visi kiti.
- Jeigu įrangą reikia pastatyti į stovėjimo aikštelę, laikyti arba palikti be priežiūros, nuleiskite pjovimo įrankius, jeigu nenaudojate saugų mechaninį užraktą.

ISPEJIMAS: Visados atjunkite uždegimo žvakės laidą ir padėkite atokiau, kad tas negalėtų pasiekti uždegimo žvakę, kad išvengti netyčinio įsijungimo paruošiant, transportuojant, reguliuojant arba remontuojant įrangą.

1. Drošības noteikumi

Braucamo pašgājēju pļāvēju drošas ekspluatācijas noteikumi

SVARĪGI: ŠĪ GRIEŠANAS MAŠĪNA VAR AMPUTĒT KĀJAS UN ROKAS, UN MEST PRIEKŠMETUS. SEKOJOŠO DROŠĪBAS INSTRUKCIJU NEIEVĒROŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNUS IEVAINOJUMUS VAI NĀVI.

(LV)

I. APMĀCĪBA

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad neļaujiet izmantot zāles pļāvēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepļaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.
- Nepārvadājiet pasažierus.
- Visiem vadītājiem ir jāapgūst profesionālas un praktiskas instrukcijas. Šīm instrukcijām ir jāakcentē:
  - uzmanības un koncentrēšanās nepieciešamība, strādājot ar braucamajām pašgājēju mašīnām;
  - uz nogāzēm slīdošu braucamo pašgājēju mašīnu kontroli nevar atgūt, piespiežot bremzes.

Galvenie kontroles zaudēšanas iemesli ir sekojoši:

a) nepietiekama riteņu saķere;
b) pārāk liels ātrums;
c) neatbilstošs bremzēšanas veids;
d) mašīnas modelis neatbilst dotajam uzdevumam;
e) zemes ceļu, it īpaši nogāžu efekta neapzināšanās;
f) nepareiza sakabe un kravas izvietojums.

II. SAGATAVOŠANĀS

- Pļaujot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- BRĪDINĀJUMS – Benzīns viegli uzliesmo.
  - Glabājiet degvielu šim nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
  - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet.
  - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
  - Ja benzīns ir izšļakstījies, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, tā vietā novietojiet mašīnu tālāk no vietas, kur benzīns ir izšļakstījies, un neizraisiet aizdedzes avotu, kamēr benzīna tvaiki nav izklīduši.
  - Kārtīgi novietojiet atpakaļ visas benzīna tvertnes un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un frēze nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietotus vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmeņu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.

III. EKSPLUATĀCIJA

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pļaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Pirms mēģināt iedarbināt dzinēju, atslēdziet visus asmeņu piederumu kloķus un ielieciet pārnesumu neitrālā ātrumā.
- Nelietojiet mašīnu uz nogāzēm, kas stāvākas par 15°.
- Atcerieties – neviena nogāze nav „droša" nogāze. Esiet īpaši uzmanīgi, kustoties pa zālājiem klātām nogāzēm. Lai pasargātos no apgāšanās:
- neapstājieties un nesāciet darbināt motoru pēkšņi, braucot augšup vai lejup pa nogāzi.
  - piespiediet sajūgu lēnām, vienmēr atstājot mašīnu pārnesumā, īpaši braucot lejup pa nogāzi;
  - braucot lejup pa nogāzi un asos pagriezienos, pieturieties pie zema ātruma;
  - uzmaniet paugurus, ieplakas un citus apslēptus riskus;
  - nekad nepļaujiet šķērsām pāri nogāzei, ja vien pļāvējs nav paredzēts tieši šādam nolūkam.
- Esiet uzmanīgi, velkot kravas vai izmantojot smago tehniku.
  - Lietojiet tikai ražotāja izvēlētās jūgierīces vietas.
  - Pārvadājiet tikai tās kravas, kuras jūs varat droši kontrolēt.
  - Neveiciet asus pagriezienus. Esiet uzmanīgi, braucot atpakaļgaitā.
  - Lietojiet pretsvarus vai riteņu svarus gadījumos, kad tas ir ieteikts lietošanas instrukcijās.
- Šķērsojot vai tuvojoties ielas braucamajai daļai, uzmanieties no satiksmes.
- Apstādiniet asmeņu rotāciju, pirms šķērsojat virsmas, kas nav klātas ar zāli.
- Lietojot jebkādus piederumus, nekad nenovirziet materiālu izvadīšanu skatītāju virzienā, kā arī neļaujiet nevienam atrasties tuvumā mašīnas ekspluatācijas laikā.
- Nekad nedarbiniet zāles pļāvēju ar bojātu apvalku, aizsargu vai bez drošības aizsardzības iekārtām.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms atstājat vadītāja pozīciju:
  - atslēdziet jaudas noņemšanas kārbu un nolaidiet piederumus;
  - ielieciet ātrumpārslēgu neitrālā ātrumā un novelciet stāvbremzi.
  - apstādiniet dzinēju un izņemiet atslēgu.
- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, apstādiniet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu(s) vai izņemiet aizdedzes atslēgu
  - pirms tīrāt bloķētas vietas un tekni;
  - pirms pārbaudāt, tīrāt vai darbināt zāles pļāvēju;
  - pēc uzdurošanās svešķermenim. Pirms atkārtotas iekārtas ieslēgšanas un darbināšanas, pārbaudiet, vai zāles pļāvējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos labošanas darbus;
  - ja mašīna sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet nekavējoties).

- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, transportējot mašīnu vai arī, kad tā netiek lietota.
- Apstādiniet dzinēju un apstādiniet komplektējošās iekārtas
  - pirms degvielas uzpildes;
  - pirms zāles savācēja noņemšanas;
  - pirms regulējat augstumu, ja vien regulēšanu nevar veikt no operatora pozīcijas.
- Samaziniet degvielas droseles iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar slēgventili, atslēdziet degvielu pļaušanas beigās.

IV APKALPE UN GLABĀŠANA

- Piegrieziet cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kuras tvertnē ir benzīns, ēkā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Pirms noglabājat iekārtu nožogotā vietā, ļaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, gādājiet par to, lai dzinējā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk eļļaini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja degvielas tvertne ir jāiztukšo, tas jādara ārā.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmeņu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.
- Kad mašīna tiek novietota stāvvietā, noglabāt vai atstāta bez uzraudzības, nolaidiet griešanas līdzekļus, ja vien jūs nelietojat atbilstošu mehānisko slēdzi.

BRĪDINĀJUMS: Vienmēr atvienojiet aizdedzes sveces vadu un nolieciet vadu tur, kur tas nevar saskarties ar aizdedzes sveci, lai izvairītos no nejaušas iedarbināšanas, sagatavojot, transportējot, regulējot vai veicot remontdarbus.

1. Указания за безопасност

Указания за безопасност при работа с роторна косачка

ВАЖНО: ТАЗИ МАШИНА ЗА КОСЕНЕ НА ТРЕВА МОЖЕ ДА ОТРЕЖЕ РЪКА ИЛИ КРАК, ИЛИ ДА СРЕЖЕ ПОПАДНАЛ В НЕЯ ПРЕДМЕТ. НЕСПАЗВАНЕТО НА СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО НАРАНЯВАНИЯ ДОРИ И ДО СМЪРТ.

BG

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използуване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хо-ра или имуществото им.
- Ввсички шофьори трябва да потърсят и получат професионална и практична инструкция. Такава инструкция трябва да пдчертае:
  - нуждата от грижа и концентрация при работа с движещи се машини;
  - контролът на движещата се машина, когато се движи по наклон не се осъществява с помощта на спирачката.

Основните причини за загуба на контрола са:

a) недостатъчно сцепление на колелата;
b) прекалено бързо каране;
c) неправилно използване на спирачката;
d) видът на машината е неподходящ за съответната работа;
e) неосъзнат ефект, който би могъл да бъде предизвикан от състоянието на почвата, особено при наклони;
f) неправилно регулиране и разпределение на тежеста.

II. Подготовка за работа

- С цел да се намали риска от пожар – преди употреба, при зареждане с гориво и при приключване на работата по косене – проверете и отстранете натрупванията от остатъчни частици в трактора, косачката и всички останали приспособления.
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
  - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при ра-ботещ или още топъл двигател .
  - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване – до разнасянето на бензиновите пари.
  - Затворете грижливо всички капаци на цистер-ната или контейнера .
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя..
- Не използвайте при наклони по-големи от 15°.
- Запомнете, че няма “безопасен” наклон. Пътуването по тревисти наклони изисква особено внимание. За да не допускате преобръщане;
  - не спирайте и не тръгвайте изведнъж, когато се изкачвате или спускате по хълм;
  - включете бавно съединителя, машината винаги да е на скорост, особено когато се спускате по хълм;
  - скоростите на машината трябва да са ниски по наклоните и по време на трудни завои;
  - внимавайте за издатини и дупки или други скрити опасности;
  - никога на косете през лицевата част на наклона, освен ако този вид косачка не е направена специално за тази цел.
- Внимайте при теглене на тежести или при използване на тежки уреди.
  - Използвайте само доказани теглителни свръзки.
  - Ограничете тежестите до степен, в която можете спокойно да ги контролирате.
  - Не завивайте остро. Внимателно се движете назад.
  - Използвайте контратежести или тежести на колелата, когато това е препоръчано в наръчника с инструкции.
- Внимавайте за движение, когато пресичате или се движите близо до пътища.
- Спрете ножовете преди да пресечете нетревна площ.
- Когато използвате прикачени уреди, никога не разтоварвайте материала в близост до други хора и не допускайте никой до машината по време на работа.
- Никога не работете с косачката с повредени предпазители, защити или без обезопасяващи защитни средства на място.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя, не форсирайте скоростта. Работа с двигателя при висока скорост може да увеличи опасността от нараняване.
- Преди да напуснете работното място:
  - освободете захранването за тръгване и снижете прикрепените уреди;
  - променете в неутрална позиция и включете ръчната спирачка;
  - спрете двигателя и махнете ключа.

- Освободете прикрепените уреди, спрете двигателя и откачете кабела на свеща или махнете ключа за запалване:
  - преди почистване на задръствания или отпушване на фунията;
  - преди проверка, почистване или работа върху косачката;
  - след спъване в чужд обект. Проверете косачката за повреди и поправете преди запалване или работа с уреда;
  - ако машината започне да вибрира необичайно (незабавно проверете).
- Освободете прикачените уреди преди преместване, или когато не ги използвате.
- Спрете двигателя и освободете прикачените уреди:
  - преди зареждане с гориво;
  - преди да махнете захващащото устройство за трева;
  - преди да регулирате височината, освен ако това регулиране неможе да бъде направено от мястото на оператора на машината
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.
- Внимавайте при машините с повече ножове, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртенето на останалите.
- Когато трябва да паркирате машината, да я складирате или да я оставите без надзор, снижете режещите устройства, освен ако не използвате сигурно механично заключване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте кабела и го поставяйте далече от свеща, за да няма контакт с нея. Това се прави с цел да се избегне случайно включване на машината при настройване, транспортиране, регулиране или ремонт.

1. Reguli de siguranþã

Practici de Operare Sigură pentru Motocositoare

IMPORTANT: ACEASTĂ MAŞINĂ DE TĂIERE POATE AMPUTA MÂINILE ŞI APICIOARELE ŞI POATE AZVÂRLI OBIECTE. NESOCOTIREA URMĂTOARELOR REGULI DE SIGURANŢĂ POATE DUCE LAACCIDENTE GRAVE SAU LA ACCIDENTE MORTALE.

RO

I. ANTRENAMENT

- Citii cu atenţie instrucţiunile. Familiarizaţi-vă cu comenzile şi cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteţi niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu instrucţiunile folosirea motocositoarei. Reglementările locale pot restrânge vârsta operatorului.
- Nu tundeţi iarba când se află persoane în apropiere, mai ales copii sau animale domestice.
- Nu uitaţi că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentarea sau periclitarea integrităţii altor persoane sau a proprietăţilor lor.
- Nu luaţi pasageri la bord.
- Toţi conducătorii trebuie să primească o instruire profesională şi practică. Această instruire trebuie să pună accent pe:
  - necesitatea atenţiei şi concentrării când se lucrează cu astfel de maşini;
  - ţinerea sub control al acestor maşini, care dacă alunecă pe o pantă, nu se pot redresa prin apăsarea frânei.

Principalele cauze ale scăpării de sub control sunt:

a) aderenţa insuficientă a roţii;
b) conducerea cu viteză mare;
c) frânare neadecvată;
d) tipul maşinii este nepotrivit sarcinii vizate;
e) lipsa prevederii privind efectele condiţiilor de teren, în special a pantelor;
f) incorecta încărcare şi distribuire a încărcăturii.

II. PREGĂTIRI

- Pentru a reduce riscul de producere de incendii – înainte de utilizare, în cursul alimentării cu carburant şi la sfârşitul fiecărei sesiuni de tuns iarba – inspectaţi şi înlăturaţi de pe tractor, de pe maşina de tuns iarba şi din spatele dispozitivelor de siguranţă orice acumulări de reziduuri organice
- În timpul cosirii, purtaţi întotdeauna încălţăminte rezistentă şi pantaloni lungi. Nu folosiţi desculţi sau cu sandale deschise echipamentul.
- Faceţi o inspecţie amănunţită a suprafeţei unde veţi utiliza echipamentul pentru a îndepărta toate obiectele care pot fi aruncate de către maşină.
- ATENŢIE – Benzina este foarte inflamabilă.
  - Păstraţi carburantul în recipiente special concepute pentru acest scop.
  - Realimentaţi cu carburant numai în aer liber şi nu fumaţi în timpul realimentării.
  - Alimentarea cu carburant trebuie efectuată înaintea pornirii motorului. Nu îndepărtaţi niciodată capacul rezervorului sau nu faceţi alimentarea cu benzină în timp ce motorul este pornit sau este fierbinte.
  - Dacă s-a vărsat benzina, nu încercaţi pornirea motorului, ci împingeţi maşina mai departe de locul cu pricina şi evitaţi crearea oricărei surse de aprindere, până când vaporii de benzină se evaporă.
  - Înlocuiţi rezervoarele şi capacele nesigure.
- Înlocuiţi tobele defecte.
- Înainte de punerea în funcţiune, faceţi întotdeauna o inspecţie vizuală pentru a vedea dacă lamele, bolţurile lamelor şi ansamblul de tăiere sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiţi lamele sau bolţurile uzate ori deteriorate în seturi, pentru a păstra echilibrul ansamblului.
- Aveţi grijă, deoarece la maşinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.

III. EXPLOATARE

- Nu puneţi în funcţiune motorul în spaţii strâmte, unde poate avea loc o acumulare periculoasă de monoxid de carbon.
- Cosiţi numai la lumina zilei sau într-un iluminat artificial corespunzător.
- Înainte de pornirea motorului, eliberaţi ambreiajele care ţin de lame şi puneţi-le într-o poziţie neutră.
- Nu-l folosiţi pe pante cu o înclinare mai mare de 15°.
- Nu uitaţi: nu există pante “sigure”. Înaintarea pe pante acoperite cu iarbă cere o grijă deosebită. Pentru a evita răsturnarea;
  - nu opriţi sau nu porniţi brusc când urcaţi sau coborâţi dealul;
  - băgaţi maşina în viteză cu grijă şi lăsaţi maşina întotdeauna în viteză, mai ales când coborâţi o pantă;
  - pe pante sau în viraje strâmte, maşina trebuie să rămână într-o treaptă de viteză inferioară;
  - fiţi atent la ridicăturile de pământ şi la gropi, precum şi la celelalte pericole;
  - nu cosiţi niciodată înspre deal, în afară de cazul în care motocositoarea este proiectată astfel.
- Aveţi grijă cînd tractaţi diferite încărcături sau folosiţi un echipament greu.
  - La bara de tracţiune folosiţi doar punctele de ancorare aprobate.
  - Limitaţi încărcătura la cea pe care o puteţi controla în mod sigur.
  - Nu faceţi viraje strâmte. Aveţi grijă când daţi cu spatele.
  - În cazurile sugerate în manualul de utilizare, folosiţi contragreutăţi sau greutăţi ataşate de roată.
- Fiţi atenţi la trafic când traversaţi un drum public sau vă apropiaţi de el.
- Opriţi rotirea lamelor când traversaţi suprafeţe care nu sunt acoperite cu iarbă.
- Atunci când utilizaţi echipamente adiţionale, nu goliţi vegetaţia cosită direct spre persoanele aflate în zonă şi nu permiteţi nimănui să se apropie de maşină în timpul funcţionării ei.
- Nu acţionaţi motocositoarea dacă are apărătoare defecte sau dacă nu are montate echipamentele de protecţie.
- Nu modificaţi setările care guvernează motorul şi nu supraturaţi motorul. Folosirea unui motor supraturat poate duce la creşterea pericolului de acccidentare.
- Înainte de a părăsi locul operatorului maşinii:
  - decuplaţi transmisia şi coborâţi echipamentele ataşate;
  - schimbaţi treapta de viteză în cea neutră şi trageţi frâna de mână;
  - opriţi motorul şi scoateţi cheia de contact.
- Decuplaţi acţionarea echipamentelor adiţionale, opriţi motorul, deconectaţi cablurile bujiilor sau scoateţi cheia de contact
  - înainte de curăţirea sau deblocarea jgheaburilor;
  - înainte de verificarea, curăţirea sau intervenţia la motocositoare;
  - după ciocnirea cu un obiect străin. Inspectaţi motocositoarea pentru depistarea avariilor şi efectuaţi reparaţiile înainte de a reîncepe lucrul şi a acţiona echipamentul;
  - dacă maşina începe să vibreze în mod anormal (verificaţi imediat cauza).

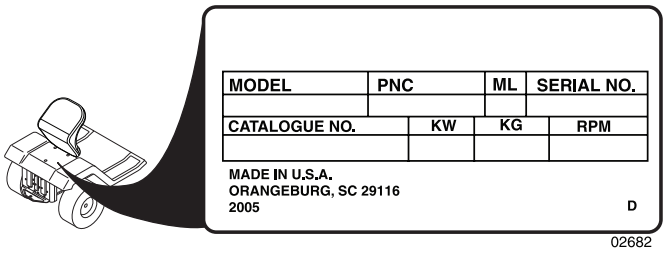
- În timpul transportului sau după folosire decuplați acționarea echipamentului adițional.
- Opriți motorul şi decuplați acționarea echipamentului adițional
  - înainte de realimentare;
  - înainte de îndepărtarea deflectorului de iarbă;
  - înainte de a face reglajele de înălțime, în afară de cazul în care acestea se pot efectua de pe locul operatorului.
- După oprirea motorului puteți modifica reglajul supapei de admisie, iar dacă motorul este prevăzut cu o supapă de întrerupere, opriți alimentarea cu carburant la terminarea cositului.

IV. ÎNTREȚINERE ŞI PĂSTRARE

- Pentru a fi siguri că echipamentul rămâne în condiții perfecte de funcționare, strângeți bine toate piulițele, bolțurile şi şuruburile.
- Nu lăsați maşina cu benzină în rezervor în clădiri în care vaporii de benzină pot fi aprinşi de o flacără neprotejată sau de scântei.
- Înainte de a lăsa maşina într-un spațiu închis, lăsați să i se răcească motorul.
- Pt. a reduce riscul incendiilor, păstrați motorul, toba de eşapament, compartimentul acumulatorului şi locul de păstrare al combustibilului curățate de iarbă, frunze şi exces de unsoare.
- Verificați în mod frecvent uzura sau deteriorarea deflectorului de iarbă.
- Pt. siguranța Dvs., înlocuiți părțile uzate sau deteriorate.
- Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Aveți grijă, deoarece la maşinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.
- Atunci când maşina trebuie parcată, păstrată sau lăsată fără supraveghere, coborâți agregatul de tăiere, în afara cazului când se foloseşte un blocaj mecanic adecvat.

ATENȚIONARE: Deconectați întotdeauna cablul bujiei şi amplasați cablul în aşa fel încât el să nu poată intra în contact cu bujia, prevenind astfel pornirea accidentală în timpul pregătirilor, transportului, reglajelor fine sau reparațiilor.

Notified Body
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499



	CT153
hp/kw*	10.86/8.10
km/h	0 - 6,7
cm	97
mm	38 - 102
KG	190
2006/42/EC	
EMC 2004/108/EC	
ISO 3744 2000/14EC	LpA < 90 dBa
ISO 11094 2005/88/EC	LwA < 100 dBa
ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIRPĖJIMAS / VIBRACIJA вибрация VIBRAȚIA 02978	EN 1033 **A (8) ≤ 2.5** EN 1032 **A (8) ≤ 0.5**

*As rated by the engine manufacturer

(RU) Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

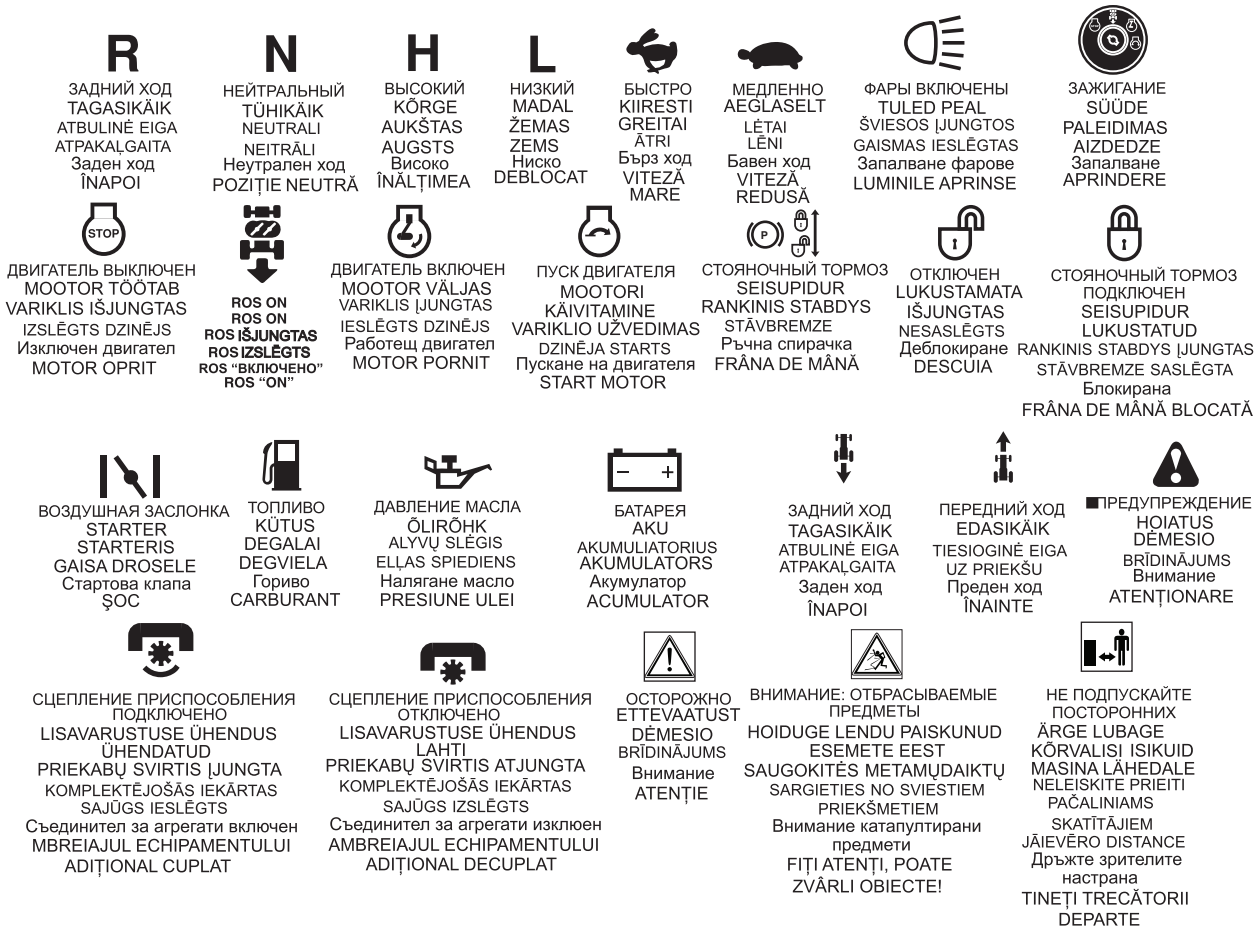
(EE) Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

(LT) Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų įrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikšmę.

(LV) Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

(BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

(RO) Aceste simboluri pot să apară pe maşina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le şi deprindeți-vă cu înțelesul lor.



(RU) Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

(EE) Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

(LT) Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų įrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikšmę.

(LV) Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

(BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

(RO) Aceste simboluri pot să apară pe maşina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le şi deprindeți-vă cu înțelesul lor.

ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNAD
KARŠTI PAVIRŠIAI
KARSTAS VIRSMAS
Гореща повърхност
SUPRAFEȚE FIERBINȚI

НАГРУЗКА ТЯГИ ПРИЦЕПА
JÄRELHAAGISE LAADIMINE
PRIEKABOS ĮKROVIMAS
JŪGKĀŠA UZLĀDĒŠANA
Товар на теглича
CUPLAREA BAREI
DE TRACȚIUNE

ПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ
PIDURI- / SIDURIPEDAAL
STABDŽIO/SANKABOS PEDALAS
BREMZES/SAJŪGA PEDĀLIS
Педал спирачка/съединител
PEDALA DE FRÂNĂ/AMBREIAJ

УРОВЕНЬ ШУМА
MÜRATASE
TRIUKŠMO LYGIS
SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS
Ниво на шума
NIVELUL ZGOMOTULUI

ВЫСОТА КОСИЛКИ
NIITEKÕRGUS
PJOVIMO ĮRANGOS
AUKŠTIS
PĻĀVĒJA AUGSTUMS
Височина на косачното устройство
ÎNĂLȚIMEA
DE TĂIERE

НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 15°
ÄRGE TÖÖTAGE ROHKEM
KUI 15° KALLAKUTEL
NENAUDOKITE ANT ŠLAITŲ
STATESNIŲ KAIP 15°
NESTRĀDĀ UZ NOGĀZĒM
VAIRĀK PAR 15°
Да не се работи на наклони по големи от 15° градуса
NU-L FOLOSIȚI PE PANTE
MAI ABRUPTE DE 15° GRADE

ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
LUGEGE
KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ
IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU
Прочетете упътването за работа
CITIȚI MANUALUL
DE UTILIZARE

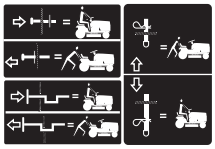
ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIIV
EUROPINĖ ĮRENGIMŲ SAUGUMO DIREKTYVA
EIROPAS DIREKTĪVA PAR MAŠĪNU DROŠĪBU
Европейска директива за безопасност на машините
DIRECTIVA EUROPEANĂ
PENTRU SIGURANȚĂ

Обратитесь к Руководству по безопасной работе
Ohutu tööviisi kasutamiseks juhinduge käsiraamatust
Apie saugř naudojimŕsi ţr. vadove.
Izlasiet rokasgrāmatā drošas ekspluatācijas ieteikumus
Върнете се към Ръководството за безопасност
Consultați manualul privind Practicile de operare sigură

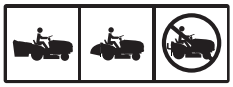
Риск пожара из-за скоплений мусора
Tulekahjuoht niitmisjääkide kuhjumise tõttu
Gaisro pavojus dėl susikaupusiř likučiř.
Ugunsbīstamības risks gružu sakrāšanās dēļ
Съществува риск от пожар, причинен от натрупвания на остатъчни частици
Risc de incendiu datorat acumulării de reziduuri organice

ПОДЪЕМ КОСИЛКИ
NIIDUKI TÕSTMINE
PJOVIMO ĮRANGOS PAKĖLIMAS
PĻĀVĒJA PACELŠANA
Ход на косачното устройство
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE

ОПАСНОСТ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KÄED JA JALAD EEMAL
DĖMESIO, LAIKYKITE RANKAS IR KOJAS ATOKIAI
BĪSTAMI, TURIET ROKAS UN KĀJAS TĀLĀK
Опасност, Пазете ръцете и краката
PERICOL, ȚINEȚI DEPARTE MÂINILE ŞI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА
VABAJOOKS
TUŠČIOJI EIGA
BRĪVGAITA
Изпреварващ съединител
ROATA LIBERĂ



НЕЛЬЗЯ РАБОТАТЬ БЕЗ ТРАВОСБОРНИКА ИЛИ ДЕФЛЕКТОРА
ÄRGE TÖÖTAGE ILMA ROHUKOGUJATA VÕI DEFLEKTORITA
NENAUDOKITE BE SURINKĖJO ARBA DEFLEKTORIAUS
NEDARBINĀT BEZ GROZA TURĒTĀJA VAI NOVIRZĪTĀJA
Не работете без кош или дефлектор
NU-L FOLOSIȚI FĂRĂ COLECTOR SAU DEFLECTOR

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочитайте руководство пользователя на двигатель.
Опасность возгорания. Ядовитые пары или токсичные газы
HOIATUS: Lugege mootori omaniku käsiraamatut –
Tuleohutus – Mürgised aurud või mürkgaasid
PERSPĖJIMAS: Perskaitykite variklio naudojimo instrukcijř –
gaisro pavojus – nuodingi garai arba toksiškos dujos
BRĪDINĀJUMS: Izlasiet Motora lietotāja instrukciju –
Aizdegďanās risks – Indīgi izgarojumi vai toksiskas gāzes
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете Наръчника на потребителя на двигател –
Опасност от пожар – Отровни изпарения или токсични газове.
AVERTISMENT: Citiţi Manualul utilizatorului motorului –
Pericol de incendiu – Vapori otrăvitori sau gaze toxice

ОСТОРОЖНО: Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук
ETTEVAATUST: Sõrmede või käe vahelejäämine – hammasrihm
ATSARGIAI: Pirďtř arba rankř átraukimo pavojus – dirţinė pavara
BRĪDINĀJUMS: Var iesprūst pirksti un rokas - siksnas pievads
ВНИМАНИЕ: Опасност от оплитане на пръсти или ръка
ATENȚIE: Prindere degete sau mână – acționare curea

⚠ DANGER/POISON

SHIELD EYES.
EXPLOSIVE GASES
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.
PROTÉGER LES YEUX.
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.

NO
•SPARKS
•FLAMES
•SMOKING
ÉLOIGNER
•ÉTINCELLES
•FLAMMES
•CIGARETTES

SULFURIC ACID
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.
RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN. DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!
01738

MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS. NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!

3-3908

LEAD RETURN
RECYCLE

Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226
MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

RU	**ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА** **В З Р Ы В О О П А С Н Ы Е ГАЗЫ** МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТРАВМАМ	**ЗАПРЕЩЕНО** • ИСКРЫ • ОГОНЬ • СИГАРЕТЫ	**СЕРНАЯ КИСЛОТА** МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ	**НЕМЕДЛЕННО ПРОМЫТЬ ГЛАЗА ВОДОЙ.** **БЕЗ ПРОМЕД-ЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К**
EE	**KAITSKE SILMI** PLAHVATUSOHTLIKUD GAASID VÕIVAD PÕHJUSTADA PIMEDAKSJÄMIST VÕI VIGASTUSI	**VÄLTIGE:** • SÄDEMEID • TULD • SUITSETAMIS-TLOPUTAGE	**PIMEDAKS** JÄÄMIST VÕI RASKEID PÕLETUSI.HOIDKE LASTELE KÄTTESAAM TUS KOHAS	**OTSEK HE SILMI VEGA. PÖÖRDUGE KOHESEL-T ARSTI POOLEVÄÄVEL-HAPEVÕIB PÕHJUSTADA**
LT	**SAUGOKITE AKIS.** SPROGSTANČIOS DUJOS	**NE** • KIBIRKŠTIS • LIEPSNA • RŪKYMAS	**SIEROS RŪGĐTIS** GALI APAKINTI ARBA NUDEGINTI	**NEDELSIANT IĐSKALUOKITE AKIS VAN-DENIU. NEDELSIANT KREIPKITËS Á MEDIKUS**
LV	**AIZSAGÂJIET ACIS UZLIESMOJOĐAS GÂZES** VAR IZRAISÎT REDZES ZAUDÇĐANU VAI SAVAIN-OJUMU.	**NEKÂDAS** • DZIRKSTELES • LIESMAS • SMÇÎÇĐANA	**SÇRSKÂBE** VAR IZRAISÎT REDZES ZAUDÇĐANU VAI SMA-GUS APDEGUMUS	**NEKAVÇJOETIES IZS-KALOJIET ACIS AR ŪDENI. UZREIZ MEKLÇJIET MEDIÍA PALÎDZÎBU**
BG	**ОПАСНОСТ,** ЕКСПЛОЗИВ-НИ ГАЗОВЕ, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯ-ВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ	**ДА СЕ ПАЗИ ОТ** • ОГЪН • ИСКРИ • ЦИГАРИ	**СЯРНА** КИСЕЛИНА, М О Г А Т ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ.	**ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА ОЧИТЕ С ВОДА. ПОТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА ЛЕКАР.**
RO	SAU VĂ POATE PROVOCA RĂNI GRAVE CLĂTIȚI-VĂ OCHII	**NU** • LICĂRIRE • FLACĂRĂ • ABURI	**FĂRĂ SCÂNTEI, FLĂCĂRI, FUMAT** ACIDUL SULFURIC POATE CAUZA ORBIRE SAU ARSURI SERIOASE.	**IMEDIAT CU APĂ ŞI CEREȚI NEÎNTÂRZIAT AJU-TORUL MEDICULUI**

RU **ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.**

EE **HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.**

LT **SAUGOKITE NUO VAIKU. NEAPVERSTI. NEATIDARYTI AKUMULIATORIŘ. ANTRINIS ŢALIAVŘ PERDIRBIMAS**

LV **GLABÂJIET BÇRNIEM NEPIEEJAMÂ VIETÂ. NENOLIECIET. NEATVERIET AKUMULATORU.**

BG **ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛАТОРА.**

RO **ȚINEȚI COPIII LA DISTANȚĂ. NU RĂSTURNAȚI ŞI NU DESCHIDEȚI ACUMULATORUL.**

2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montažas. 2. Montēšana. 2. Монтаже. 2. Montare.

(RU) Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.

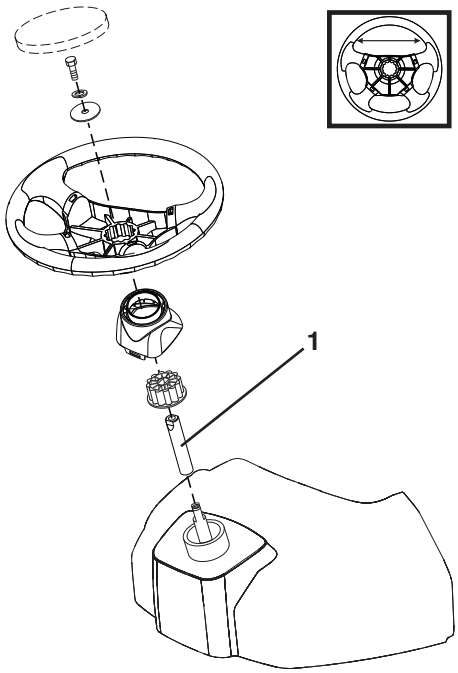
(EE) Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku pannal, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.

(LT) Prieš naudojant traktorių, reikia sumontuoti atitinkamas dalis, kurios transportavimo metu yra supakuotas.

(LV) Pirms traktoru var sākt lietot, atsevišķas detaļas ir jāsamontē, tā kā transportēšanas nolūkā tās ir pievienotas iepakojumā.

(BG) Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, който са немонтирани заради транспорта или опаковката.

(RO) Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părţi componente, care din raţiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.



(RU) **РУЛЕВОЕ КОЛЕСО**

- Установите удлинительный вал (1).
- Установите основной кожух рулевого вала. Убедитесь, что направляющие зубцы кожуха входят в соответствующие отверстия.
- Снимите с рулевого колеса переходник и оденьте переходник на рулевой вал. Проверьте, чтобы передние колеса были выпрямлены и поместите рулевое колесо на ступицу.
- Установите большую плоскую шайбу, стопорную шайбу и шестигранный болт 5/16. Надежно затяните.
- Вставьте до защелкивания в центре рулевого колеса.

1. УДЛИНИТЕЛЬНЫЙ ВАЛ

(EE) **ROOLIRATAS**

- Paigaldage pikendusvõll (1).
- Paigaldage roolivarda kate. Veenduge, et juhtpoldid ulatuksid selleks ettenähtud aukudesse.
- Eemaldage rooliratta adapter rooliratta küljest ja lükake adapter roolisamba pikendusele. Kontrollige, kas esirattad on otse, ja paigaldage rooliratas rummule.
- Paigaldage suur lameseib, vedrurõngas ja 5/16 kuuskantpolt. Kinnitage korralikult.
- Suruge kattedetail rooliratta keskele.

1. PIKENDUSVÕLL

(LT) **VAIRARATIS**

- Uždėkite pailginimo ašį (1).
- Uždėkite pagrindinę ašies apmovą. Įsitikrinkite, kad apmovas kaiščiukai įtvirtintu apmovą į atitinkamas skylutes.
- Nuimkite vairaračio adapterį nuo vairaračio ir uždėkite ant vairaračio ašies. Patikrinkite, kad priekiniai ratai būtu tiesiai į priekį ir uždėkite vairarati ant stebulės.
- Uždėkite dideli plokščiu tarpiklį, kontraveržlę ir 5/16 hex veržlė. Kruopščiai priveržkite.
- Įdėklą įdėkite į vairaračio centrą.

1. PAILGINIMO AŠIS

(LV) **VADĪBAS STŪRE**

- Uzstādiet pagarinājuma vārpstu (1).Piestipriniet galveno vārpstas apsegu. Pārbaudiet, vai apvalka virzošie izciļņi atbilst atbilstošiem apvalka caurumiem.
- Noņemiet stūres rata adapteri no stūres rata un ieslidiniet adapteri stūres vārpstā. Pārliecinieties, ka priekšējie riteņi izlīdzināti uz priekšu un uzlieciet riteni uz rumbas.
- Samontējiet lielo plakano paplāksni, sprostpaplāksni un 5/16 sešķautņu uzgriezni. Kārtīgi aizskrūvējiet.
- Iespiediet stūres rata centrā.

1. PAGARINĀTĀJA VĀRPSTA

(BG) **КОРМИЛО**

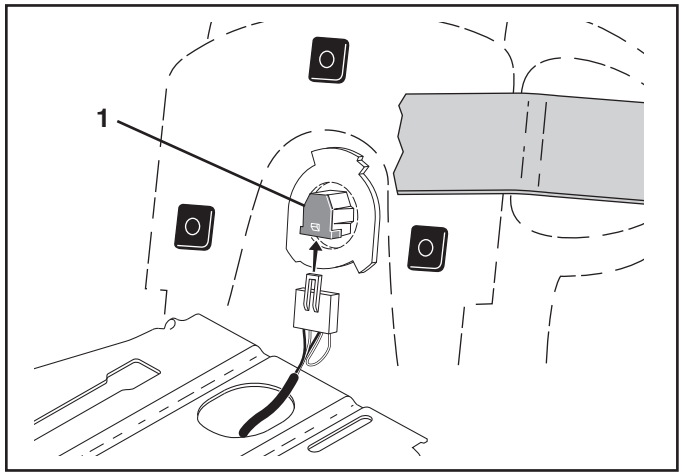
- Монтирайте удължаващия вал (1).
- Монтирайте кожуха на кормилния вал. Погрижете се за това, водещите болтове да влезат в предвидените за целта отвори.
- Свалете адаптера на кормилото от кормилото и го наденете на удължителя на кормилната колона. Проверете дали предните колела са изправени и поставете кормилото на главината.
- Поставете голямата подложна шайба, пружинната шайбаивинта5/16сшестостаннаглава.Стегнетездраво.
- Поставете вложката в средата на кормилото.

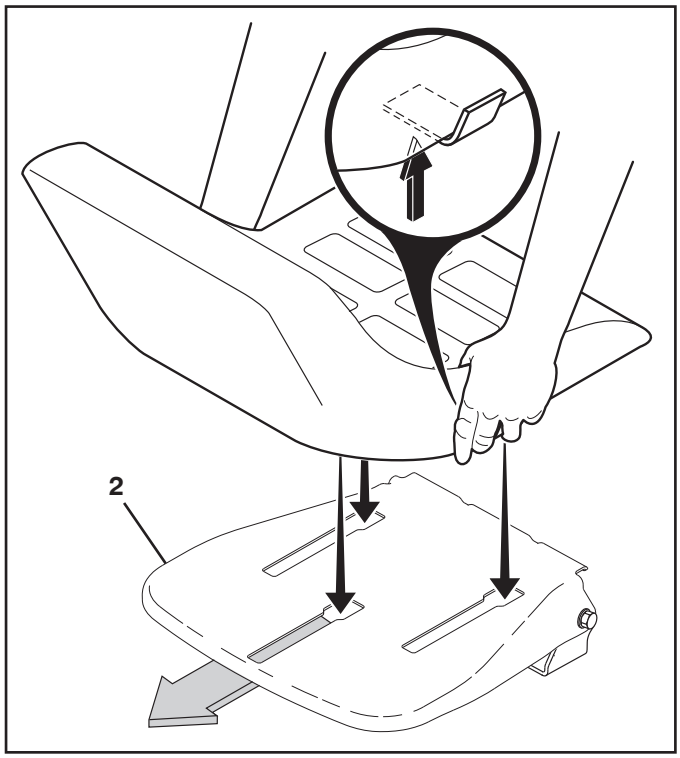
1. УДЪЛЖАВАЩ ВАЛ

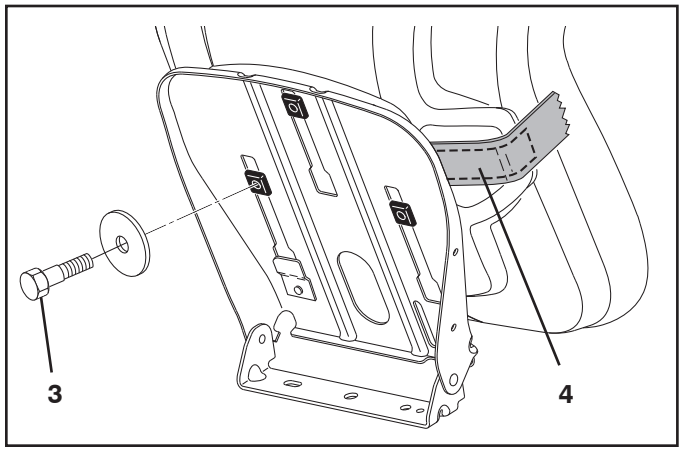
(RO) **VOLANUL**

- Montaţi axul prelungitor (1).
- Montaţi apărătoarea axului. Asiguraţi-vă că urechile de ghidare ale apărătorii se potrivesc în locaşurile lor.
- Îndepărtaţi manşonul de reducţie de pe volan şi glisaţi-l pe axul volanului. Verificaţi dacă roţile din faţă sunt drepte faţă de axa tractorului şi după aceea puneţi volanul pe conul volanului.
- Asamblaţi-l cu o şaibă plată mare, cu o şaibă de siguranţă şi cu un bolţ hexagonal de 5/16. Strângeţi-l bine.
- Puneţi la loc apărătoarea din mijlocul volanului.

1. AXUL PRELUNGITOR







(RU) УСТАНОВКА СИДЕНИЯ

Удалите и отложите в сторону крепежные изделия, фиксирующие сидение к картонной упаковке, они понадобятся для установки сидения на тракторе. Извлеките у выбросьте элементы картонной упаковки.

ПРИМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что гибкий трос правильно подсоединен к предохранительному выключателю (3) на опоре сидения.

Поместите сидение на чашу так, чтобы головка болта с буртиком была расположена над широкой прорезью в чаше (1).

Надавите на сидение, чтобы вставить болт с буртиком в прорезь и потяните сидение в направлении задней части трактора.

Надежно затяните регулировочный болт (2).

РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ

Поднимите рукоятку регулировки (A) и установите сиденье в удобное для вас положение, обеспечивающее нормальное управление педалью сцепления/тормоза. Чтобы зафиксировать сиденье в нужном положении, отпустите рукоятку.

(EE) ISTME PAIGALDAMINE

Traktori istme monteerimiseks eemaldage konstruktsioon, millega iste on papp-pakendi külge kinnitatud, ja pange see kõrvale. Eemaldage papp-pakend ja hävitage see.

MÄRKUS: Kontrollige, etkaabel oleks õigesti ühendatud turvalülitiga (3) istme alusel.

Paigaldage iste alusele, nii et õlaliigendi polt jääb üle aluses (1) paikneva suure piklikava.

Suruge istet allapoole, nii et õlaliigendi polt siseneb avasse, ja lükake istet traktori tagaosa poole.

Pingutage piisavalt reguleerpolti (2).

REGULEERIGE ISTE

Kergitage reguleerimishooba (A) ja libistage istet kuni mugava asendi saavutamiseni, mis võimaldab teile siduri- ja piduripedaali kogu ulatuses alla suruda. Istme lukustamiseks antud asendisse vabastage hoob.

(LT) SĖDYNĖS UŽDĖJIMAS

Nuimkite įpakavimo detales kas saugojo sėdynę kartoniniame įpakavime ir padėkite jas į šalį, galite pradėti sėdynės montažą. Nuimkite ir pašalinkite kartoninį įpakavimą.

PASTABA: Patikrinkite, kad saugos diržas būtų teisingai sujungtas su saugumo jungikliu (3) ant sėdynės atramos.

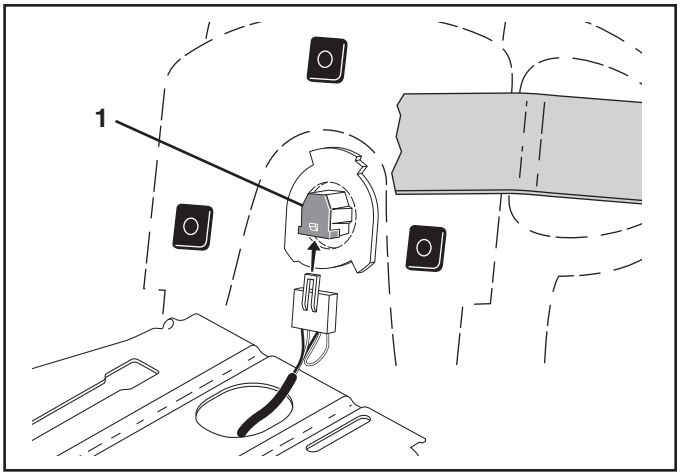
Padėkite sėdynę ant sėdynės plokštės taip, kad išlindusi varžto galvutė rastųsi virš plokštės plyšio didžiosios angos (1).

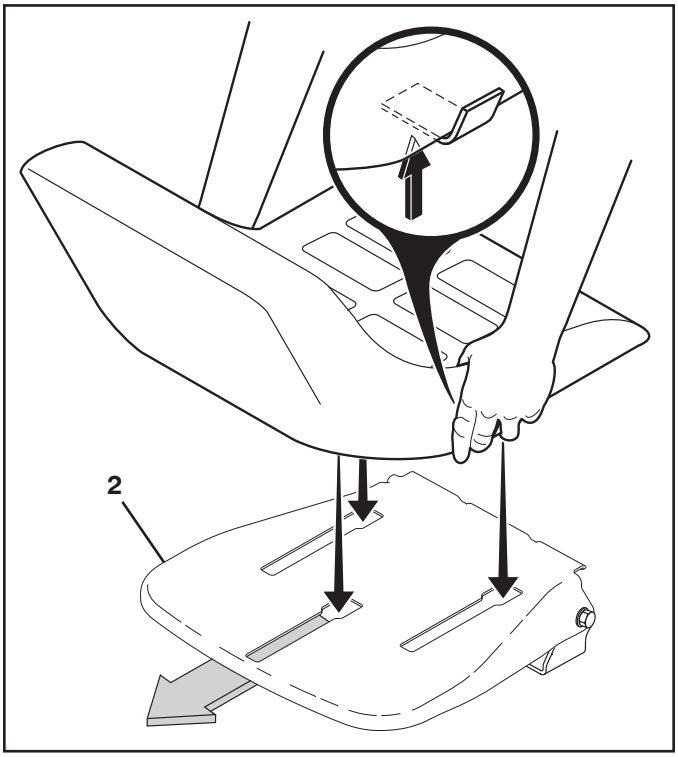
Paspauskite sėdynę į apačią kad užsimautų ant išlindusio varžto ir patraukite sėdynę atgal į traktoriaus užpakalinę pusę.

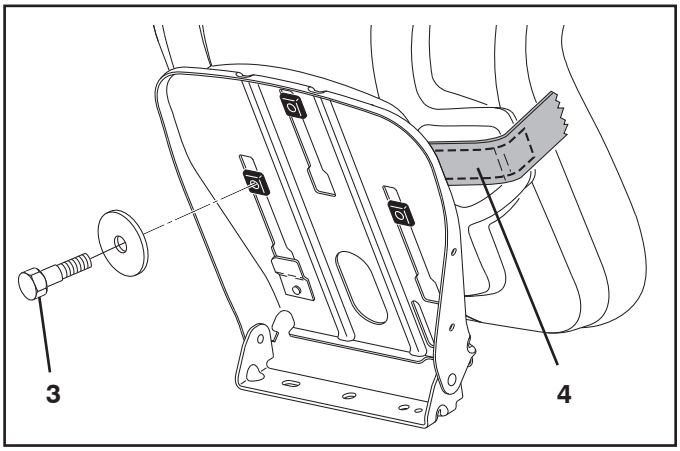
Kruopščiai priveržkite reguliavimo varžtą (2).

SUREGULIUOKITE SĖDYNĘ

Pakelkite reguliuojamąją svirtį (A) ir pastumkite sėdynę į patogią padėtį, kad galėtumėte be vargo iki galo nuspausti sankabos / stabdžio pedalą. Svirtį atleiskite, kad sėdynė užsifiksuotų.







(LV) SÇDEKĎA UZSTÂDÎĐANA

Noņemiet metāla detaļas, kas piestiprina sēdekli pie kartona iepakojuma, un nolieciet metāla detaļas nost traktora sēdekļa montāžai. Noņemiet kartona iepakojumu un izmetiet to ārā.

IEVĒROJIET: Pārbaudiet, vai elektrības vads ir pareizi savienota ar drošības slēdzi (3) uz sēdekļa turētāja.

Novietojiet sēdekli sēdekļa iedobumā tā, lai pakāpienskrūves galva būtu novietota virs lielā gropes cauruma iedobumā (1).

Piespiediet sēdekli uz leju, lai saslēgtu pakāpienskrūvi gropē, un pavelciet sēdekli uz traktora aizmuguri.

Kārtīgi piegrieziet regulējošo skrūvi (2).

NOREGULĒJIET SĒDEKLI

Paceliet regulēšanas sviru (A) un pārvietojiet sēdekli, līdz tas atrodas ērtā pozīcijā, lai jūs līdz galam varat piespiest sajūga/bremžu pedāli. Atlaidiet sviru, lai sēdeklis paliktu jums vēlamā pozīcijā.

(BG) МОНТАЖ НА СЕДАЛКАТА

Свалете детайлите с който седалката е закрепена в кашона. Запазете тези детайли, тъй като те ще са необходими за монтажа на седалката на трактора. Отстранете и изхвърлете останалите части от опаковката.

УКАЗАНИЕ: Проверете дали е свързан правилно кабелът към защитния прекъсвач (3) на държача на седалката.

Седалката се поставя върху плочата на седалката, така че главния болт да се намира над шлица на плочата (1).

Натиснете седалката надолу, така че болтът да влезе в шлица и след това издърпайте седалката назад.

Стяга се винтът за регулиране(2).

РЕГУЛИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА

Повдигнете лоста за регулиране (A) и плъзнете седалката до постигане на удобна позиция, при която можете да натискате съединителния/спирачния педал до долу. Освободете лоста, за да заключите избраната позиция на седалката.

(RO) MONTAREA SCAUNULUI

Scoateţi părţile care compun şi susţin scaunul din cutia de carton şi pregătiţi-le pentru a putea asambla scaunul tractorului. Despachetaţi-l şi aruncaţi hârtiile.

OBSERVAŢIE: Verificaţi dacă cablul este conectat corect la întrerupătorul de siguranţă (3) aflat pe suportul scaunului.

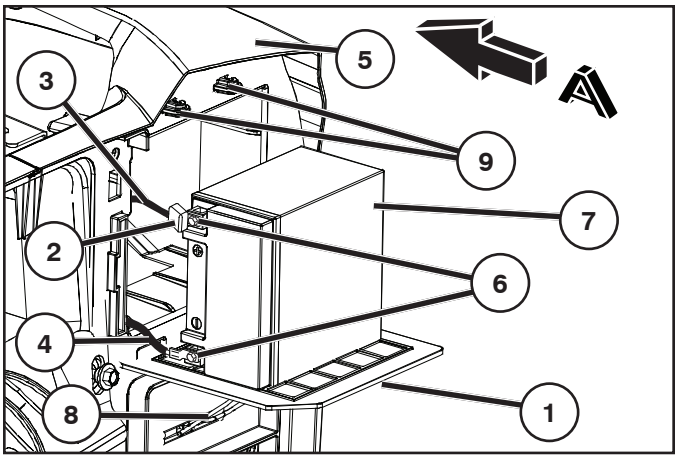
Amplasaţi scaunul în suportul lui, astfel încât capul bolţului cu umăr să se afle deasupra nişei largi din suport (1).

Apăsaţi scaunul în jos, astfel încât bolţul cu umăr să intre în nişă, iar după aceea împingeţi scaunul spre spatele tractorului.

Strângeţi bine bolţul de reglare (2).

REGLAŢI SCAUNUL

Ridicaţi maneta de reglaj (A) şi glisaţi scaunul până ce obţineţi o poziţie confortabilă şi care vă permite să apăsaţi pedala de ambreiaj/frână până la podea. Coborâţi maneta pentru a fixa scaunul în poziţie.



RU
1. Задний щиток
2. Колпачок полюса
3. Провод
4. Провод
A. Передняя часть трактора
5. Крыло
6. Полюс батареи
7. Батарея
8. Стойка заднего щитка в открытом положении
9. Держатели заднего щитка

EE
1. Tagaplaat
2. Klemmide kate
3. Kaabel
4. Kaabel
A. Traktori esikülg
5. Kaitseplekk
6. Akuklemm
7. Aku
8. Tagaplaadi tugi avatud asendis
9. Tagaplaadi hoidjad

LT
1. Galinė plokštė
2. Gnybto apmova
3. Kabelis
4. Kabelis
A. Akumuliatoriaus įdėjimas priekyje
5. Apsauginė plokštė
6. Akumuliatoriaus gnybtas
7. Akumuliatorius
8. Stovas atidarius galinę plokštę
9. Galinės plokštės laikikliai

LV
1. Aizmugurējā plāksne
2. Spaiļu apvalks
3. Kabelis
4. Kabelis
A. Traktora priekšgals
5. Aizsargrežģis
6. Akumulatora spailes
7. Akumulators
8. Mugurpuses plāksne statīvs atvērtā stāvoklī.
9. Mugurpuses plāksnes turētāji

BG
1. Задна пластина
2. Капак на клемите
3. Кабел
4. Кабел
A. Предна част на косачката
5. Защитен капакг
6. Полюс на акумулатора
7. Акумулатор
8. Стойка на задната пластина в отворено положение
9. Държачи на задната пластина

RO
1. Placă posterioară
2. Capacul bornei
3. Cablu
4. Cablu
A. Partea frontală a tractorului
5. Aripă
6. Borna acumulatorului
7. Acumulator
8. Suportul plăcii posterioare în poziția deschis
9. Elementele de susținere ale plăcii posterioare

RU Установка батареи

ВНИМАНИЕ: Стойка заднего щитка должна быть закреплена в проеме под задним щитком, когда задний щиток находится в открытом положении, и закреплена в держателях над задним щитком, когда задний щиток находится в закрытом положении.

ПРИМЕЧАНИЕ: Заряжайте аккумулятор не менее часа при 6-10 амперах.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкасание этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.

EE Aku paigaldamine

ETTEVAATUST: Tagaplaadi tugi peab olema kinnitatud tagaplaadi all asuvasse pilusse, kui tagaplaat on avatud asendis ja kinnitatud tagaplaadi kohal asuvatesse kinnitustesse, kui tagaplaat on suletud asendis.

MÄRKUS: Laadige akut minimaalselt ühe tunni 6-10 ampriga.

HOIATUS: Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevõrud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

LT Įdėkite akumuliatorių

PERSPĖJIMAS: Galinės plokštės stovas turi būti įstatytas į po šia plokšte esančią angą, kai galinė plokštė yra atidaryta, ir turi būti įstatyta į virš galinės plokštės esančius laikiklius, kai ši plokštė yra uždaryta.

PASTABA: Akumuliatorių kraukite bent vieną valandą naudodami 6-10 A srovę.

ĮSPEJIMAS: Prieš dėdami akumuliatorių, nuimkite nuo savęs metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir kitus metalinius daiktus. Šių daiktų prisilietimas prie akumuliatoriaus gali sukelti nudegimą.

LV Akumulatora uzstādīšana

UZMANĪBU: Mugurpuses plāksnes statīvam jābūt nofiksētam atverē zem mugurpuses plāksnes, ja mugurpuses plāksne ir atvērtā stāvoklī un nostiprināta, izmantojot virs plāksnes esošos turētājus, ja mugurpuses plāksne ir aizvērtā stāvoklī.

PIEZĪME. Uzlādējiet akumulatoru vismaz vienu stundu 6-10 A režīmā.

BRĪDINĀJUMS: Pirms akumulatora uzstādīšanas, noņemiet metāla rokassprādzes, rokas pulksteņus, gredzenus u.t.t. Ja šie priekšmeti pieskarsies akumulatoram, jūs varat apdedzināties.

BG Монтаж на акумулатора

ВНИМАНИЕ: Стойката на задната пластина трябва да бъде обезопасена в отвора под пластината, когато пластината е в отворено положение и също така обезопасена в държачите над пластината, когато пластината е в затворено положение.

ЗАБЕЛЕЖКА: Зареждайте акумулатора за поне един час при 6-10 ампера.

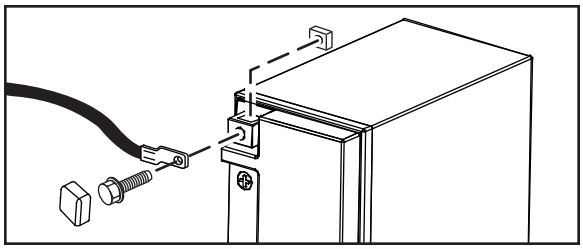
Внимание: Преди монтажа на акумулатора свалете метални каишки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

RO Montarea acumulatorului

ATENȚIE: Suportul plăcii posterioare trebuie să fie fixat în fanta de sub placa posterioară când placa posterioară este în poziția deschis şi trebuie să fie fixat în elementele de susținere de deasupra plăcii posterioare când placa posterioară este în poziția închis.

NOTĂ: Încărcați bateria cel puțin o oră, la 6-10 amp.

ATENȚIONARE! Înainte de instalarea acumulatorului, scoateți de pe Dvs. brățările metalice, ceasurile cu brățări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.



RU **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Для того, чтобы предупредить образование искр в результате случайного заземления, необходимо вначале подсоединить положительный полюс.

Снимите колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к + и затем черный заземляющий провод к -. Крепко привинтите провода. Смажьте полюса батареи вазелином для защиты от коррозии.

EE **HOIATUS:** Esmalt tuleb ühendada positiivne klemm, et vältida lühist.

Eemaldage ühendusklemmide katted ja visake need minema. Ühendage punane kaabel + poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Kruvige kaablid kinni. Korrosiooni vältimiseks määrige aku klemme vaseliiniga.

LT **ĮSPEJIMAS:** Pliuso gnybtas turi būti prijungtas pirma, kad išvengti kibirkšties netyčia įžeminus (užtrumpinus sujungimą).

Nuimkite gnybtų dangčius ir atjunkite. Prijunkite raudoną kabelį prie + ir po to juodą įžeminimo kabelį prie -. Kruopščiai priveržkite kabelius. Patepkite akumuliatoriaus polius su vazelinu, kad išvengti korozijos.

LV **BRĪDINĀJUMS:** Pozitīvā spaile ir jāpievieno no sākuma, lai dzirksteles nejauši neiezemētos.

Noņemiet un izņemiet ārā termināla vāciņus. Pievienojiet sarkano kabeli + un tad melno zemes kabeli -. Kārtīgi pieskrūvējiet kabeļus. Ieeļļojiet akumulatora polus ar vazelīnu, lai novērstu koroziju.

BG **ВНИМАНИЕ:** За да предотвратите късо съединение първо трябва да свържете положителния полюс.

Свалете защитните капачки от клемите. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете клемите на акумулатора със смазка, несъдържаща вода (вазелин), за да избегнете корозия.

RO **ATENȚIONARE!** Borna pozitivă trebuie conectată prima, pentru a evita scânteile care pot să apară la o pământare accidentală.

Îndepărtați capacele bornelor. Conectați cablul roşu la + , apoi cablul negru la - . Fixați bine clemele cablurilor. Pentru prevenirea coroziunii, gresați bornele acumulatorului cu vaselină.

RU **ПРИЛОЖИТЕ ВЕНТИЛЬ КАПЮШОНА**

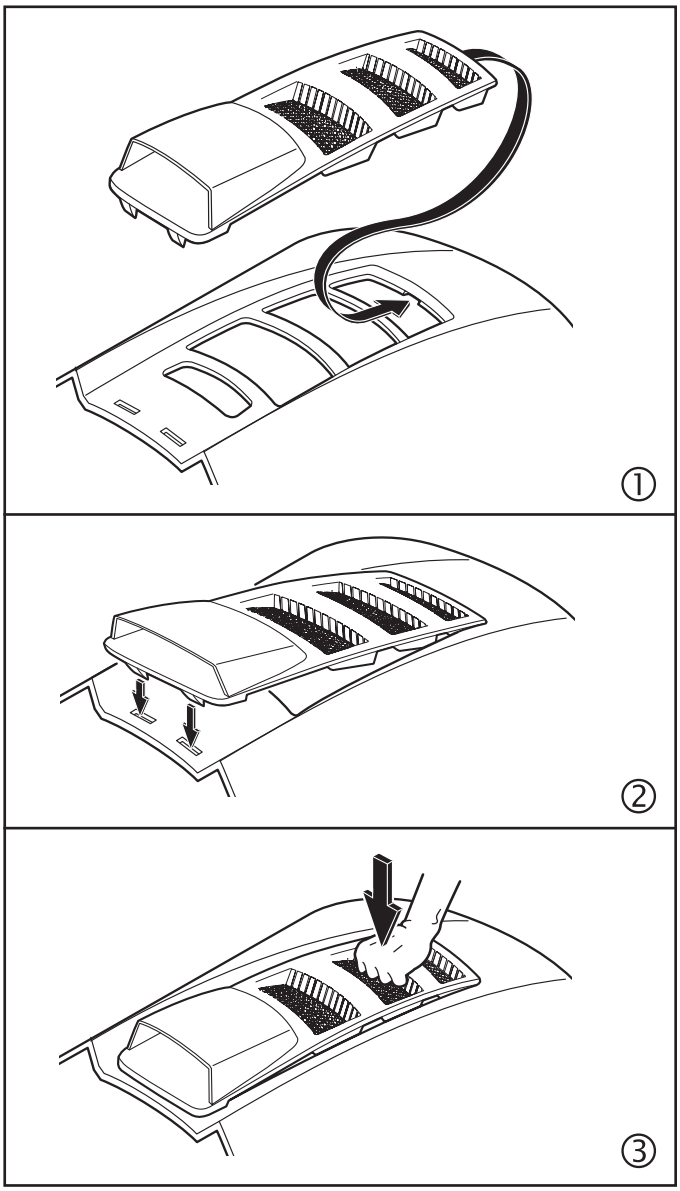
EE **KINNITAMA KAPUUTS AVA**

LT **VARTOTI GAUBTAS VISUMOS**

LV **PIESTIPRINĀT KAPUCE VENTILĀCIJAS EJA**

BG **ПРИКРЕПЯМ КАЧУЛКА ОТВЪРСТИЕ**

RO **ATAŞAT GLUGĂ VENT**



(RU) **КРЕПЕЖНЫЕ ДЕТАЛИ СБОРНИКА**

(EE) **PAKKEMASINA OSAD**

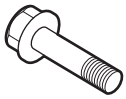
(LT) **PAKUOTUVO DALYS**

(LV) **MAISU PILDĪTĀJA DETAĻAS**

(BG) **ЧАСТИ НА БАГЕРА**

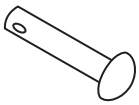
(RO) **PIESE PENTRU COLECTORUL DE IARBĂ**

1/4 x 20 x 1.25”
Болт с квадратным подголовком
Korpuse poldid
Atraminiai varžtai
Bultskrūves ar kvadrātu pagalvi
Носещи болтове
Şuruburi de fixare

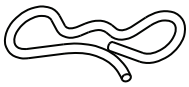


1/4 x 20 x 1.15
Болт с заплечиком
Külgmised poldid
Varžtai su briaunuota galvute
Bultskrūves ar apcilni
Болтове с удебелено стебло
Şuruburi cu tijă parțial filetată

1/4 x 20
Стопорная гайка с буртиком
Kraega lukustuv mutter
Fiksuojančios veržlės
su antbriauniu
Pretuzgriežņi ar apcilni
Контрагайки с шайби
Piuliță cu flanşă



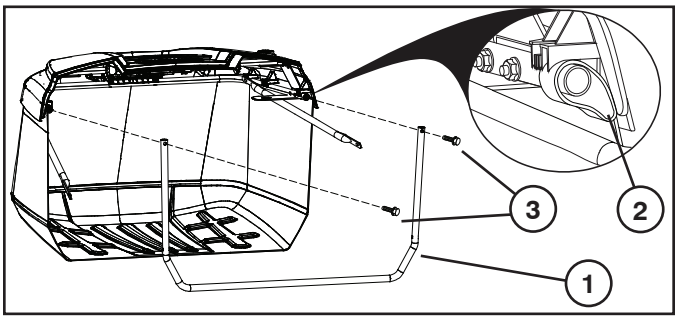
(1) Штифт с головкой и
отверстием под шплинт
(1) Kahvlisõrm
(1) Prikabinamosios ąsos kaištis
(1) Tapa ar galvu
(1) Щифт за шплинт
(1) Ştift cu cap şi orificiu



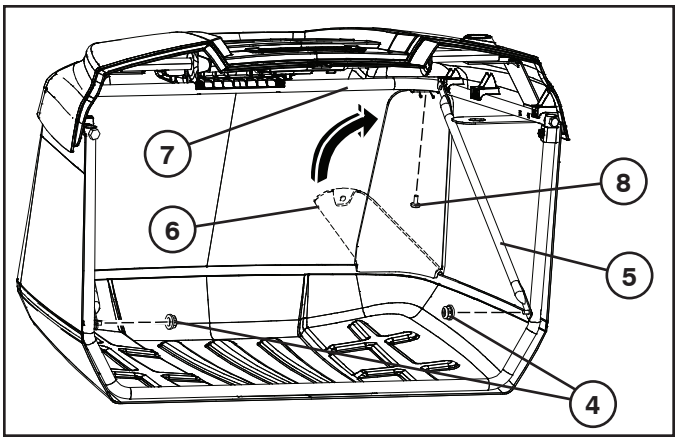
(1) Пружинный зажим
(1) Vedrurõngas
(1) Spyruoklinė fiksavimo
sąvarža
(1) Atsperspaile
(1) Фиксиращ кламер
(1) Agrafă de fixare

(RU) СБОРКА ТРАВОСБОРНИКА

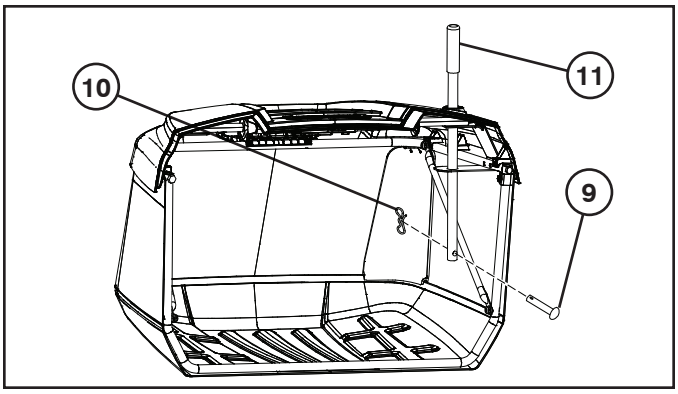
- Разверните пакет и поставьте правой стороной вверх.
- Проденьте переднюю рамку сборника (1) через тканевые петли с каждой стороны сборника.
- Защелкните дно передней рамы сборника (1) в защелку в передней части низа сборника.
- Надвиньте петли (2), расположенные на концах пакета, на трубку верхней рамы сборника.
- Вывинтите два шестигранных (1\4”-20 x 1.15”) болта (3) спереди верхней рамки.
- Переустановите два шестигранных болта (1\4”-20 x 1.15”) (3) через отверстия вверху передней рамы сборника и ввинтите их в гайки внутри трубки верхней рамы сборника.



- Вывинтите зажимные (1/4”-20) гайки (4) внизу передней рамы сборника.
- Разверните перекрестные связки (5) и прикрепите их к болтам с квадратным подголовком в нижних углах передней рамы сборника.
- Переустановите стопорные (1/4”-20) гайки (4) и затяните до упора.
- Установите угловые опорные скобы.
  - Поместите низ угловой опорной скобы (6) в угол дна сборника.
  - Задвиньте угловую опорную скобу в угол, пока верхнее отверстие не выровняется с отверстием в верхней планке.
  - Закрепите угловую опорную скобу к верхней планке (7) фиксатором (8).
  - Повторите данную операцию на противоположной стороне.



- Снимите штифт с головкой и отверстием под шплинт (9) и пружину факсатора (10) с рукоятки сборника (11).
- Сдвиньте резиновое уплотнение (11) вниз сквозь отверстия в крышке сборника и верхнего сварного элемента рамы.
- Переустановите штифт с головкой и отверстием под шплинт (9) через отверстие внизу рукоятки сборника и проталкивайте пружину фиксатора (10) через отверстие в конце штифта с головкой, пока она не встанет на место.

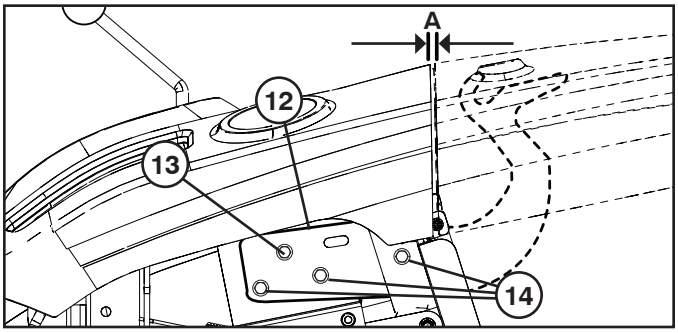


РЕГУЛИРОВКА ШАРНИРНЫХ СКОБ (12)

При поставке трактора с завода шарнирная скоба сборника установлена в фиксированном положении. При необходимости данное положение можно регулировать для поддержки постоянного зазора (A) между крылом и верхом блока травосборника. Оптимальный зазор составляет около 0,2” (5,1 мм).

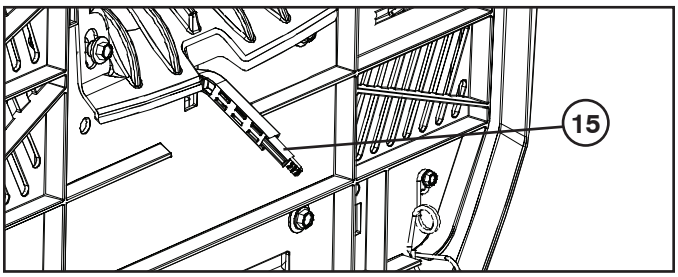
ПРИМЕЧАНИЕ: По желанию шарнирную скобу на каждой стороне можно отрегулировать следующим способом.

- Снимите блок травосборника.
- Снимите фиксированный (3/8”-16) болт (13). Болт больше не требуется для использования на тракторе.
- Ослабьте остальные три (3/8”-16) болта (14), чтобы шарнирная скоба (12) могла двигаться. Не снимайте болты.
- Отрегулируйте шарнирную скобу (12) до желаемого положения и затяните обратно три (3/8”-16) болта (14).
- Проверьте зазор (A) между крылом и сборником.
- При необходимости повторите регулировку.



РЕГУЛИРОВКА РУКОЯТКИ/ЗАСЛОНКИ ЗАПОЛНЕНИЯ СБОРНИКА

- Перед регулировкой заглушите двигатель трактора и поставьте его на стояночный тормоз.

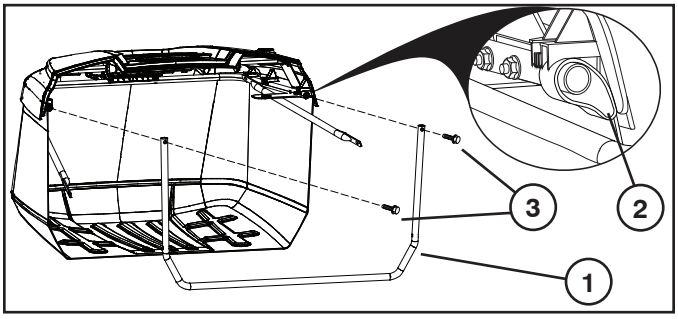


Сместите полное расширение сборника в нужное положение (15).

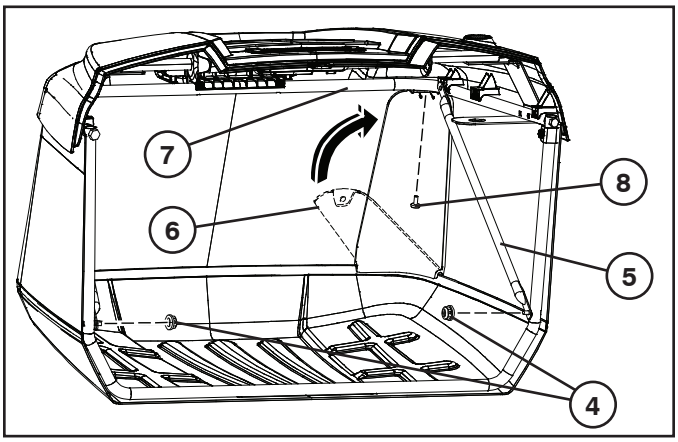
- Если трава тяжелая/влажная, полностью задвиньте расширение.
- Если трава легкая/сухая, полностью выдвиньте расширение.

(EE) KOGUJA KOKKUPANEMINE

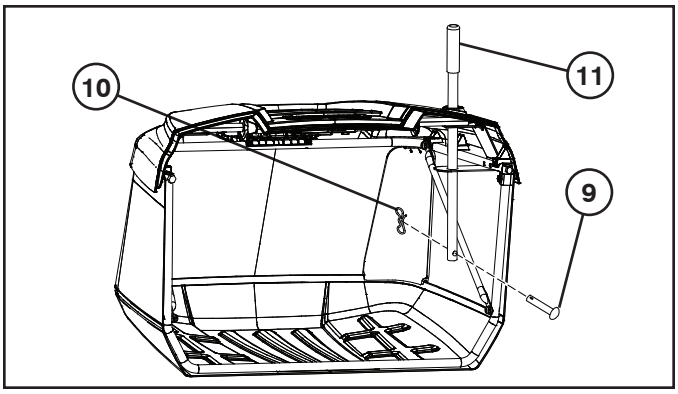
- Voltige kott lahti ja asetage õiget pidi.
- Lükake pakkemasina raam (1) üles läbi mõlemal küljel asuvate kangast aasade.
- Suruge pakkemasina eesmise raami alumine osa (1) õnarusse pakkemasina põhja esiosas.
- Lükake koti lõpus olevad aasad (2) pakkemasina ülemise raami torudele.
- Eemaldage ülemise raami esiosast kaks (1\4”-20 x 1.15”) kuuskant polti (3).
- Pange kaks (1\4”-20 x 1.15”) kuusnurkpolti (3) läbi eesmise raami ülemise osa tagasi ja keerake pakkemasina ülemise raami torus olevatesse mutritesse.



- Eemaldage alumise eesmise raami küljest (1/4”-20) kontramutrid (4).
- Keerake lahti ristlatid (5) ja kinnitage poldid eesmise raami alumistesse nurkadesse.
- Keerake (1/4”-20) kontramutrid (4) uuesti kinni.
- Paigaldage nurga toendid.
  - Asetage nurga toend (6) alus nurka koguja põhjas.
  - Suruge nurga toend nurka nii, et ülemine auk oleks joondatud ülemise varva auguga.
  - Kinnitage nurga toend ülemise varva (7) külge kinnitusega (8).
  - Korrake protseduuri teisel küljel.



- Eemaldage pakkemasina käepidemelt (9) tihvt (10) ja stoppervedru (11).
- Lükake pakkemasina käepide (11) alla läbi pakkemasina katte ja raami ülemiste nurgikute aukude.
- Lükake tihvt (9) läbi pakkemasina käepideme all oleva augu tagasi ja lükake stoppervedru (10) läbi tihvti otsas oleva augu kuni see paika lukustub.

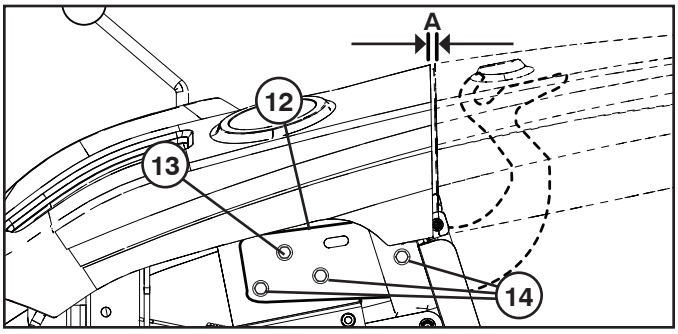


PÖÖRDTOENDITE REGULEERIMINE (12)

Traktori koguja pöördtoend on tehases paigaldatud põhiasendisse. Vajadusel on võimalik seda asendit muuta konstantse vahe (A) säilitamiseks katte ja kogujasüsteemi ülemise osa vahel. Ideaalseks vaheks on umbes 5 mm.

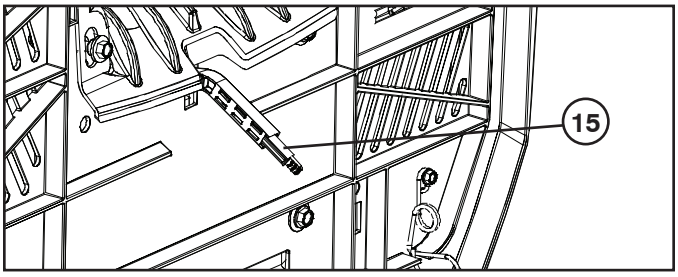
MÄRKUS: Soovikorral saab sama moodi reguleerida mõlemal pool asuvat pöördtoendit.

- Eemaldage kogujasüsteem.
- Eemaldage kinnitatud (3/8”-16) polt (13). Polti pole traktori kasutamisel enam vaja.
- Keerake lahti järelejäänud kolm (3/8”-16) polti (14) nii, et pöördtoend pääseks (12) liuguma. Ärge polte eemaldage.
- Reguleerige pöördtoendit (12) soovitud asendisse ja keerake kolm (3/8”-16) polti (14) uuesti kinni.
- Kontrollige katte ja koguja vahelist vahet (A).
- Vajadusel reguleerige uuesti.



PAKKEMASINA REGULEERIMISEKS TÄISKANGIGA

- Enne reguleerimist, peab traktori mootor olema väljalülitatud ja käsipidur peale pandud.

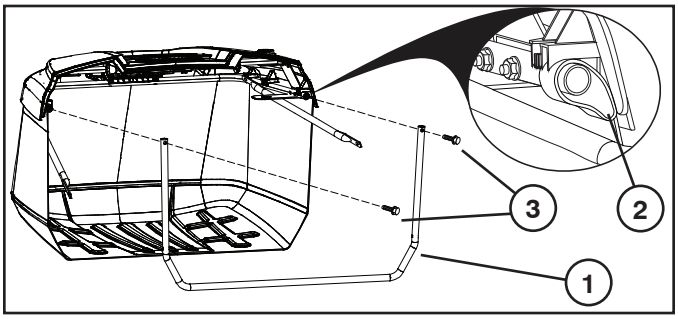


Libistage koguja pikendus soovitud asendisse (15).

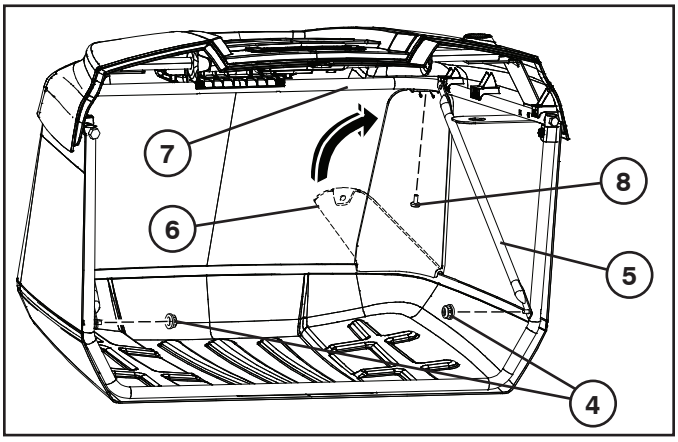
- Raskema/märja rohu puhul, tõmmake pikendus täiesti sisse.
- Kergema/kuiva rohu puhul tõmmake pikendus täiesti välja.

(LT) SURINKTUVO PRIMONTAVIMAS

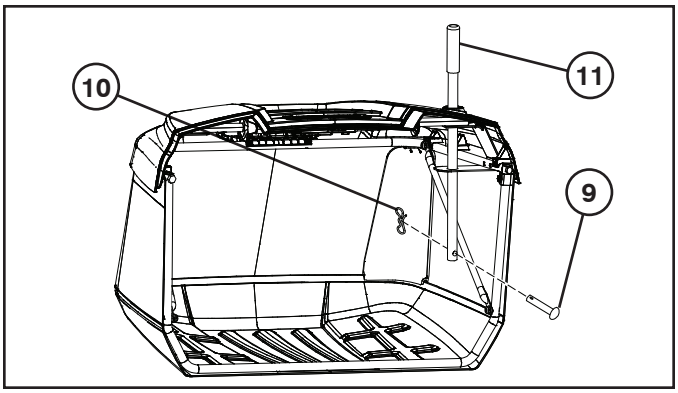
- Atverkite maišelį ir stovėkite dešinėje pusėje.
- Perkiškite priekinį pakuotuvo rėmą (1) per medžiagines kilpas kiekvienoje pakuotuvo pusėje.
- Įspauskite priekinio pakuotuvo rėmo (1) pagrindą į fiksatorių pakuotuvo pagrindo priekyje.
- Stumkite pakuotuvo medžiaginės kilpos (2) segmentus maišo galuose į viršutinį pakuotuvo rėmo vamzdį.
- Išsukite du (1\4”-20 x 1,15”) šešiakampius varžtus (3) viršutinio rėmo priekyje.
- Įsukite du (1\4”-20 x 1,15”) šešiakampius varžtus (3) per angas priekinio pakuotuvo rėmo viršuje ir įsukite į veržles, esančias viršutinio pakuotuvo rėmo vamzdyje.



- Išsukite (1/4”-20) fiksuojančias veržles (4) priekinio pakuotuvo rėmo apačioje.
- Atskirkite kryžmines sąvaržas (5) ir pritvirtinkite prie atraminių varžtų priekinio pakuotuvo rėmo apatiniuose kampuose.
- Iš naujo įstatykite (1/4”-20) fiksavimo veržles (4) ir veržkite, kol jos atsirems į paviršių.
- Įstatykite kampinius atraminius kronšteinus.
  - Apatinę kampinio atraminio kronšteino (6) dalį įstatykite į surinkimo talpyklos apatinį kampą.
  - Spauskite kampinį atraminį kronšteiną į kampą, kol viršutinę skylę sulygiuosite su viršutinio strypo skyle.
  - Kampinį atraminį kronšteiną prie viršutinio skersinio (7) pritvirtinkite kaiščiu (8).
  - Tuos pačius veiksmus atlikite ir kitoje pusėje.



- Išimkite prikabinamosios ąsos kaištį (9) ir fiksatoriaus spyruoklę (10) iš pakuotuvo rankenos (11).
- Stumkite pakuotuvo rankeną (11) žemyn per pakuotuvo dangtį ir nustatykite ties viršutinės suvirintos konstrukcijos angų.
- Įstatykite prikabinamosios ąsos kaištį (9) per angą pakuotuvo rankenos apačioje ir įstumkite fiksatoriaus spyruoklę (10) į angą prikabinamosios ąsos kaiščio gale, kad jį užsifiksuotų savo vietoje.

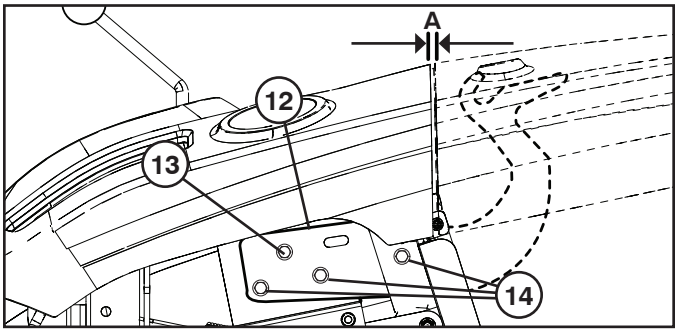


LANKSTINIŲ KRONŠTEINŲ (12) REGULIAVIMAS

Pristačius traktorių iš gamyklos surinkimo talpyklos lankstinis kronšteinas būna nustatytas į fiksuojamąją padėtį. Prireikus šią padėtį galima pakeisti, kad būtų išlaikytas reikiamas tarpas (A) tarp sparno ir surinkimo talpyklos mechanizmo viršaus. Tinkamas tarpas yra apytiksliai 0,2 in (5,1 mm).

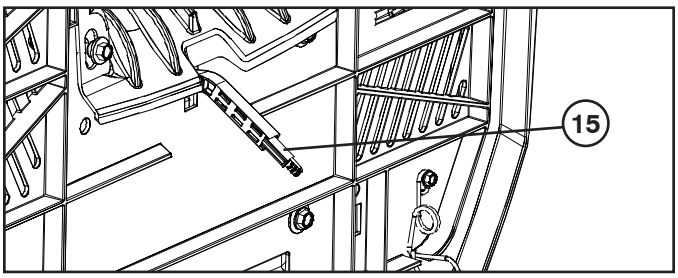
PASTABA: prireikus taip galima nustatyti abiejų pusių lankstinius kronšteinus.

- Nuimkite surinkimo talpyklos mechanizmą.
- Išsukite fiksuojamąjį (3/8”-16) varžtą (13). Prijungus prie traktoriaus šio varžto nebereikia.
- Atlaisvinkite kitus tris (3/8”-16) varžtus (14), kad lankstinis kronšteinas (12) galėtų judėti. Varžtų neišsukite.
- Nustatykite reikiamą lankstinio kronšteino (12) padėtį ir vėl priveržkite (3/8”-16) varžtus (14).
- Patikrinkite tarpą (A) tarp sparno ir surinkimo talpyklos.
- Prireikus sureguliuokite.



NORINT SUREGULIUOTI PAKUOTUVO UŽPILDYMO SVIRTĮ / MENTELĘ

- Prieš reguliuojant reikia išjungti traktoriaus variklį ir įjungti stovėjimo stabdį.

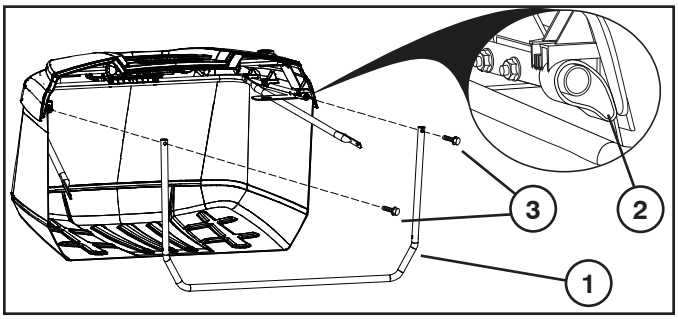


Ištraukite surinkimo talpyklą ir padidinkite iki reikiamos padėties (15).

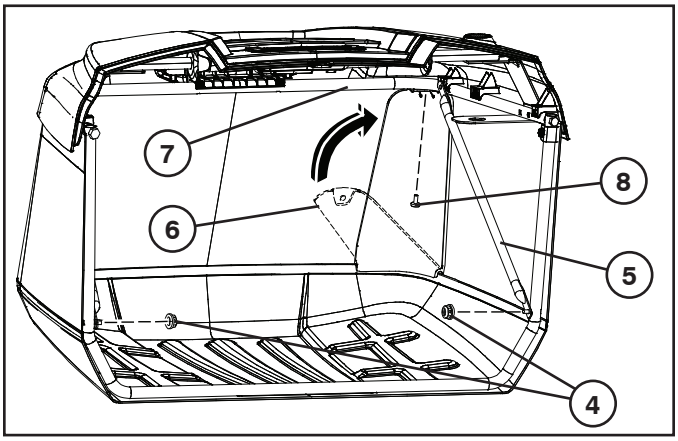
- Pjaunant sunkią ar šlapią žolę didinamąją surinkimo talpyklos dalį visiškai sustumkite.
- Pjaunant lengvą ar sausą žolę didinamąją surinkimo talpyklos dalį visiškai ištraukite.

(LV) LAI SAMONTĒTU GROZA TURĒTĀJU

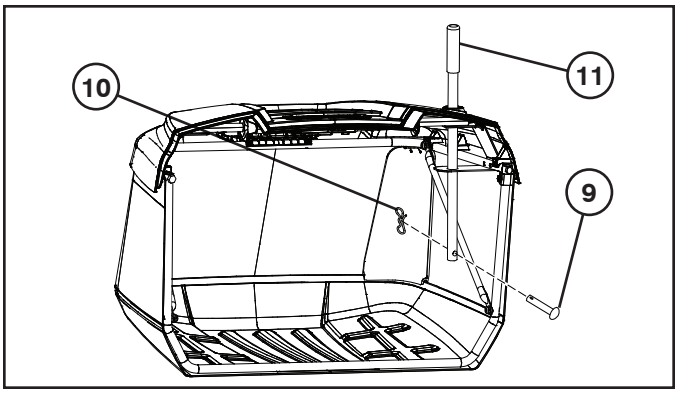
- Atlociet maisu un novietojiet stāvus ar labo pusi uz augšu.
- Uzstādiet priekšējo maisa rāmi (1) virzienā uz augšu cauri auduma cilpām, kas atrodas katrā maisa pusē.
- Nofiksējiet priekšējā maisa rāmja apakšpusi (1) maisa apakšpusē esošajā fiksācijas elementā.
- Uzvelciet maisa auduma galos esošās cilpas (2) uz maisa rāmja caurulēm.
- Rāmja augšējās daļas priekšpusē izskrūvējiet divas sešstūrgalvas skrūves (1\4 collas-20 x 1,15 collas) (3).
- Ievietojiet atpakaļ divas sešstūrgalvas skrūves (1\4 collas - 20 x 1,15 collas) (3), izmantojot priekšējā maisa rāmja augšpusē esošās atveres, un ieskrūvējiet tās augšējā maisa rāmja uzstādīto cauruļu uzgriežņos.



- Noņemiet priekšējā maisa rāmja apakšpusē esošos pretuzgriežņus (1/4 collas - 20) (4).
- Atlokiet šķērssavienotājus (5) un nostipriniet tos pie priekšējā maisa rāmja apakšpusē esošo stūru atbalsta skrūvēm .
- Uzstādiet atpakaļ pretuzgriežņus (1/4 collas - 20) (4) un cieši pievelciet tos.
- Uzstādiet stūra balsta kronšteinus.
  - Ievietojiet stūra balsta kronšteina apakšējo daļu (6) maisa apakšējās daļas stūrī.
  - Iebīdiet stūra balsta kronšteinu stūrī, līdz augšējā atvere pielāgojas augšējā stieņa atverei.
  - Nostipriniet stūra balsta kronšteinu pie augšējā stieņa (7), izmantojot fiksatoru (8).
  - Atkārtojiet iepriekš minētās darbības pretējā pusē.



- Izņemiet no maisa roktura (9) locīklskrūvi (10) un savilcējatsperi (11).
- Iebīdiet maisa rokturi (11) maisa vākā un rāmja augšējās metinātas detaļas atverēs.
- Ievietojiet atpakaļ locīklskrūvi (9), izmantojot maisa roktura apakšpuses atveri, un iebīdiet tapas galā esošajā atverē savilcējatsperi (10), līdz tā tiek nofiksēta paredzētajā vietā.

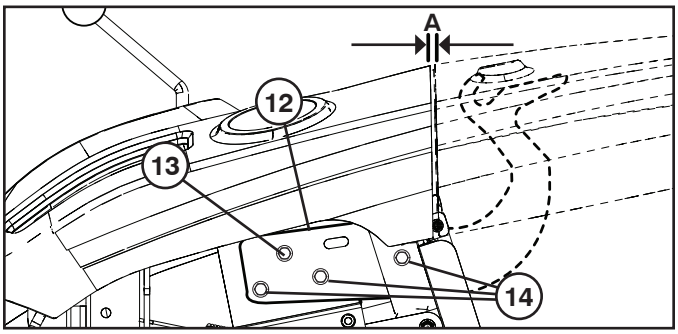


LAI PIELĀGOTU PAGRIEZIENA KRONŠTEINUS (12)

Pļaujmašīna sākotnēji ir aprīkota ar maisa pagrieziena kronšteinu, kas iestatīts fiksētā stāvoklī. Ja nepieciešams, šo stāvokli var mainīt, lai nodrošinātu nemainīga lieluma atvērumu (A) starp aizsargrežģi un maisa sistēmas augšpusi. Piemērotākais atvēruma lielums ir aptuveni 0,2 collas (5,1 mm).

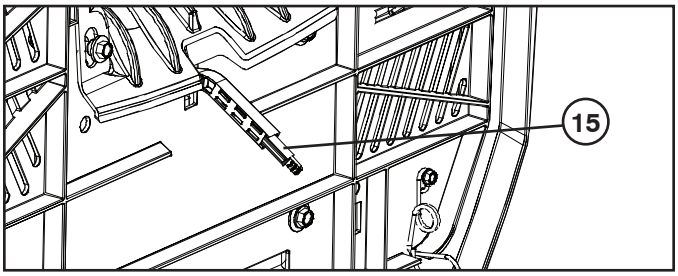
PIEZĪME. Ja nepieciešams, šādā veidā var pielāgot abās pusēs esošo pagrieziena kronšteinu.

- Noņemiet maisa sistēmu.
- Izskrūvējiet (3/8”-16) skrūvi (13). Šī skrūve vairs nebūs nepieciešama.
- Atslābiniet atlikušās trīs (3/8”-16) skrūves (14), līdz pagrieziena kronšteins (12) var pārvietoties. Neizņemiet skrūves.
- Noregulējiet pagrieziena kronšteinu (12) vajadzīgajā stāvoklī un atkārtoti pievelciet trīs (3/8”-16) skrūves (14).
- Pārbaudiet starp aizsargrežģi un maisa sistēmu esošo atvērumu (A).
- Jas nepieciešams, pielāgojiet to vēlreiz.



MAISA SVIRAS/AIZVARA PIELĀGOŠANA

- Pirms pielāgošanas izslēdziet zāles plāvēja motoru un nospiediet stāvbremzi.

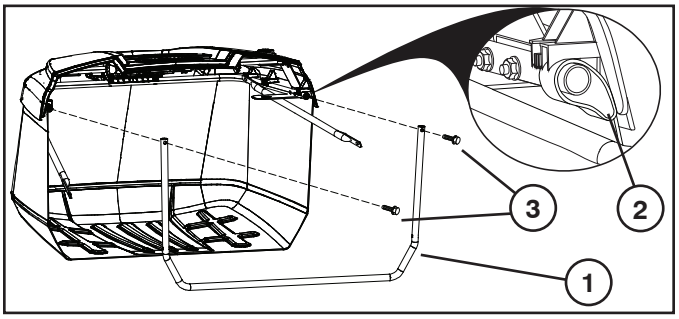


Bīdiet maisa sistēmas pilno paplašinājumu līdz vajadzīgajam stāvoklim (15).

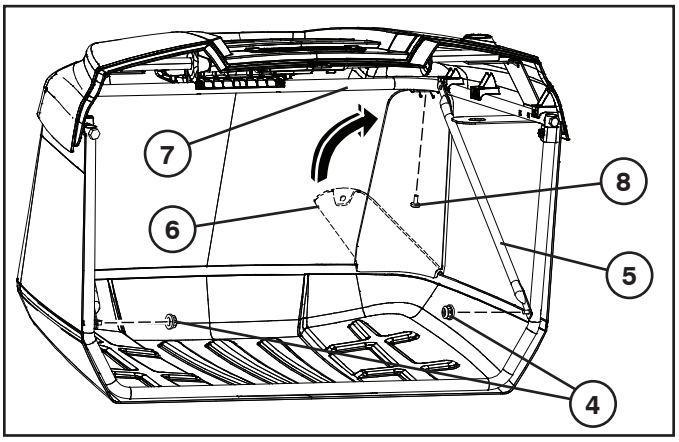
- Ja jāpļauj smaga/mitra zāle, iebīdiet paplašinājumu līdz galam.
- Ja jāpļauj viegla/sausa zāle, izbīdiet paplašinājumu līdz galam.

(BG) ЗА СГЛОБЯВАНЕТО НА КОША

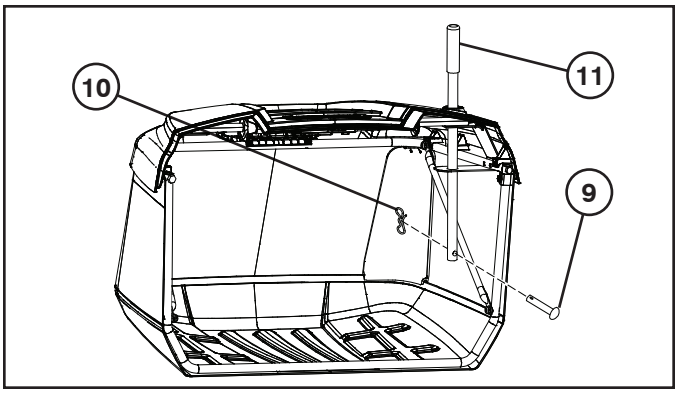
- Разгънете сеносъбирача и застанете от дясната страна.
- Прекарайте предната рамка на сеносъбирача (1) нагоре през гайките на плата от всяка страна на сеносъбирача.
- Натиснете до щракване дъното на предната рамка на сеносъбирача (1) в пластмасовия фиксатор отпред на дъното на сеносъбирача.
- Плъзнете сегментите на платнените гайки на сеносъбирача (2) в краищата на сеносъбирача върху горните тръби на рамката на сеносъбирача.
- Свалете двата (3) шестостенни болта (1\4”-20 x 1,15”) от предната част на горната рамка.
- Поставете отново двата (3) шестостенни болта (1\4”-20 x 1,15”) през отворите в горната част на предната рамка на сеносъбирача и ги завинтете в гайките вътре в тръбата на горната рамка на сеносъбирача.



- Свалете контрагайките (4) (1/4”-20) на дъното на предната рамка на сеносъбирача.
- Разгънете напречните обтегачи (5) и ги закрепете към двата носещи болта в долните ъгли на предната рамка на сеносъбирача.
- Поставете отново контрагайките (4) (1/4”-20) и ги затегнете докрай.
- Монтирайте ъгловите опорни скоби.
  - Поставете дъното на ъгловата опорна скоба (6) в ъгъла на дъното на сеносъбирача.
  - Натиснете ъгловата опорна скоба в ъгъла, докато горният отвор се подравни с отвора в горната пластина.
  - Обезопасете ъгловата опорна скоба към горната пластина (7) със закопчалката (8).
  - Повторете процедурата от другата страна.



- Свалете вилката (9) и шплинтовия щифт (10) от дръжката на сеносъбирача (11).
- Плъзнете дръжката на сеносъбирача (11) надолу през капака на сеносъбирача и отворите на горната заварена конструкция на рамката.
- Поставете отново вилката (9) през отвора в долната страна на дръжката на сеносъбирача и вкарайте шплинтовия щифт (10) в отвора в края на вилката, докато се заключи на място.

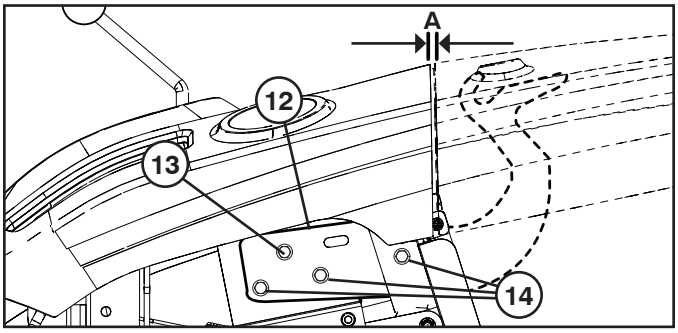


ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ШАРНИРНИТЕ СКОБИ (12)

Тракторът се доставя от завода с шарнирна скоба на сеносъбирача в предварително определена фиксирана позиция. Ако е необходимо, тази позиция може да се регулира, за да се поддържа постоянна хлабина (A) между бронята и горната част на блока на сеносъбирача. Идеалната хлабина е прибл. 5,1 мм.

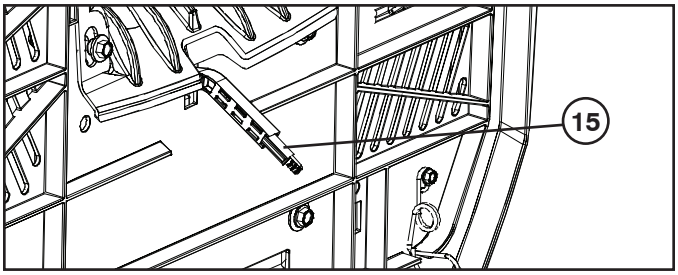
ЗАБЕЛЕЖКА: По желание шарнирната скоба от всяка страна може да се регулира по този начин.

- Свалете блока на сеносъбирача.
- Свалете фиксирания (3/8”-16) болт (13). Този болт вече не необходим за използване с трактора.
- Разхлабете оставащите три (3/8”-16) болта (14), така че шарнирната скоба (12) да може да се плъзне. Не отстранявайте болтовете.
- Регулирайте шарнирната скоба (12) до желаното положение и отново затегнете трите (3/8”-16) болта (14).
- Проверете междината (A) между бронята и сеносъбирача.
- Регулирайте отново при необходимост.



РЕГУЛИРАНЕ НА ЛОСТ/ТАБЛО ЗА ПЪЛЕН СЕНОСЪБИРАЧ

- Преди регулиране двигателят на трактора трябва да се изключи и да се включи ръчната спирачка.

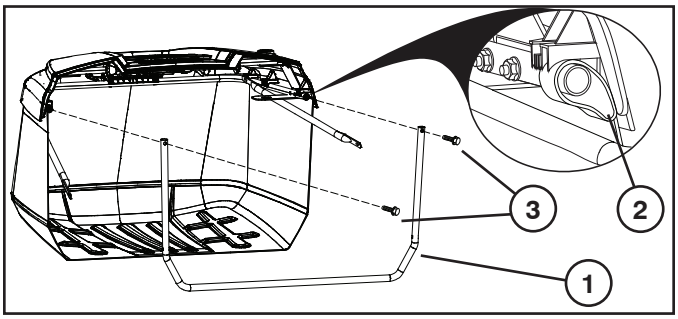


Плъзнете удължителя за пълен сеносъбирач до желаното положение (15).

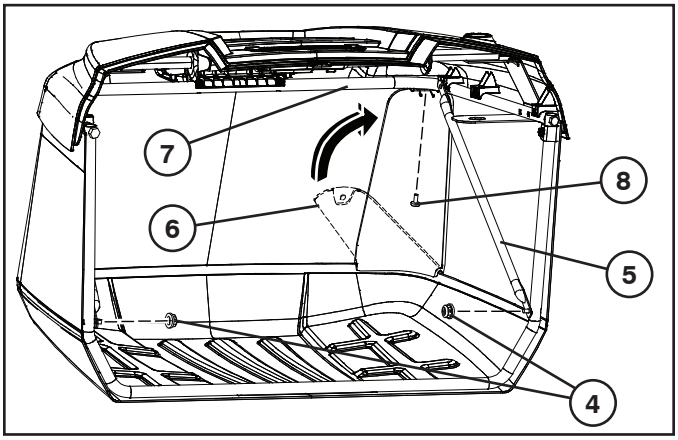
- При събиране на тежка/мокра трева плъзнете удължителя напълно навътре.
- При събиране на лека/суха трева плъзнете удължителя напълно навън.

(RO) ASAMBLAREA COLECTORULUI

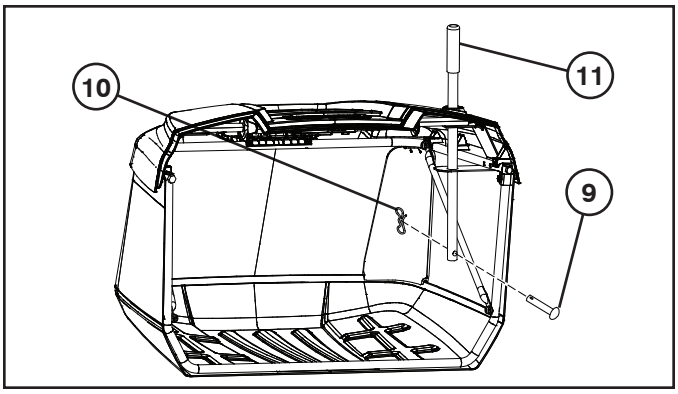
- Desfaceţi sacul şi puneţi-l cu partea din dreapta în sus.
- Introduceţi cadrul anterior al sacului (1) prin tivurile de pe cele două laturi ale sacului.
- Introduceţi partea inferioară a cadrul anterior al sacului (1) în suportul din partea anterioară a părţii inferioare a sacului.
- Introduceţi segmentele tivului sacului (2) de la capetele sacului pe cadrul tubular superior al sacului.
- Desfaceţi cele două şuruburi (1/4”-20 x 1.15”) hexagonale (3) de pe partea anterioară a cadrului superior.
- Introduceţi cele două şuruburi (1/4”-20 x 1.15”) hexagonale (3) în orificiile din partea de sus a cadrului anterior al sacului şi înşurubaţi-le pe piuliţele din interiorul cadrului tubular superior al sacului.



- Deşurubaţi piuliţele (1/4”-20) (4) din partea inferioară a cadrului anterior al sacului.
- Desfaceţi suporturile transversale (5) şi fixaţi-le de şuruburile de fixare din colţurile de jos ale cadrului anterior al sacului.
- Puneţi la loc piuliţele (1/4”-20) (4) şi strângeţi până când sunt bine fixate.
- Montaţi cadrele de susţinere din colţ.
  - Introduceţi partea inferioară a cadrului de susţinere din colţ (6) în colţul părţii inferioare a sacului.
  - Împingeţi cadrul de susţinere din colţ în interiorul colţului, până când orificiul superior este aliniat cu orificiul din bara superioară.
  - Fixaţi cadrul de susţinere din colţ de bara superioară (7) cu ajutorul elementului de fixare (8).
  - Repetaţi procedura şi pe cealaltă latură.



- Scoateţi ştiftul de fixare (9) şi arcul de blocare (10) de pe mânerul sacului (11).
- Împingeţi mânerul sacului (11) în jos prin capacul sacului şi prin orificiile din blocul superior sudat al cadrului.
- Montaţi la loc ştiftul de fixare (9) prin orificiul din partea inferioară a mânerului sacului şi introduceţi arcul de blocare (10) în orificiul din capătul ştiftului de fixare, până când se fixează bine.

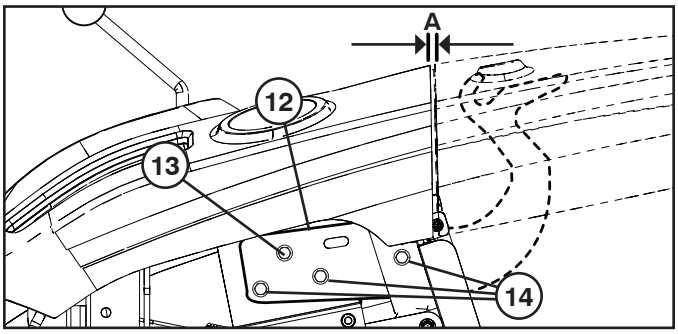


PENTRU A REGLA SUPORTURILE-PIVOT (12)

Tractorul este livrat din fabrică având suportul-pivot al sacului stabilit într-o poziţie fixă. Dacă este necesar, această poziţie poate fi reglată pentru a menţine o distanţă constantă (A) între apărătoare şi partea de sus a ansamblului sacului. Distanţa ideală este de aproximativ 0,2” (5,1 mm).

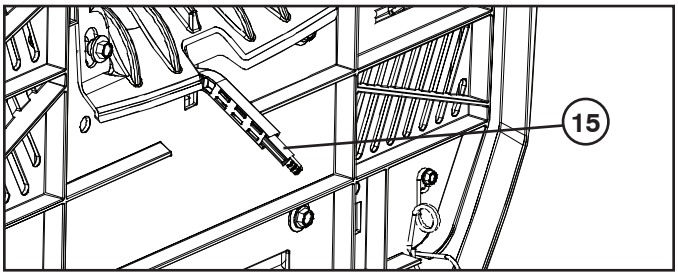
NOTĂ: Dacă doriţi, suporturile-pivot de pe ambele laturi pot fi reglate în acest mod.

- Scoateţi ansamblul sacului.
- Scoateţi bolţul fix (3/8”-16) (13). Nu mai este necesar ca bolţul să fie folosit pe tractor.
- Slăbiţi celelalte trei bolţuri (3/8”-16) (14) astfel încât suportul-pivot (12) să poată aluneca. Nu scoateţi bolţurile.
- Reglaţi suportul-pivot (12) în poziţia dorită şi strângeţi cele trei bolţuri (3/8”-16) (14).
- Verificaţi distanţa (A) dintre apărătoare şi sac.
- Reglaţi din nou, dacă este necesar.



PENTRU A REGLA LEVIERUL COMPLET/PALETA SACULUI

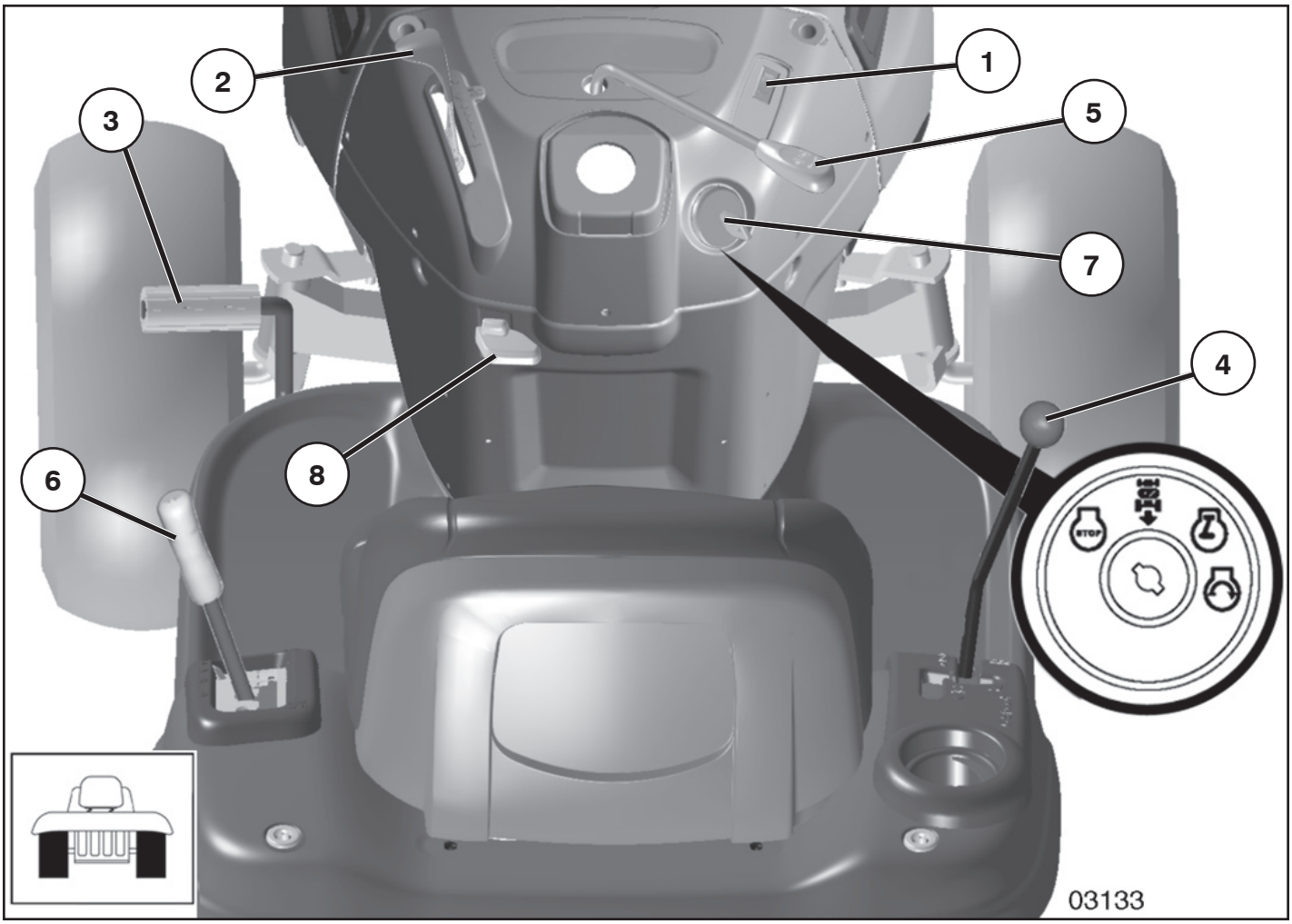
- Înainte de reglare, motorul tractorului trebuie să fie închis, iar frâna de mână trebuie să fie trasă.



Faceţi să alunece prelungitorul complet al sacului în poziţia dorită (15).

- Pentru iarbă grea/udă, faceţi prelungitorul să alunece complet înăuntru.
- Pentru iarbă mai uşoară/uscată, trageţi prelungitorul complet în afară.

3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.
3. Veikimo aprašas. 3. Funkcionālais apraksts.
3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcționării.

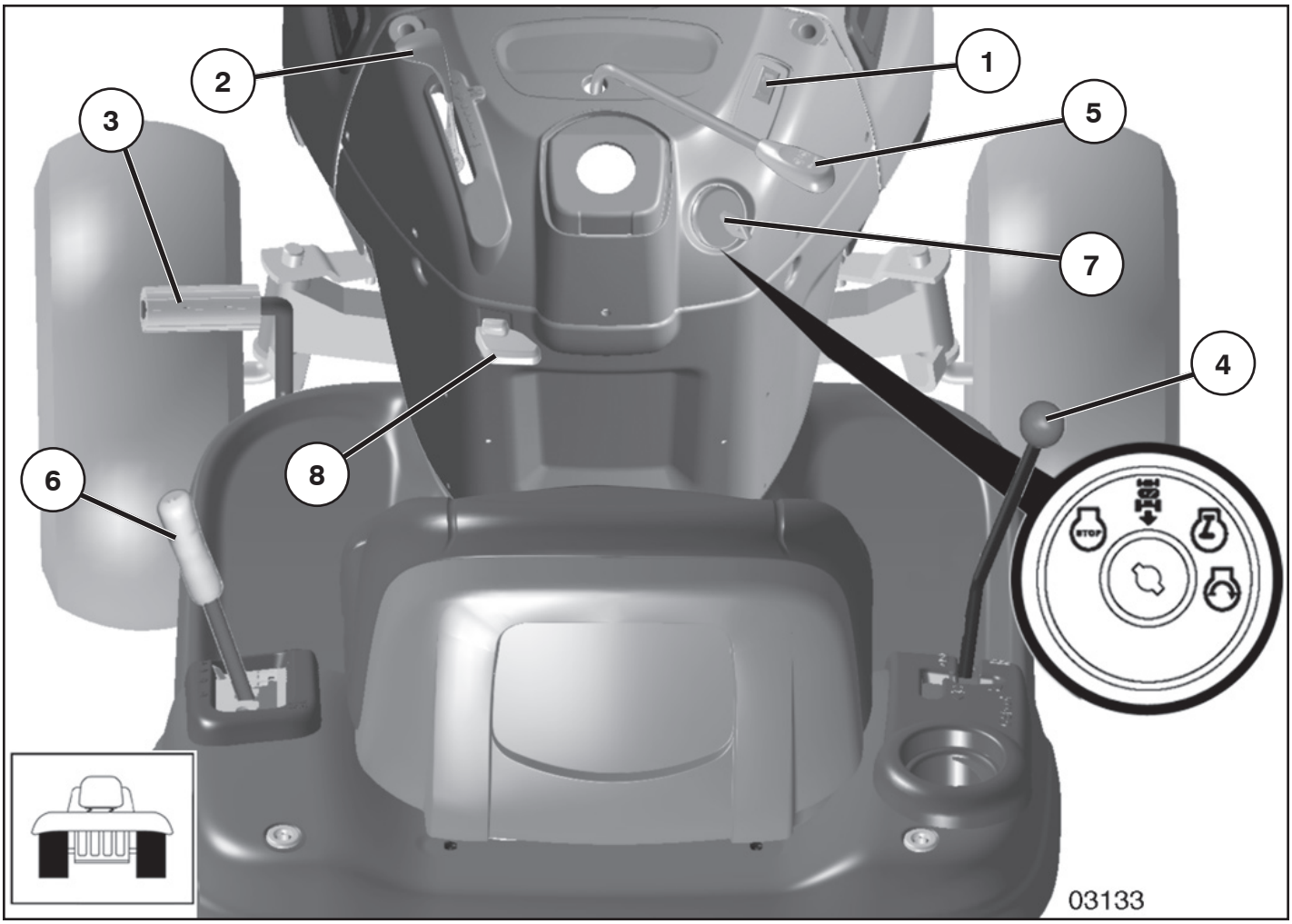


RU **Расположение органов управления**

1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной/воздушной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления.
4. Рычаг управления скоростью.
5. Подключение/отключение блока косилки.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.

EE **Juhtseadiste paigutus**

1. Tulede lüliti.
2. Gaasi- ja külmkäivituspedaal.
3. Piduri- ja siduripedaal.
4. Liikumise kontrolli hoob.
5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine.
6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine.
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.



(LT) **Kontrolių pozicijas**

1. Šviesos jungiklis.
2. Degvielas/gaisa droseles vadība.
3. Bremzes pedālis
4. Kustības kontroles svira.
5. Griešanas ierīces pievienošana/atvienošana.
6. Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana.
7. Aizdedzes slēdzene.
8. Stāvbremze.

(LV) **VadVadības ierīču izvietojums**

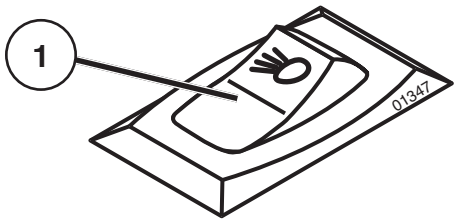
1. Gaismas slēdzis.
2. Degvielas/gaisa droseles vadîba.
3. Bremţu un sajűga pedâlis.
4. Kustîbas kontroles svira.
5. Grieđanas ierîces pievienođana/atvienođana.
6. Âtra grieđanas ierîces pacelđana/nolaiđana.
7. Aizdedzes slçdzene.
8. Stâvbremze.

(BG) **Разположение на устройствата за обслужване**

1. Ключ за светлините
2. Лост на газта/смукача
3. Педал на съединителя/спирачката
4. Включване/изключване на задвижването
5. Включване/изключване на косачния агрегат
6. Бързо вдигане/сваляне на косачния агрегат
7. Контакт за запалване
8. Ръчна спирачка

(RO) **Poziția comenzilor**

1. Întrerupătorul luminilor.
2. Comanda admisiei/ocului.
3. Pedala de frână i de ambreiaj.
4. Maneta de comandă a micărilor.
5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere.
6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere.
7. Broasca contactului de aprindere.
8. Frâna de mână.



RU **1. Положение переключателя фар.**

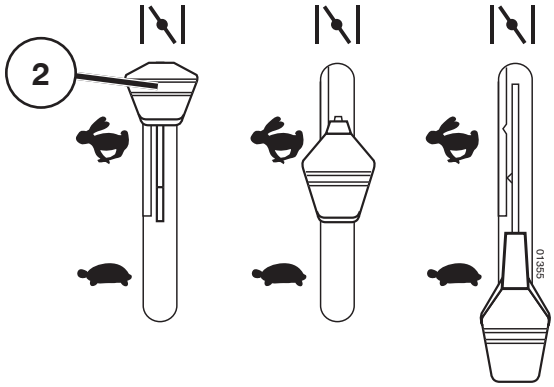
EE **1. Tulede lüliti asend.**

LT **1. Šviesos jungiklio pozicija.**

LV **1. Gaismas slēdža pozīcija**

BG **1. Ключ за светлините.**

RO **1. Întrerupătorul luminilor.**



RU **2. Регулятор дроссельной и воздушной заслонки**

Регулятор ускорения регулирует скорость двигателя и скорость вращения ножей. Когда рычаг регулятора находится в переднем положении, подключается воздушная заслонка. Когда рычаг находится в заднем положении, двигатель работает в режиме минимальных оборотов. Полный газ находится между этими двумя положениями.

EE **2. Gaasi- ja külmkäivitushoob**

Gaasikangist reguleeritakse mootori pöörete arvu ja seega ka lõiketerade pöörlemiskiirust. Kui hoob on kõige eespoolses asendis, on külmkäivituse funktsioon sisse lülitatud. Kui hoob on kõige tagumises asendis, töötab mootor tühikäigul. Nende kahe asendi vahel on täisgaas.

LT **2. Droselio ir starterio kontrolė**

Akseleratoriaus kontrolė reguliuoja variklio greitį ir peilių sukimosi greitį. Jeigu svirtis yra priekinėje pozicijoje starterio funkcija yra prijungta. Jeigu svirtis yra užpakalinėj pozicijoj variklis yra neutralioje. Pilnas greitis yra tarp šiuo dvejų pozicijų.

LV **2. Degvielas droseles un gaisa droseles vadība**

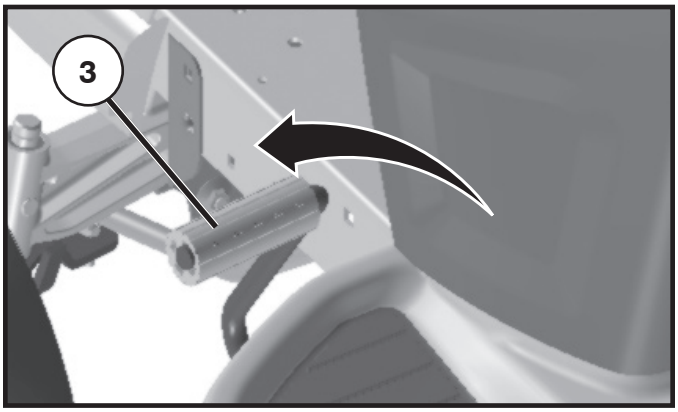
Akseleratora vadība regulē dzinēja ātrumu, kā arī asmeņu ātrumu. Ja kloķis atrodas priekšējā pozīcijā, gaisa droseles funkcija ir pieslēgta. Ja kloķis atrodas aizmugurējā pozīcijā, dzinējs ir neitrālā ātrumā. Pilns ātrums atrodas starp šīm divās pozīcijām.

BG **2. Лост на газта/смукача**

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на режещите ножове. Функцията за студено запалване се включва, когато лостът се намира в най-предно положение. Когато лостът е в най-задно положение двигателят работи на празен ход. Между тези две положения се намира положението пълна газ.

RO **2. Comanda admisiei şi a şocului**

Comanda acceleraţiei (admisiei) reglează viteza motorului, precum şi viteza lamelor. Dacă maneta este împinsă înainte, funcţia şocului nu este conectată. Dacă maneta este trasă complet înapoi, motorul se află în poziţia neutră. Viteza maximă se atinge între aceste două poziţii.



RU **3. Педаль сцепления/тормоза**

Используется для выключения сцепления и торможения трактора, а также для пуска двигателя.

EE **3. Siduri- ja piduripedaal**

Kasutatakse siduri lahtiühendamiseks ja traktori pidurdamiseks ning mootori käivitamiseks.

LT **3. Sankabos / stabdžio pedalas**

Jis naudojamas sankabai atjungti, traktoriui sustabdyti ir varikliui užvesti.

LV **3. Bremžu un sajūga pedālis.**

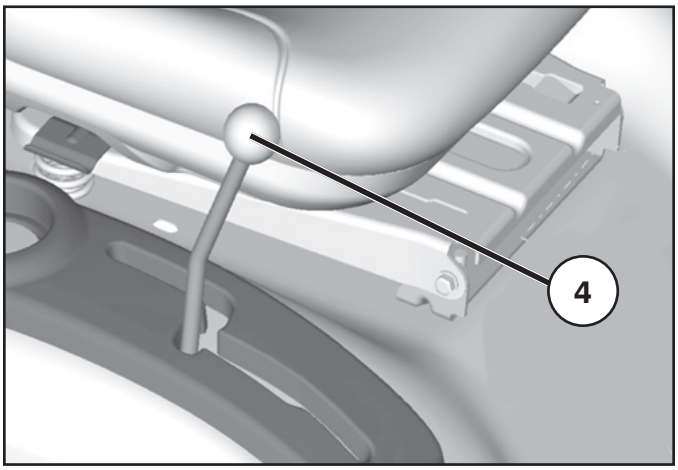
Kad pedālis ir izspiests, tiek iedarbināta bremze un dzinējs atslēdzas.

BG **3. Съединителен/спирачен педал**

Използва се за освобождаване на съединителя и за спиране на трактора, както и за запалване на двигателя.

RO **3. Pedala de ambreiaj/frână**

Se foloseşte pentru debreierea şi frânarea vehiculului şi pentru pornirea motorului.



RU **4. Рычаг переключения передач**

Коробка передач имеет следующие положения: переднего хода, нейтральное и заднего хода. Переключение передач может осуществляться из нейтрального положения до высшей ступени передачи, не останавливаясь при этом на каждой промежуточной ступени. Выводите двигатель из сцепления при каждом переключении передачи! Старт осуществляется независимо от положения рычага переключения передач.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Остановите машину при переключении задней скорости на переднюю или наоборот. Нельзя переключать между ступенями передачи переднего хода при движении машины.

EE **4. Käigukang**

Käigukastil on edasikäigud, tühikäik ja tagasikäik. Käiguvahetus võib toimuda neutraalsest kiirele käigule peatumata vahepealsetes positsioonides. Seejuures peab mootor olema lahutatud! Sõitu võib alustada olenemata käigukangi asendist.

MÄRKUS!

Peatage masin enne tagasikäigult edasikäigule lülitamist või vastupidi. Ärge kunagi rakendate käigu lülitamisel jõudu!

LT **4. Krumpliaračio perjungimo svirtis**

Pavaros dėžė turi pozicijas į priekį, neutralią ir atbulinė eigą. Pavaras galima pakeisti nuo neutralios iki viršutinės pavaros nesustojant kiekvienije pavaros pozicijoje. Atjunkite variklį, esant įjungtoms pavaroms! Variklį galima užvesti nepriklausomai nuo pavaros pozicijos.

PASTABA!

Sustabdykite įranga, kada keičiate judėjimo kryptį nuo atbulinės eigos į priekį arba atvirkščiai. Pavarų perjungimą tarp pozicijų į priekį negalima atlikti įrangai judant.

LV **4. Ātrumu pārslēgšanas kloķis.**

Ātrumkārbas pozīcijas ir uz priekšu, neitrāla un atpakaļgaita, Jūs varat mainīt pārnesumu no neitrālā uz pašu augstāko, neapstājoties pie katras pārnesuma pozīcijas. Izspiediet sajūgu pie katras pārnesuma pozīcijas. Mašīnu var iedarbināt neatkarīgi no ātrumkloķa pozīcijas.

IEVĒROJIET!

Apstādiniet mašīnu, pirms pārslēgšanās no atpakaļgaitas uz kustību uz priekšu un otrādi. Pārnesumu pārslēgšana no viena priekšējā ātruma uz otru nedrīkst notikt, mašīnai kustoties.

BG **4. Лост за включване на скоростите**

Скоростната кутия има предавки за преден ход, празен ход и заден ход. Превключването може да става от празен ход на най-бързата предавка без междинно превключване на другите предавки. При това съединителят на двигателя трябва да бъде изключен. Потеглянето може да се извършва независимо от положението на лоста на скоростите.

УКАЗАНИЕ!

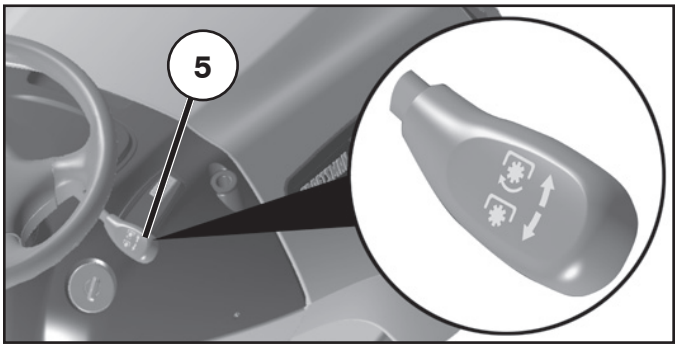
При превключване от задна скорост на някоя от скоростите за преден ход или обратно, трябва да се спре. Превключването между скоростите за преден ход също трябва да се извършва също при спрян двигател. Никога не превключвайте скоростите със сила.

RO **4. Maneta schimbătorului de viteză**

Cutia de viteză are următoarele puncte: înainte, neutru şi înapoi. La schimbarea treptelor de viteză se poate trece direct în treapta superioară, fără trecerea prin toate punctele. Folosiți ambreiajul la schimbarea treptelor de viteză! Se poate pleca indiferent de poziția manetei.

OBSERVAȚIE!

Opriți complet maşina înainte de a schimba din mersul înapoi în mers înainte sau invers. Schimbarea treptelor de viteză la mersul înainte trebuie efectuată tot cu maşină oprită!



(RU) **5. Подключение/отключение режущего блока.**

Переместите рычаг вперед для подключения привода к режущему блоку, в результате ремень натягивается и ножи начинают вращаться. При перемещении рычага назад привод отсоединяется и вращение ножей замедляется под воздействием тормозных колодок, установленных на шкиве. Если сборник не закрыт полностью, при переводе рычага вперед ножи вращаться не будут, а двигатель будет выключен. Если во время резания сборник отсоединится, двигатель выключится.

(EE) **5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine**

Niiduki ajami ühendamiseks viige hoob ette. Seejuures pingutub veorihm ja rihmad hakkavad pöörlema. Kui hoob tagasi tõmmatakse, lahutatakse ajam ja terade pöörlemist pidurdavad rihmarullidele paigutatud piduriklotsid. Kui pakkemasin pole täiesti kinni ei haaku terad kangi lükkamisel ettepoole ja mootor lülitub välja. Kui pakkemasin tuleb niitmise ajal lahti, lülitub mootor välja.

(LT) **5. Pjaunamosios dalies prijungimas/atjungimas**

Pastumkite svirtį į prieki kad prijungti sankabą prie pjaunamosios dalies, ko pasekoje pavaros diržas įsitempia ir peiliai pradeda suktis. Jeigu svirtis yra patraukta atgal, pavara tiks atjungta ir sustabdytas, stabdžio trinkelei prisispaudžiant prie veleno. Jei pakuotuvas nėra iki galo uždarytas, peiliai nebus įjungti, kai svirtis yra perkelta į priekį, o variklis išsijungs. Jei pakuotuvas pjovimo metu atsikabino, variklis išsijungs.

(LV) **5. Griešanas ierīces pievienošana/atvienošana.**

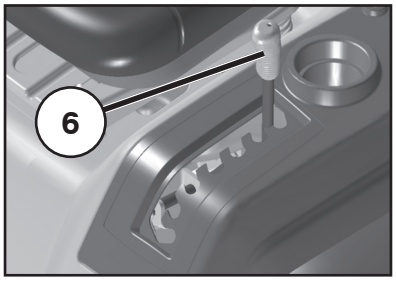
Pārbīdiet kloķu uz priekšu, lai savienotu piedziņu ar griešanas iekārtu, kad piedziņas siksna ir nostiepta un asmeņi sāk griezties. Ja kloķis tiek pavirzīts atpakaļ, piedziņa tiks atvienota un asmeņu griešanās palēninās bremzes kluci, iedarbojoties uz rulli. Ja maiss nav pilnīgi aizvērts, asmeņus nevarēs iedarbināt, kad svira tiek pavilkta uz priekšu, un dzinējs izslēgsies. Ja pļaušanas laikā maiss atkabinās, dzinējs izslēgsies.

(BG) **5. Включване/изключване на косачния агрегат**

Придвижете лоста напред, за да включите съединителя на задвижването на косачката. При това се обтяга задвижващият ремък и трансмисията започва да се върти. Когато лостът се издърпа назад се изключва съединителят на задвижването и въртенето на ножовете се спира чрез намиращите се на ремъчните шайби спирачни накладки. Ако сеносъбирачът не е напълно затворен, ножовете може да не са напълно зацепени, когато лостът се премести напред, и двигателят ще се изключи. Ако сеносъбирачът се откачи при рязане, двигателят ще се изключи.

(RO) **5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere**

Împingeți maneta înainte pentru a cupla transmisia agregatul de tăiere. Dacă ați reuşit, cureaua de transmisie va fi întinsă şi lamele încep să se rotească. Dacă maneta este trasă înapoi, transmisia va fi decuplată şi rotația lamelor va fi încetinită de către plăcuțele de frână de pe roata de curea. Dacă sacul nu este complet închis, lamele nu se vor activa când levierul este deplasat înainte, iar motorul se va stinge. Dacă sacul se dezactivează în timpul tăierii ierbii, motorul se va stinge.



(RU) **6. Быстрый подъем/опускание режущего блока**

Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении.

(EE) **6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine**

Tõmmake hoob tagasi, et lõikeseade näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tõsta. Transportimisel peab lõikeseade olema kõige kõrgemas asendis.

(LT) **6. Greitas pjovimo agregato pakėlimas/nuleidimas**

Patraukite svirtį atgal kad greitai pakeltu pjovimo agregatą kada važiuojate per nelygumus vejoje ir kitur. Transportuojant pjovimo agregatas turi būti aukščiausioje pozicijoje.

(LV) **6. Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana**

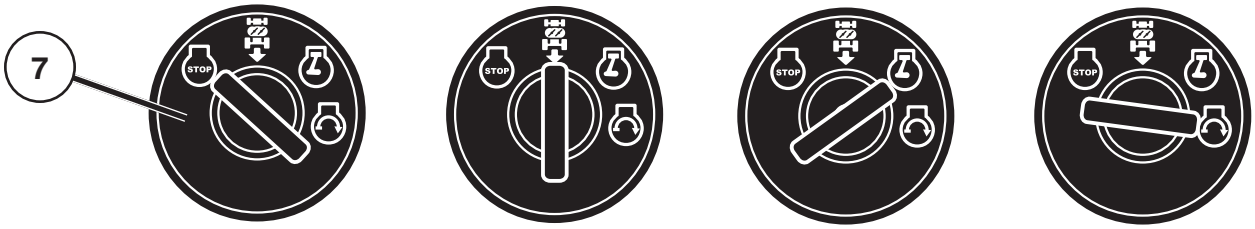
Pavelciet kloķi atpakaļ, lai ātri paceltu griešanas iekārtu, braucot pāri neregulāriem zālāja rajoniem, u.t.t. Transportēšanas laikā griešanas ierīcei jābūt augstākajā pozīcijā.

(BG) **6. Бързо повдигане/сваляне на косачния агрегат**

Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение.

(RO) **6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere**

Când treceți peste iregularități ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid agregatul de tăiere, trageți maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziția cea mai înaltă.



OFF ROS ON ON START

(RU) **7. Ключ зажигания**

Имеются четыре различных положения ключа зажигания:

OFF	Все электрические цепи разомкнуты.
ROS ON	С системой управления задним ходом (ROS)
ON	Электрические цепи замкнуты.
START	Пусковой электродвигатель включен.

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - “Управление трактором”)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

(EE) **7. Süütelukk**

Süütevõtmel on neli erinevat asendit:

OFF	Vool on välja lülitatud.
ROS ON	Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) ühendatud
ON	Vool on sisse lülitatud.
START	Starter on sisse lülitatud.

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niiduorganiga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - “Juhtimine”)

HOIATUS!

Ärge kunagi jätke võtit süütelukku, kui lahkute masina juurest.

(LT) **7. Uždegimo jungiklis**

Uždegimo raktui yra tris skirtingas pozicijos:

OFF	Elektrinė srovė nutraukta
ROS ON	Veikimo atbuline eiga sistema (ROS) prijungta
ON	Elektrinė srovė įjungta
START	Starteris įjungtas

Dėl veikimo atbuline eiga sistemos (ROS), šienapjovė ar kitas varomas padargas gali veikti judėdamas atbuline eiga (žr. 5 skyrių – „Važiavimas“)

ĮSPĖJIMAS!

Niekados nepalikite uždegimo raktą spynelėje, kai paliekate įrangą be priežiūros.

(LV) **7. Aizdedzes slēdzene**

Aizdedzes atslēgai ir četras dažādas pozīcijas:

IZSLĒGTS	Visa elektriskā strāva pārtraukta.
ROS IESLĒGTS	Reversa operâcijas sistçma (ROS) pieslçgta
IESLĒGTS	Elektriskā strāva pieslēgta.
STARTS	Starta dzinējs pieslēgts.

Reversa Operâcijas Sistçma (ROS) – Dod iespçju darbinât pďâvçja korpusu vai citu nomainâmo aprîkojumu, pârslçdzoties reversâ (Skatît nodaďu 5 - “Vadîšana”)

UZMANĪGI!

Nekad neatstājiet atslēgu aizdedzes slēdzenē, atstājot mašīnu bez uzraudzības.

(BG) **7. Контакт за запалване**

Има четири различни позиции на ключа за запалване.

OFF	Токът е изключен
ROS ON	Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана
ON	Токът е включен
START	Стартиране на стартера

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - “Управление”)

ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

(RO) **7. Contactul de aprindere**

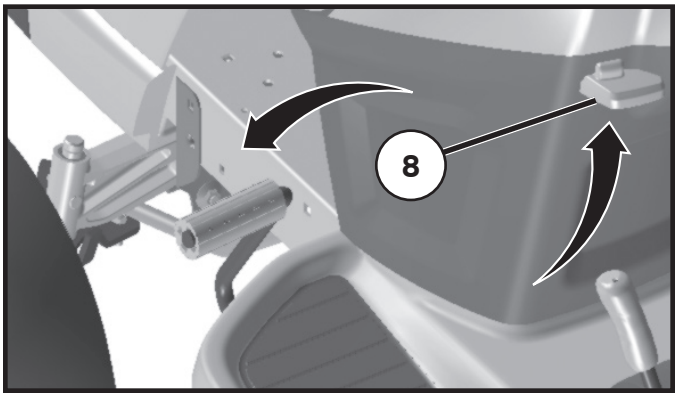
Există patru poziții diferite pentru cheia de contact:

OFF	Întreruperea alimentării cu curent electric
ROS ON	Sistem de Operare in Marsarier (ROS) conectat
ON	Conectarea alimentării cu curent electric
START	Conectarea starterului motorului

Sistem de Operare in Marsarier (ROS) - Permite operarea in marsarier a seceratoarei sau a altor piese atasate alimentate cu curent electric (vezi sectiunea 5 - “Conducere”)

ATENȚIONARE!

Nu lăsați niciodată cheia în contact când lăsați maşina nesupravegheată.



RU **8. Стояночный тормоз**

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

1. Нажмите на педаль тормоза.
2. Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
3. Отпустите педаль тормоза..

Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

EE **8. Seisupidur**

Seisupidur tõmmatakse peale järgmisel viisil:

1. Vajutage piduripedaal põhja.
2. Viige seisupiduri hoob üles ja hoidke selles asendis.
3. Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.

LT **8. Rankinis stabdys**

Įjunkite rankinį stabdį sekančiu būdu:

1. Nuspauskite stabdžio pedalą į apatinę poziciją.
2. Pakelkite rankinio stabdžio svirtį ir išlaikykite šioje pozicijoje.
3. Atleisti stabdžio pedalą.
4. Norint atleisti rankinį stabdį tereikia nuspausti stabdžio pedalą.

LV **8. Stāvbremze**

Novelciet stāvbremzi sekojoši:

1. Piespiediet bremzes pedāli līdz galam.
2. Pavelciet stāvbremzes kloķi uz augšu un turiet šādā pozīcijā.
3. Atlaidiet bremzes pedāli.

Lai atlaistu stāvbremzi, nepieciešams tikai piespiest uz leju bremzes pedāli.

BG **8. Ръчна спирачка**

Ръчната спирачка се използва както следва:

1. Натиснете докрай педала на спирачката
2. Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
3. Освободете педала на спирачката.

Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

RO **8. Frâna de mână**

Frâna de mână se cuplează astfel:

1. Apăsați până la refuz pedala de frână.
2. Trageți maneta frânei de mână în sus şi țineți-o în poziția aceasta.
3. Eliberați pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mână ajunge să apăsați până la refuz pedala de frână.

4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą. 4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартиране. 4. Pregătiri.

(RU) Заправка

Двигатель должен работать на чистом (не смешанным с маслом) неэтилированном бензине. Не заливайте бензин выше уровня нижней кромки заправочного отверстия. Не превышайте максимального уровня заправки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и не заправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может перелиться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива.

Проверяйте состояние бензобака и трубопроводов.

(EE) Tankimine

Mootoris peab kasutama puhast, pliivaba bensiini (mitte õliga segatud). Bensiin tohib ulatuda maksimaalselt sissevalamisava alumise servani.

Ärge täitke maksimumtaseest kõrgemale.

HOIATUS!

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sutisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolikuid regulaarselt.

(LT) Užpildymas

Varikliui reikia naudoti švaru (be alyvų priemaišos) be švino priemaišos benziną. Nepilkite už užpildymo angos apatinio krašto. Nepilkite virš max lygio.

ĮSPĖJIMAS!

Benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis. Elkitės atsargiai ir užpildykite su benzinu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerūkykite kol užpildote su benzinu ir neužpildykite kol variklis yra užkaitęs. Nepripilkite per pilną baką todėl kad benzinas gali išsiplėsti ir išsilieti. Įsitikinkite, kad benzino bako dangtelis yra kietai užsuktas po užpildymo. Laikykite benziną vėsioj vietoj ir atitinkamame variklio degalų konteineryje. Patikrinkite benzino baką ir vamzdžius.

(LV) Uzpildīšana ar degvielu

Dzinēju jādarbina ar tīru (nevis eļļas sajaukuma) benzīnu bez svina piejaukuma. Neuzpildiet tālāk par uzpildīšanas cauruma apakšējo malu. Neuzpildiet augstāk par maksimālo atzīmi.

UZMANĪGI!

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārliecinieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

(BG) Зареждане с гориво

Двигателят трябва да работи с чист, безоловен бензин (без примес на масло). Бензинът да се пълни най-много до долния ръб на гърловината за пълнене.

ВНИМАНИЕ!

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

(RO) Alimentarea

Motorul trebuie să funcţioneze cu benzină fără plumb, în stare pură (fără ulei). Nu alimentaţi cu carburant sub limita minimă sau peste limita maximă admisă.

ATENŢIONARE!

Benzina este foarte inflamabilă. Procedaţi cu grijă şi faceţi realimentarea în aer liber. Nu fumaţi în timpul alimentării cu benzină şi niu faceţi alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleţi rezervorul peste măsură, deoarece benzina se poate dilata şi se poate scurge din rezervor. După terminarea alimentarii, asiguraţi-vă că aţi strâns bine capacul rezervorului. Păstraţi benzina într-un loc răcoros,, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificaţi periodic rezervorul de benzină şi ţevile/furtunele adiacente.

(RU) **Уровень масла**

Поднимите капот, чтобы получить доступ к пробке маслозаправочного отверстия и масляному щупу. Проверяйте уровень масла перед каждым запуском двигателя. Убедитесь, что трактор находится в горизонтальном положении. Отвинтите масляный щуп и протрите его. Установите на место масляный щуп и плотно закрутите. Затем извлеките и проверьте уровень масла.

(EE) **Õlitase**

Mõõtvardaga kombineeritud õli sissevalamisava korgi juurde pääseb, kui kapotikaas on üles tõstetud. Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida mootori õlitaset. Veenduge, et traktor seisab horisontaalselt. Kruvige õli mõõtvarras välja ja pühkige puhtaks. Pange mõõtvarras tagasi ja keerake kinni. Võtke varras teist korda välja ja vaadake õlitaset.

(LT) **Alyvų lygis**

Kombinuota alyvų įpylimo dangtį ir alyvų lazdelę gali prieiti kada kapotas yra pakeltas. Variklio alyvų lygį reikia tikrinti prieš katra užvedimą. Įsitikinkite kad traktorius yra ant horizontalinio paviršiaus. Išsukite alyvų lazdelę ir nušluostykite. Įdėkite atgal ir kietai priveržkite. dar karta išimkite ir patikrinkite alyvų lygį.

(LV) **Eļļas līmenis**

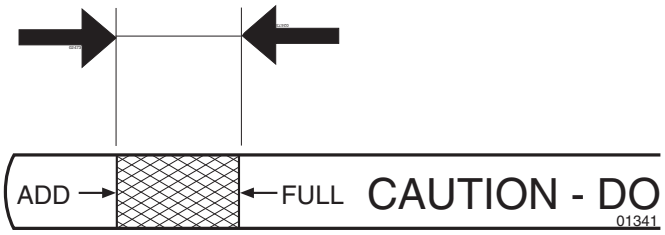
Apvienotais eļļas uzpildes vāciņš un eļļas stienītis ir pieejami, kad pārsegs ir pacelts uz priekšu. Eļļas līmeni dzinējā ir jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. Pārliecinieties, ka traktors atrodas horizontālā stāvoklī. Atskrūvējiet eļļas stienīti un kārtīgi noslauciet to. Uzlieciet atpakaļ eļļas stienīti un kārtīgi uzskrūvējiet. Noņemiet atkal un pārbaudiet līmeni.

(BG) **Ниво на маслото**

Комбинираният с измервателна пръчка капак на отвора за наливане на масло е достъпен след вдигане на капака на двигателя. Проверявайте нивото на маслото на двигателя преди всяко пътуване. Обърнете внимание на това, при проверката машината да е на равно място. Извадете измервателната пръчка и я изтрийте. Завийте отново здраво измервателната пръчка, извадете я пак и отчетете нивото на маслото.

(RO) **Nivelul uleiului**

Capacul de realimentare combinat cu joja de ulei devine accesibil atunci când capota este ridicată. Nivelul uleiului în motor trebuie verificat înainte de fiecare cursă. Fiţi siguri că tractorul se află în poziţie orizontală. Deşurubaţi joja de ulei şi ştergeţi-o până devine curată complet. Puneţi-o la loc şi înşurubaţi-o bine. Scoateţi-o din nou şi reverificaţi nivelul.



(RU) Уровень масла должен находиться между двумя отметками на масляном щупе. Для дозаправки залейте масло SAE 30 до отметки “FULL” (ПОЛНЫЙ). Зимой (при температуре ниже нуля) используйте масло SAE 5W-30.

(EE) Õli tase peaks olema õlivarda kahe märgi vahel. Kui õli ei ole piisavalt, lisage SAE 30 õli kuni märgini “FULL”: Talvel (temperatuuridel alla 0º C) kasutage SAE 5W-30 õli.

(LT) Alyvų lygis turi būti tarp dvejų atžymiu ant alyvų lazdeles. Jeigu reikia pripilti alyvą, pripilkite SAE 30 alyva iki atžymas “FULL”. Alyvą SAE 5W-30 reikia naudoti žiema (po užšalimo tašku).

(LV) Eļļai jābūt starp divām atzīmēm uz eļļas stienīša. Ja nepieciešams pieliet vairāk eļļas, pielejiet SAE 30 eļļu līdz atzīmei „FULL” (Pilns). Ziemā (kad gaisa temperatūra noslīd zem 0 C0)ir jālieto SAE 5W-30 eļļu.

(BG) Нивото на маслото трябва да се намира между двата белега на измервателната пръчка. Ако това не е така, допълнете моторно масло SAE 30 до белега “FULL”. През зимата (при опасност от замръзване) да се използва моторно масло SAE 5W-30.

(RO) Nivelul uleiului trebuie să fie între cele două semne de pe joja de ulei. Dacă uleiul mai trebuie completat, adăugaţi ulei de motor marca SAE 30 până la semnul “FULL”. Iarna (sub temperaturi de îngheţ) trebuie utilizat uleiul de motor marca SAE 5W-30.

(RU) **Давление в шинах**

Регулярно проверяйте давление в шинах. Давление должно составлять 1 бар (14 PSI) и 0.8 бар (12 PSI) соответственно в передних и задних шинах.

(EE) **Rehvirõhk**

Kontrollige regulaarselt rehvirõhku. Eesmiste rehvide rõhk peaks olema 1 bar’i (14 PSI) ja 0,8 bar’i (12 PSI) tagumistes rehvides.

(LT) **Oro slėgis padangose**

Reguliariai tikrinkite slėgį padangose. Priekinėje padangoje slėgis turėtų būti 1 baras (14 SKM) , o galinėse padangose - 0.8 baro (12 SKM).

(LV) **Riepu gaisa spiediens**

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepās. Spiedienam priekšējā riepā ir jābūt 1 bārs (14 PSI) un 0.8 bārs (12 PSI) aizmugurējās riepās.

(BG) **Налягане на гумите**

Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Налягането в предните гуми трябва да е1 bar (14 PSI), а на задните гуми трябва да е 0.8 bar (12 PSI).

(RO) **Presiunea din pneuri**

Verificaţi în mod regulat presiunea din pneuri. Presiunea pneurilor din faţă trebuie să fie de 1 bar, în cele din spate de 0,8 bari.

(RU) **Запуск двигателя**

Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установленным в "подключенном" положение. Ваша машина также оборудована системой, которая блокирует работу косилки, если травосборник или дополнительный задний дефлектор выброса не установлены правильно.

(EE) **Mootori käivitamine**

Jälgige, et sõikeseade oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et lõikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks asendis „välja lülitatud"

MÄRKUS!

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori töö, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitushoova asendisse „sisse lülitatud". Teie masin on varustatud ka süsteemiga, mis ei lase niidukil töötada, kui koguja või täiendav tagumine defl ektor ei ole korralikult paigaldatud.

(LT) **Variklio užvedimas**

Įsitikinkite, kad pjovimo dalys yra transportavimo pozicijoje (viršutinėje pozicijoje) ir pjovimo dalies sujungimo/atjungimo svirtis yra atjungtoje pozicijoje.

PASTABA!

Įranga yra įrengta su saugumo jungikliu, kuris nedelsiant atjungs srovę nuo variklio, jeigu vairuotojas atsikels nuo sėdynės, esant užvestam varikliui, ir su sujungimo/atjungimo svirtimi pozicijoje "sujungta". Jūsų įranga taip pat yra įrengta su sistema, kas neleidžia naudoti pjovėją, jeigu surinktuvas arba užpakalinis iškrovimo deflektorius nėra teisingai įdėti.

(LV) **Dzinēja iedarbināšana**

Pārliecinieties, ka griešanas ierīce ir transportēšanas pozīcijā (augšējā pozīcijā) un ka griešanas ierīces pievienošanas/atvienošanas kloķis ir atvienošanas pozīcijā.

IEVĒROJIET!

Mašīna ir apgādāta ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs pamet savu sēdekli, kamēr dzinējs darbojas un pievienošanas/atvienošanas kloķim esot „pievienošanas" pozīcijā. Jūsu mašīna ir aprīkota arī ar sistēmu, kas neļaus pļāvējam darboties, ja groza turētājs vai cita aizmugurējās izsviedes novirzītājierīce nav pareizi uzstādīta.

(BG) **Пускане на двигателя**

Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен".

УКАЗАНИЕ!

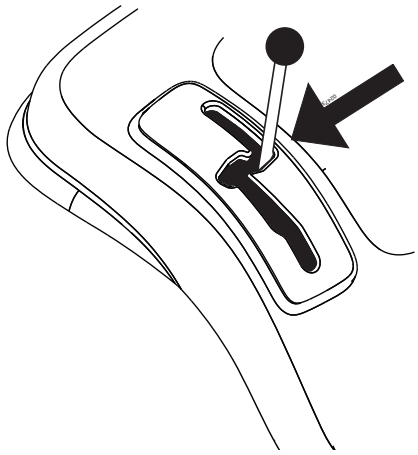
Машината е оборудване със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция включен. Вашата машина е обо-рудвана и със система, кояте не поз-волява пускане на косачката, ако контейнерът или допълнителната тръба за посоката на дефлектора не са монти-рани правилно..

(RO) **Pornirea motorului**

Asiguraţi-vă că agregatul de tăiere se află în poziţia de transport (poziţia superioară) şi că maneta pentru cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere se află în poziţia "Decuplat".

OBSERVAŢIE!

Maina este echipată cu un întrerupător de siguranţă, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducătorul tractorului îşi părăseşte scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziţia "cuplat". Maşina Dvs. este echipată şi cu un sistem care împiedică funcţionarea cositoarei dacă balotorul sau deflectorul posterior opţional de golire nu sunt montate corespunzător.



RU Полностью нажмите на педаль сцепления/тормоза и удерживайте ее в нажатом положении. Установите рычаг передачи в нейтральное положение “N”.

EE Suruge siduri-/piduripedaal lõpuni alla ja hoidke all. Seadke käigukang neutraalasendisse „N”.

LT Nuspauskite iki galo sankabos/stabdžio pedalą ir laikykite. Įsitikinkite, kad judėjimo kontrolės svirtis yra padėta į neutralia pozicija “N”.

LV Piespiediet sajūga/bremžu pedāli līdz galam un turiet to piespiestu. Pārliecinieties, ka dzinēja vadības kloķis ir neitrālā „N” pozīcijā.

BG Натиснете докрай педала на съедини-теля/спирачката и го задръжте в това положение. Поставете лоста на скоростите на празен ход ”N”.

RO Apăsaţi pedala de ambreiaj/frână până la refuz şi ţineţi-o apăsat. Introduceţi maneta schimbătorului de viteză în poziţia neutră “N”.

RU Холодный двигатель: приведите регулятор газа в крайнее положение choke ( ).

EE Külm mootor Viige gaasihoob lõpp-asendisse ( ).

LT Šaltas variklis: Pastumkite benzino kontrole iki galo į droselio pozicija. ( )

LV Auksts dzinējs: Spiediet gāzes vadību uz augšu uz galējo pozīciju - gaisa droseli ( ).

BG При студен двигател: Издърпайте лоста на смукача в крайна позиция ( ).

RO Motor rece: Împingeţi în sus comanda admisiei, până la poziţia “Şoc” ( ).

RU Разогретый двигатель: переместите регулятор газа на пол-пути в положение полного газа “ “.

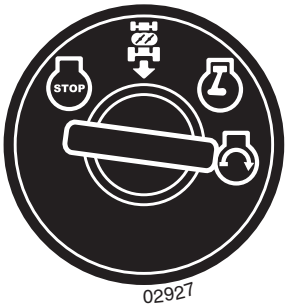
EE Soe mootor: Viige gaasihoob täisgaasi asendisse “ “.

LT Šiltas variklis: Pastumkite benzino kontrole iki puses į pilno gazo pozicija “ “.

LV Silts dzinējs: Spiediet gāzes vadību līdz pusei pilnas gāzes pozīcijas “ “ virzienā.

BG При топъл двигател: Поставете лоста за газта на символа за “пълна газ” “ “.

RO Motor cald: Apăsaţi comanda admisiei până la jumătatea cursei care duce în poziţia admisie/accelerație maximă “ “.



(RU) Поверните ключ зажигания в положение “START”.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не запускайте пусковой электродвигатель более чем на 5 секунд. Если двигатель не запускается, подождите 10 секунд и затем попробуйте еще раз.

(EE) Keerake süütevõti asendisse “START”.

MÄRKUS

Ärge korrake käivitamist rohkem kui 5 sek. vältel. Kui mootor ei käivitu, oodake umbes 10 sek. enne järgmist katset.

(LT) Pasukite uždegimo raktą į “START” poziciją.

PASTABA

Norint užvesti variklį, nesukite starterį ilgiau kaip 5 sekundes per viena užvedimą. Jeigu variklis neužsiveda, palaukite panašiai 10 sekundes prieš sekantį bandymą.

(LV) Pagrieziet aizdedzes atslēgu uz “START” pozīciju

IEVĒROJIET

Nedarbiniet starteri vairāk par 5 sekundēm vienā reizē. Ja dzinējs nesāk darboties, nogaidiet 10 sekundes pirms nākošā mēģinājuma.

(BG) Завъртете ключа за запалването на “СТАРТ”.

Указание!

Не задържайте стартера повече от пет секунди. Ако двигателят не заработи изчакайте 10 секунди преди следващия опит за пускане.

(RO) Rotiți cheia de contact până în poziția “START”.

OBSERVAȚIE!

Nu lăsați în funcțiune starterul motorului mai mult de 5 secunde. Dacă motorul refuză să pornească, aşteptați cca 10 secunde înainte de a încerca din nou.

(RU) После запуска двигателя оставьте ключ зажигания в положении “ON”. Установите регулятор газа на нужную скорость. Для кошения: полный газ

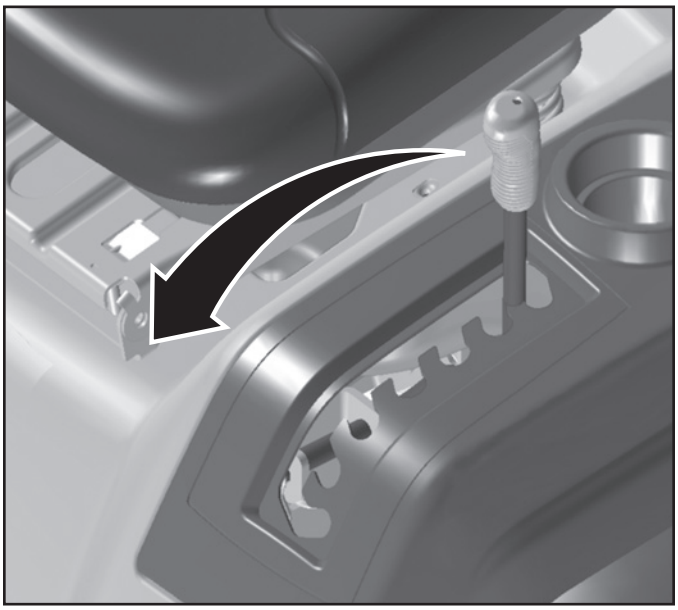
(EE) Laske süütevõti tagasi „ON” asendisse, kui mootor käivitus. Seadke gaasihoob soovitud mootori pöörete arvule. Niitmiseks: täisgaas.

(LT) Varikliui užsivedus, gražinkite uždegimo raktą į “ON” poziciją. Pastumkite benzino kontrolę į norimą greitį. Pjovimui: pilnas gazas.

(LV) Ļaujiet aizdedzes atslēgai atgriezties „ON” (Ieslēgtā) pozīcijā, kad dzinējs ir iedarbināts. Nospiediet gāzes vadību līdz vēlamajam ātrumam. Griešanai: pilna gāze.

(BG) След пускане на двигателя оставете ключа на запалването да се върне на положение “ON”. Върнете лоста на смукача, така че двигателят да работи равномерно. Поставете лоста на газта на желаните обороти. При косене: пълна газ.

(RO) După ce motorul a pornit, readuceți cheia de contact în poziția “ON”, iar dacă motorul a început să funcționeze lin, împingeți înapoi comanda şocului. Aşezați comanda admisiei/accelerației în treapta de viteză dorită. Pentru tăiere, resp. cosire: admisie/accelerație maximă.



RU **Вождение**

Опустите режущий блок, переместив рычаг вперед. Подключите режущий блок. Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения. Медленно отпустите педаль тормоза/сцепления.

EE **Sõitmine**

Laske lõikeseade alla, viies hoova ette. Ühendage lõikeseadel Valige kiirus, mis sobib maastikuga ja soovitud niitmistul-emusega. Vabastage aeglaselt piduri-/siduripedaal.

LT **Valdymas**

Nuleiskite pjovimo dalį pastumiant svirtį į priekį. Prijunkite pjovimo dalį. Pasirinkite vairavimo greitį, atitinkantį žemės paviršiaus reljefui ir pageidaujamam pjovimo rezultatui. Lėtai atleiskite stabdžių/sankabos pedalą.

LV **Braukšana**

Nolaidiet griešanas iekārtu, pavirzot kloķi uz priekšu. Pie-vienojiet griešanas iekārtu, Izvēlieties braukšanas ātrumu, kas atbilst augsnei un nepieciešamos griešanas rezultātus. Lēnām atlaidiet bremzes/sajūga pedāli.

BG **Експлоатация**

Свалете косачния агрегат чрез преместване на лоста напред. Включете съединителя на косачния агрегат. Изберете скорост, подходяща за терена и за желания резултат от косенето, отпуснете бавно педалите на съединителя и спирачката.

RO **Conducerea**

Coborâți agregatul de tăiere prin deplasarea înainte a manetei. Cuplați agregatul de tăiere. Alegeți o viteză de deplasare care corespunde terenului dat şi rezultatelor de tăiere/cosire aşteptate. Eliberați încet pedala de frână/ambreiaj.

Положение системы ROS “ON”

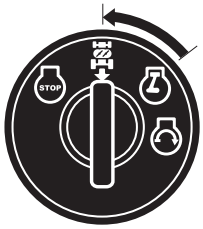
ROS “ON”

ROS įjungta

ROS ieslçgts

ROS “ВКЛЮЧЕНО”

ROS “ON”



Положение двигателя “ON” (обычная работа)

Engine “ON” (normaalne töötamine)

Veikiantis variklis (normalus veikimas)

Dzinçjs ieslçgts (Normâlais darba stâvoklis)

Двигател “ВКЛЮЧЕН” (нормално работещ)

Motor “ON” (Functionare normala)

(RU) Система управления задним ходом (ROS)

Ваш трактор оборудован системой управления задним ходом (ROS). При любой попытке оператора выполнить задний ход при включенном сцеплении приспособления двигатель будет выключаться до тех пор, пока ключ зажигания не будет повернут в положение системы ROS “ON”.

ВНИМАНИЕ! Задний ход при включенном сцеплении приспособления во время косьбы строго крайне не желателен. Поворот ключа зажигания в положение системы ROS “ON” для выполнения заднего хода при включенном сцеплении приспособления следует выполнять только тогда, когда оператор решит, что необходимо переставить машину вместе с присоединенным приспособлением. **Не выполняйте косьбу при движении назад, если в этом нет крайней необходимости**.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ROS

- Нажмите до упора педаль сцепления/тормоза и держите ее нажатой.
- При работающем двигателе поверните ключ зажигания против часовой стрелки в положение системы ROS “ON”.
- Прежде чем начать задний ход, посмотрите вниз и назад.
- Переместите рычаг переключения передач в положение заднего хода (R) и медленно отпустите педаль сцепления/тормоза для начала движения.
- Если использование системы ROS больше не требуется, поверните ключ зажигания в положение двигателя “ON”.

(EE) Reevers-operatsioonisüsteem (ROS)

Teie traktor on varustatud reevers-operatsioonisüsteemiga (ROS). Juhi katse tagurdada, kui terade sidur on rakendatud, lülitab mootori välja, väljaarvatud juhul, kui süütevõti on asendis ROS “ON”.

HOIATUS! Rakendatud terade siduriga tagurdamine niitmise käigus on äärmiselt mittesoovitatav. ROS-i sis-selülitamine (“ON”), et võimaldada reevers-operatsiooni rakendatud terade siduriga, peaks toimuma ainult juhul, kui juht peab vajalikuks rakendatud teradega masinat ümber paigutada. **Ärge niitke tagurdamise käigus ilma äärmise vajaduseta**.

ROS-i KASUTAMINE

- Vajutage siduri-/piduripedaal põhja ja hoidke.
- Mootori töötades keerake süütevõtit vastupäeva asendisse ROS “ON”.
- Enne tagurdamist vaadake alla ja taha.
- Viige käigukang tagurpidikäigu (R) asendisse ja vabastage liikuma hakkamiseks aeglaselt siduri-/piduripedaal.
- Kui tarvidust ROS-i kasutada enam pole, keerake süütevõtit päripäeva asendisse Engine “ON”.

(LT) Veikimo atbuline eiga sistema (ROS)

Traktoriuje įrengta veikimo atbuline eiga sistema (ROS). Bet koks operatoriaus bandymas judėti atbuline eiga esant įjungtai padargo sankabai, užgesins variklį, jei tik užvedimo raktelis nebus perjungtas į įjungtos ROS padėtį.

PERSPĖJIMAS! Rekomenduojama šienaujant nevažiuoti atbuline eiga esant įjungtai padargo sankabai. ROS įjungimas, leidžiantis važiuoti atbuline eiga esant įjungtai padargo sankabai, turėtų būti naudojamas tik tuomet, kai operatorius nusprendžia, kad būtina pakeisti mašinos buvimo vietą esant įjungtam padargui. **Nešienaukite atbuline eiga, jei tai nėra absoliučiai būtina**.

ROS NAUDOJIMAS

- Nuspauskite ir laikykite nuspaudę iki galo sankabą/ stabdžių pedalą.
- Veikiant varikliui, pasukite užvedimo raktelį prieš laikrodžio rodyklę į ROS įjungimo padėtį.
- Prieš važiuodami atbuline eiga apsižiūrėkite, kas yra už ir po agregatu.
- Perjunkite pavarų svirtį į atbulinės eigos (R) padėtį ir lėtai atleiskite sankabą/ stabdžių pedalą, kad pradėtumėte judėti.
- Kai ROS nebereikalinga, pasukite užvedimo raktelį pagal laikrodžio rodyklę į veikiančio variklio padėtį.

(LV) Reversa Operâcijas Sistçma (ROS)

Jūsu traktors ir aprîkots ar reversa operâcijas sistçmu (ROS). Ja aizdedzes atslçga nav novietota stâvoklî ROS, mçčinâjums pârvietoties atpakaďgaitâ ar ieslçgtu nomainâmâ aprîkojuma sajūgu izslçgs dzinçju.

BRÎDINÂJUMS! Pďauđanas laikâ pârvietođanâs atpakaďgaitâ ar ieslçgtu nomainâmâ aprîkojuma sajūgu ir kategoriski nevçlama. ROS ieslçgt, lai dotu iespçju pârvietoties atpakaďgaitâ ar ieslçgtu nomainâmâ aprîkojuma sajūgu, var tikai tad, ja operators uzskata par nepiecieđamu mainît mađînas stâvokli ar ieslçgtu nomainâmâ aprîkojuma sajūgu. **Nepďaujiet atpakaďgaitâ, ja vien tas nav absolūti nepiecieđams**.

ROS LIETOŠANA

- Nospiediet sajūga/bremzes pedâli līdz galam un turiet piespiestu.
- Dzinçjam darbojoties, pagrieziet aizdedzes atslçgu pret pulksteňrâdîtâja kustîbas virzienu uz stâvokli ROS.
- Paskatieties zem mađînas un uz aizmuguri, pirms sâkat kustîbu atpakaďgaitâ.
- Pârvietojiet âtrumu pârslçgđanas sviru uz reversa (R) stâvokli un lçni atlaidiet sajūga/bremzes pedâli, lai uzsâktu kustîbu.
- Kad ROS vairs nav nepiecieđams, pagrieziet aizdedzes atslçgu pulksteňrâdîtâja kustîbas virzienâ uz stâvokli “dzinçjs ieslçgts”.

(BG) Система за Обратно Задвижване (ROS)

Тракторът Ви е оборудван със Система за Обратно Задвижване (ROS). Докато ключа за запалване не бъде завъртян в позиция "ВКЛЮЧЕНО" на Системата за Обратно Задвижване (ROS), всеки опит от страна на оператора на машината да потегли в обратна посока, когато е включен съединителя към прикачения инвентар, ще доведе до изключване на мотора.

ВНИМАНИЕ! Движението в обратна посока по време на косене, с включен към косачката съединител, е изключително непрепоръчително. Включването на Системата за Обратно Задвижване ROS с цел позволяване на движение в обратна посока с включен към косачката съединител, следва единствено и само да става, в случаите при които оператора на машината установи, че се налага преместването на косачката назад с включена прикачена приставка**. Не косете на заден ход, освен когато това е абсолютно наложително**.

ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ROS

- Натиснете съединителя/педала на спирачките до края и задръжте в това положение.
- При работещ двигател, завъртете ключа за запалване в посока обратна на часовниковата стрелка до преминаване в позиция "ВКЛЮЧЕНО" на ROS
- Погледнете надолу и назад преди връщане.
- Преместете лоста за скорости в позиция за обратен ход (R) и много бавно освободете съединителя/педала на спирачките, за да започнете да се придвижвате.
- В случаите, при които повече не е необходимо използването на системата ROS, то завъртете ключа за запалване в посока на часовниковата стрелка до позиция "ВКЛЮЧЕНО".

(RO) Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Tractorul este echipat cu un Sistem de Operare in Marsarier (ROS). Orice incercare a operatorului de a intra in marsarier cu seceratoarea pornita va opri automat motorul in afara cazului in care cheia de contact este plasata in pozitia ROS "ON".

ATENTIE! Se recomanda sa nu se intre in marsarier in timp ce seceratoarea este pornita. Aducerea ROS in pozitia "ON", pentru a permite operatiunea de marsarier cu seceratoarea in functiune trebuie efectuata numai atunci cand operatorul decide ca este necesara repozitionarea masinii in timpul functionarii seceratorii. **Nu secerati in marsarier decat daca este absolut necesar**.

FOLOSIREA ROS

- Apasati la maximum pedala seceratoarei/frana si mentineti.
- Cu motorul pornit, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia ROS "ON".
- Priviti in jos, apoi in spate, inainte de a porni in marsarier.
- Mutati maneta schimbatorului de viteze in pozitia de marsarier (R) si dati drumul incet la pedala seceratoarei/frana pentru a incepe miscarea.
- Cand nu mai este nevoie sa se folosesca ROS, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia Motor "ON".

(RU) Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина двигается медленно). Если трава не слишком высокая и толстая, ходовую скорость можно увеличить, либо выбрав повышенную передачу, либо подняв обороты двигателя. Результат работы от этого не ухудшится.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.

(EE) Näpunäiteid lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemale paisata.
- Tähistage suured kivid ja uud esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemuse.
- Niitmistulemus on kõige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt). Juhul kui rohi pole väga kõrge ja paks, võib ajami kiirust suurendada kõrgema käigu abil või suurendades mootori kiirust seejuures niitmistulemust mõjutamata.
- Kõige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohtu niidetakse seeläbi ühtlasemaltja niidetud rohi jaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei olesuurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärge kasutage selleks survepesurit!

(LT) Patarimai pjovimui

- Pašalinkite nuo vejos akmenis ir kitus objektus, kuriuos peiliai gali užkliudyti ir nusviesti.
- Atraskite ir pažymėkite akmenis it kitus objektus, kad išvengtumėte susidūrimų.
- Pradėkite su dideliu pjovimo aukščiu ir sumažinkite aukštį kol gaunate norimus pjovimo rezultatus.
- Pjovimo rezultatai yra geriausi, dirbant dideliu variklio greičiu (peiliai greitai sukasi) ir žema pavara (įranga važiuoja lėtai). Jei žolė nėra per aukšta ar tanki, važiavimo greitį galima padidinti pasirinkus aukštesnę pavarą arba padidinus variklio apsukas - tai neturės įtakos pjovimo kokybei.
- Geriausiai veja nupjaunama, jeigu žolė yra pjaunama dažnai. Pjovimas pasidaro lygesnis ir nupjauta žolė lygiau išsisklaido ant paviršiaus. Iš viso pjovimui panaudotas laikas nepadidėja, todėl kad galima pasirinkti didesnį vairavimo greitį, nepakeičiant pjovimo rezultato.
- Venkite pjauti šlapią žolę. Pjovimo rezultatas bus blogesnis, todėl kad ratai įklimps minkštoje vejoje.
- Baigus darbą, nupurkškite pjovimo agregato apačią vandeniu.

(LV) Padomi griešanai

- Attīriet zālāju no akmeņiem un citiem priekšmetiem, kurus asmeņi var pasviest tālāk.
- Nosakiet un atzīmējiet akmeņu un citu nostiprinātu priekšmetu atrašanās vietu, lai izvairītos no sadursmes.
- Sāciet ar augstu griešanas augstumu un samaziniet to, līdz ir sasniegts vēlamais griešanas augstums,
- Labāks griešanas rezultāts ir sasniedzams ar lielāku dzinēja ātrumu (asmeņi rotē ātri) un zemu pārnesumu (mašīna kustas ātri). Ja zāle nav par garu un par biezu, varat palielināt piedziņas ātrumu, izvēloties lielāku pārnesumu vai palielinot motora ātrumu, kas neietekmē zāles griešanas rezultātu.
- Vislabākais mauriņš ir iegūstams, ja zāle tiek griezta bieži. Griešana kļūst līdzenāka un nogrieztā zāle tiek vienmērīgāk izsēta uz virsmas. Kopsummā patērētais laiks nepieaug, tā kā ir iespējams izvēlēties lielāku braukšanas ātrumu, neietekmējot griešanas rezultātus.
- Centieties negriezt slapju zāli. Griešanas rezultāts būs sliktāks, jo riteņi iegrims mīkstajā zālājā.
- Apsmidziniet griešanas ierīces apakšu ar ūdeni pēc lietošanas.

(BG) Съвети за косене

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата,тъй като в противен случай ще бъдат катапултирани от режещите ножове
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене,за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това я намалете докато се постигне желания резултат.
- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигателя (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е прекалено дълга или плътна, скоростта на движение може да се увеличи, като се избере по-висока предавка или се увеличи скоростта на мотора; това не влияе на качеството на рязане.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

(RO) Idei de tăiere/cosire

- Curăţaţi gazonul de pietre şi alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizaţi şi semnalizaţi stâncile şi celelalte obiecte fixe.
- Începeţi cu o înălţime de tăiere/cosire mai ridicată şi reduceţi-o până când obţineţi rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obţine cu o turaţie mare a motorului (lamele se rotesc rapid) şi într-o treaptă inferioară de viteză (maşina se daplasează încet). Dacă iarba nu este prea lungă şi prea deasă, se poate mări viteza de deplasare, selectând o viteză mai mare sau mărind viteza motorului, fără ca rezultatele tăierii să fie afectate.
- Cel mai bun gazon se obţine dacă iarba este tăiată/tunsă des. Tăierea devine mai uniformă şi iarba tăiată este distribuită mai uniform pe suprafaţa dată. Timpul total nu se măreşte, deoarece se poate selecta o viteză de deplasare mai ridicată, fără a afecta rezultatele tăierii.
- Evitaţi tăierea ierbii ude. Rezultatele tăierii se vor înrăutăţi, deoarece roţile se vor afunda în gazonul moale.
- După folosire, stropiţi cu apă dedesubtul agregatului de tăiere.

(RU) Переналадка косилки:

(для переналадки в режим мульчирования или заднего выброса необходимо приобрести соответствующие принадлежности).

Мульчирование

- Переведите деку в верхнее положение резки.
- Снимите сборник или опциональный задний дефлектор для выброса.
- Вставьте блок вставки через задний щиток в адаптер желоба деки косилки.
- Удерживайте блок вставки, соединив два ремня и зацепив в предусмотренные отверстия на опорных рычагах сборника.
- Замените сборник или опциональный задний дефлектор для выброса, чтобы косилка смогла работать.

Теперь можно начать мульчирование.

Выброс сзади:

- Переведите деку в верхнее положение резки.
- Снимите сборник и вставку мульчирования (если установлена).
- Вставьте выпускной желоб через задний щиток и продвиньте над адаптером деки.
- Прикрепите желоб с помощью двух барашковых гаек к фланцу желоба.
- Установите дефлектор для выброса на задний щиток путем закручивания четырех (4) барашковых винтов в резьбовые втулки заднего щитка.
- Плотно затяните барашковые винты.

Режим травосборника

- Переведите деку в верхнее положение резки.
- Снимите задний дефлектор для выброса или вставку для мульчирования.
- Вставьте выпускной желоб через отверстие заднего щитка на адаптер деки косилки.
- Прикрепите желоб к трактору путем крепления двух барашковых гаек к фланцу желоба.
- Установите травосборник на трактор.

(EE) Niiduki ümberseadistamine:

(Seadistamine multšimiseks või tagant väljastamiseks, vajab järgnevate lisaseadmete ostmist.)

Multšimiseks

- Viige kate ülemisse lõikeasendisse.
- Eemaldage koguja või lisaseadmeks olev tagant väljastamise suunaja.
- Sisestage pistiku ja kangi süsteem läbi tagaplaadi ja niiduki katte šahti adapterile.
- Toetage pistikut ühendades kaks kinnitust aukudesse, mis asuvad koguja tugilattidel.
- Niiduki kasutamiseks pange koguja või lisaseadmeks olev tagant väljastuse suunaja tagasi.

Nüüd olete valmis multšimiseks.

Tagant väljastus

- Viige kate ülemisse lõikeasendisse.
- Eemaldage koguja ja multšimiskott (juhul kui see on paigaldatud).
- Paigaldage väljastusšaht läbi tagaplaadis oleva avause ja libistage üle katte adapteri.
- Kinnitage šaht keerates šahti äärikule kaks tiibmutrit.
- Paigaldage väljastuse suunaja tagaplaadile keerates neli (4) tiibpolti tagaplaadil asuvatele keermestatud aukudesse.
- Keerake tiibpoldid korralikult kinni.

Kogija

- Viige kate ülemisse lõikeasendisse.
- Eemaldage tagumine väljastuse suunaja või multšimispistik.
- Sisestage väljastusšaht tagaplaadi avausse ja niiduki katte adapterile.
- Kinnitage šaht traktori külge keerates šahti äärikule kaks tiibmutrit.
- Paigaldage koguja traktorile.

(LT) Vejapjovės režimų keitimas:

(Norint naudotis mulčiavimo arba išmetimo per galą režimais reikia įsigyti šiuos priedus.)

Mulčiavimas

- Nustatykite pagrindą į aukštą pjovimo padėtį.
- Nuimkite surinkimo talpyklą arba papildomą galinio išmetimo deflektorių.
- Įkiškite kaištį per galinę plokštę ir vejapjovės dugne esantį latako adapterį.
- Pritvirtinkite kaiščio mechanizmą sujungdami dvi juostas ir užkabindami jas už skylių, esančių surinkimo talpyklos atramose.
- Uždėkite surinkimo talpyklą arba papildomą galinio išmetimo deflektorių, kad galėtumėte naudotis vejapjove.

Dabar galite pradėti mulčiuoti.

Išmetimas per galą

- Nustatykite pagrindą į aukštą pjovimo padėtį.
- Numikite surinkimo talpyklą ir mulčiavimo kaištį (jei įstatytas).
- Išmetimo lataką įstatykite per galinės plokštės angą ir užmaukite ant dugno adapterio.
- Pritvirtinkite lataką prie jungės jį prisukdami dviem varžtais su sparneliais.
- Pritvirtinkite išmetimo deflektorių prie galinės plokštės keturis (4) varžtus su sparneliais įsukdami į skyles su sriegiu, esančias galinėje plokštėje.
- Tvirtai priveržkite varžtus su sparneliais.

Surinkimas

- Nustatykite pagrindą į aukštą pjovimo padėtį.
- Nuimkite išmetimo per galą deflektorių arba mulčiavimo kaištį.
- Įstatykite išmetimo lataką į galinėje plokštėje esančią angą ir užmaukite ant vejapjovės pagrindo adapterio.
- Pritvirtinkite lataką prie traktoriaus įsukdami dvi veržles su sparneliais ant latako jungės.
- Uždėkite ant traktoriaus surinkimo talpyklą.

(LV) Lai pārveidotu zāles pļāvēju:

(lai pārveidotu mulčēšanas vai aizmugures izvades režīmā vajadzēs iegādāties papildu piederumus).

Mulčēšanas režīms

- Iestatiet pamatni augsta griezuma stāvoklī.
- Noņemiet maisa sistēmu vai papildu aizmugurējās izvades deflektoru.
- Cauri aizmugurējai plāksnei un uz pļaušanas pamatnes adapteri uzstādiet spraudņa mehānismu.
- Nofiksējiet spraudņa mehānismu, ievietojot divas skavas maisa sistēmas balsta izvirzījumu atverēs.
- Uzstādiet atpakaļ maisa sistēmu vai papildu aizmugurējās izvades deflektoru, lai ļautu pļāvējam darboties.

Tagad varat sākt mulčēšanu.

Aizmugurējā izvade

- Iestatiet pamatni augsta griezuma stāvoklī.
- Noņemiet maisa sistēmu un mulčēšanas spraudni (ja tāds ir).
- Uzstādiet izvades sistēmu cauri aizmugures plāksnei un bīdiet to pāri pamatnes adapterim.
- Uzstādiet izvades sistēmu, tās nostiprināšanai pie izvades atloka lietojot divus spārnuzgriežņus.
- Nostipriniet izvades sistēmas deflektoru pie aizmugures plāksnes, ieskrūvējot tās vītņotajās atverēs četras (4) spārnskrūves.
- Pievelciet spārnskrūves.

Maisa sistēmas lietošana

- Iestatiet pamatni augsta griezuma stāvoklī.
- Noņemiet aizmugurējās izvades deflektoru vai mulčēšanas spraudni.
- Ievietojiet izvades sistēmu cauri aizmugures plāksnes atvērumam uz pļāvēja pamatnes adapteri.
- Piestipriniet izvades sistēmu zāles pļaujmašīnai, izvades sistēmas atlokam izmantojot divus spārnuzgriežņus.
- Uzstādiet maisa sistēmu uz zāles pļaujmašīnas.

(BG) За адаптиране на косачката за други дейности:

(За да адаптирате косачката за разпръскване на слама или за задно разтоварване, ще трябва да закупите съответните приспособления.)

За разпръскване на слама

- Поставете платформата в горно положение за рязане.
- Свалете сеносъбирача или допълнителната направляваща преграда за задно разтоварване.
- Поставете блока на пробката през задната пластина в адаптера на улея на платформата на косачката.
- За да задържите блока на пробката, свържете двата ремъка в предвидените отвори на опорните рамена на сеносъбирача.
- Върнете сеносъбирача или допълнителната направляваща преграда за задно разтоварване по местата им, за да може косачката да започне работа.

Сега можете да започнете разпръскването на слама.

За задно разтоварване

- Поставете платформата в горно положение за рязане.
- Свалете сеносъбирача и пробката за разпръскване на слама (ако е монтирана).
- Монтирайте улея за разтоварване през отвора в задната пластина и плъзнете върху адаптера на улея на платформата.
- Монтирайте улея към фланеца с помощта на двете крилчати гайки.
- Монтирайте направляващата преграда към задната пластина, като завинтите четирите (4) винта с крилчата глава във втулките с резба на задната пластина.
- Затегнете здраво винтовете.

За събиране на сено

- Поставете платформата в горно положение за рязане.
- Свалете направляващата преграда за задно разтоварване или пробката за разпръскване на слама.
- Поставете улея за разтоварване в отвора в задната пластина и на адаптера на платформата на косачката.
- Монтирайте улея към фланеца с помощта на двете крилчати гайки.
- Монтирайте сеносъбирача на трактора.

(RO) Pentru a converti maşina de tuns iarba:

(Convertirea în maşină de mărunţit iarba sau pentru evacuare posterioară va necesita cumpărarea acestor accesorii.)

Pentru mărunţirea ierbii

- Puneţi mecanismul în poziţia de tăiere superioară.
- Scoateţi sacul sau deflectorul opţional pentru evacuare posterioară.
- Introduceţi ansamblul capacului prin placa posterioară şi prin adaptorul pentru tubul de evacuare al mecanismului maşinii de tuns iarba.
- Imobilizaţi ansamblul capacului fixând cele două chingi în orificiile prevăzute în braţele de susţinere ale sacului.
- Puneţi la loc sacul sau deflectorul opţional de evacuare posterioară pentru ca maşina de tuns iarba să poată funcţiona.

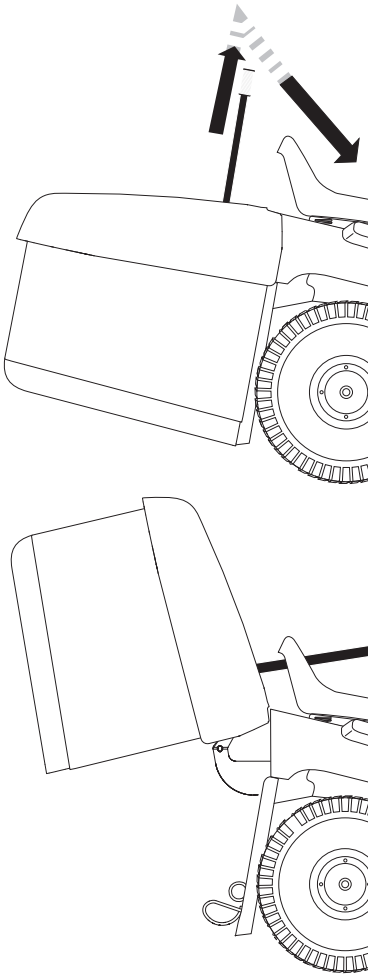
Acum puteţi începe operaţiunea de mărunţit iarba.

Pentru evacuare posterioară

- Puneţi mecanismul în poziţia de tăiere superioară.
- Scoateţi sacul şi capacul pentru mărunţit iarba (dacă este instalat).
- Montaţi tubul de evacuare prin deschiderea din placa posterioară şi faceţi-l să alunece peste adaptorul mecanismului.
- Fixaţi tubul de evacuare aplicând cele două piuliţe-fluture pe manşonul tubului.
- Montaţi deflectorul de evacuare pe placa posterioară înşurubând cele patru (4) şuruburi-fluture în orificiile filetate care se află în placa posterioară.
- Strângeţi bine şuruburile-fluture.

Pentru colectarea ierbii în sac

- Puneţi mecanismul în poziţia de tăiere superioară.
- Scoateţi deflectorul de evacuare posterioară sau capacul pentru mărunţirea ierbii.
- Introduceţi tubul de evacuare în deschiderea din placa posterioară şi în adaptorul pentru mecanismul maşinii de tăiat iarba.
- Fixaţi tubul de evacuare pe tractor, aplicând cele două piuliţe-fluture pe manşonul tubului.
- Montaţi sacul pe tractor.



(RU) Опорожнение травосборника

Ваш трактор оснащен звуковым сигнализатором, срабатывающим при полном травосборнике. Для отключения сигнализатора отключите переключатель сцепления косилки.

- Расположите трактор в месте выгрузки травы.
- Поместите рычаг управления скоростью в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз.
- Поднимите разгрузочную рукоятку в крайнее верхнее положение. Переместите рукоятку вперед для поднятия травосборника и выгрузки скошенной травы.
- Перед тем, как вновь тронуться с места, убедитесь, что травосборник опущен и находится в правильном рабочем положении, при котором косилка может работать.

(EE) Rohukoguja tühjendamine

Traktor on varustatud rohukoguja tühjendamise märguandega. Et alarm välja lülitada, võtke ühenduspistik välja.

- Sõitke traktoriga kohale, kuhu te soovite konteineri tühjendada.
- Seadke juhthoob neutraalasendisse ja tõmmake peale seisupidur.
- Tõmmake konteineri tühendamise käepide lõpuni üles. Tõmmake seejärel käepide täiesti ette, et rohukoguja ümber läheks ja niidetud rohi välja kukuks.
- Niitmise jätkamiseks veenduge, et rohukoguja on all ja õiges tööasendis, mis võimaldab niidukiga töötada.

(LT) Iškrauti surinktuvą

Jūsų traktorius yra įrengtas su Iškrovimo dėžės signalizacija. Kad išjungtu signalizacija, atjunkite priekabos sankabos svirtį.

- Padėkite traktorių vietoje kur norite ištuštinti surinktuvą.
- Padėkite judėjimo kontroles svirtį į Neutralia poziciją ir įjunkite rankinį stabdį.
- Pakelkite ištuštinimo rankeną į aukščiausia poziciją. Paspauskite rankeną į priekį kad pakelti surinktuvą ir išmesti žolę.
- Kad tęsti pjovimą, įsitikinkite kad surinktuvas yra nuleistas ir yra teisingoje naudojimo pozicijoje kas leis naudoti pjovimo agregatą.

(LV) Lai izbērtu turētāju

Jūsu traktors ir apgādāts ar Groza izbēršanas trauksmi. Lai izslēgtu trauksmes signālu, atvienojiet komplektējošo iekārtu kloķa slēdzi.

- Novietojiet traktoru vietā, kur jūs vēlaties izbērt turētāju.
- Ielieciet kustības vadības kloķi Neitrālā pozīcijā un novelciet stāvbremzi.
- Paceliet izbēršanas rokturi līdz augstākajai pozīcijai. Pavelciet rokturi uz priekšu, lai paceltu groza turētāju un izbērtu nopļauto zāli.
- Lai turpinātu pļaut, pārliecinieties, ka groza turētājs ir lejā un atrodas pareizā darba pozīcijā, kas ļauj pļāvējam darboties.

(BG) Изпразване на кутията за събиране на тревата

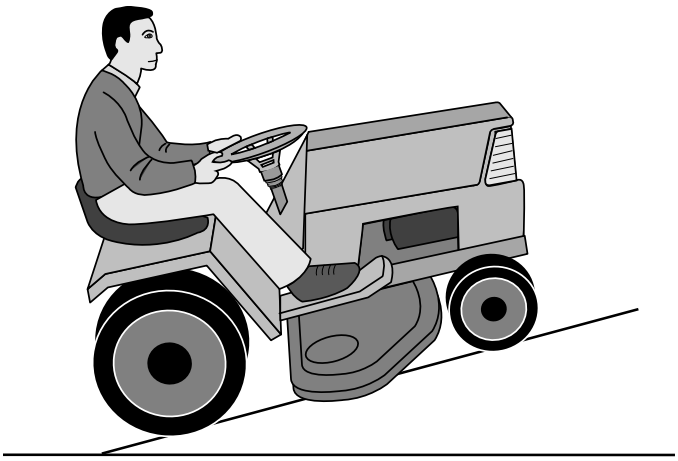
Тракторът има аларма, която сигнализира, когато се напълни кутията за събиране на тревата. За да се прекъсне алармата откачете свързващия щекер.

- Закарайте трактора на мястото, където искате да изпразните кутията.
- Поставете лоста на скоростите на „Neutral“ и дръпнете ръчната спирачка.
- Издърпайте ръкохватката за изпразване на кутията за събиране на тревата в крайно горно положение.
- След това издърпайте лоста в крайно предно положение, за да наклоните кутията за събиране на тревата и да изсипете окосената трева.

(RO) Descărcarea colectorului

Tractorul Dvs. este echipat cu o alarmă care semnalizează nevoia descărcării colectorului. Pentru a dezactiva alarma, decuplați ambreiajul echipamentului ataşat.

- Mergeți cu tractorul în locul unde vreți să descărcați colectorul.
- Plasați maneta de comandă a mişcărilor în poziție „Neutră” şi trageți frâna de mână.
- Ridicați mânerul de descărcare în poziția cea mai înaltă. Împingeți înainte mânerul pentru a ridica colectorul şi a goli iarba tăiată.
- Pentru a putea continua cositul, asigurați-vă că colectorul este coborât şi se află într-o poziție corectă de lucru, deoarece agregatul de cosire va funcționa doar în acest caz.



(RU) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 15°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайте запускать и останавливать трактор на склонах.

(EE) **HOIATUS!**

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks. 15°. Vastasel koral on mäest üles sõites olemas oht,et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

(LT) **ĮSPĖJIMAS!**

- Nevažiuokite per paviršių kurio nuolydis yra didesnis negu max. 15º. Yra didelė rizika, kad įranga gali apsiversti.
- Ant stačių šlaitų dirbant, yra gana didelė apsivertimo rizika.
- Išvenkite sustabdymo ir užvedimo ant stataus paviršiaus.

(LV) **UZMANĪGI!**

- Nebrauciet pa nogāzi, kuras leņķis pārsniedz 15°. Pastāv liels risks, ka jūs varat apgriezties atmuguriski.
- Uz stāvām nogāzēm pastāv ievērojams risks zaudēt līdzsvaru.
- Centieties neiedarbināt mašīnu un neapstāties uz nogāzēm.

(BG) **ВНИМАНИЕ!**

- Не карайте в местност с наклон,по-голям от 15° градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

(RO) **ATENȚIONARE!**

- Nu vă deplasați pe terenuri cu o înclinare mai mare de 15°. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitați oprirea şi pornirea pe un teren înclinat.

RU **Отключение двигателя**

Установите управление сцеплением навесного устройства в положение «выключено». Установите управление дроссельной заслонкой в положение между средним и соответствующим высокой скорости. Поднимите рабочий узел косилки и поверните ключ зажигания в положение “STOP”.

EE **Mootori seiskamine**

Viige lisaseadme sidurijuhthoob lahtiühendamise asendisse. Viige drosselreguleerimise hoob poole ja täiskiiruse (kiire) vahelisse asendisse. Tõstke lõikeseade üles ja pöörake süütevõti asendisse „STOP”.

LT **Variklio išjungimas**

Priedo sankabos valdymo svirtį perjunkite į išjungtą padėtį. Droselinės sklendės valdymo svirtį perjunkite į padėtį ties viduriu tarp pusės ir viso greičio (greito važiavimo) padėčių. Pakelkite pjaunamąjį įtaisą ir uždegimo raktą pasukite į padėtį “STOP”.

LV **Dzinēja izslēgšana**

Atvienojiet griešanas iekārtu, pagriežot pievienošanas/atvienošanas kloķi uz leju. Pagrieziet gāzes vadības kloķi uz (âtri). Paceliet griešanas iekārtu un pagrieziet aizdedzes atslēgu uz pozīciju "STOP" .

BG **Изключване на двигателя**

Преместете прикачващия съединителен контрол на свободна позиция. Преместете дроселния регулатор на позиция между половин и пълна (бърза) скорост. Повдигнете режещото устройство и обърнете ключа за запалване на позиция “Стоп”.

RO **Oprirea motorului**

Deconectați ambreiajul. Mutați maneta de accelerație în poziția „fast” – între viteza maximă şi jumătatea acesteia. Ridicați capacul şi întoarceți cheia de contact în poziția „STOP”.

RU **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

EE **HOIATUS!**

Ärge jätke süütevõtit masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võialik mootorit käivitada.

LT **ĮSPĖJIMAS!**

Nepalikite uždegimo raktą įrangoje kada ja nenaudojate, kad negalėtų vaikai arba kiti nekompetentingi asmenys užvesti variklį.

LV **UZMANĪGI!**

Neatstājiet aizdedzes atslēgu mašīnā, kad tā netiek lietota, lai atturētu bērnus un citus nekompetentus cilvēkus no dzinēja iedarbināšanas

BG **ВНИМАНИЕ!**

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неоторизирани лица да пуснат двигателя.

RO **ATENȚIONARE!**

Când nu folosiți maşina, nu lăsați cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine
6. Techninė priežlūra, reguliavimas. 6. Apkope, regulēšana.
6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreținere, ajustare.

(RU) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Установите рычаг переключения передачи в нейтральное положение.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

(EE) **HOIATUS!**

Enne masina või lõikeorgani hooldustöid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tõmmake peale seisupidur.
- Viige käigukang neutraalasendisse.
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja.
- Võtke süüteküünla kaabel ära.

(LT) **ĮSPĖJIMAS!**

Prieš variklio arba pjovimo agregato dalies priežiūrą reikia atlikti sekančius veiksmus:

- Nuspauskite sankabos/stabdžio pedalą ir įjunkite rankinio stabdžio svirtį.
- Padėkite pavaros svirtį į neutralią poziciją.
- Pastumkite sujungimo/atjungimo svirtį kad išjungta poziciją.
- Išjunkite variklį.
- Išimkite uždegimo kabelį nuo uždegimo žvakės.

(LV) **UZMANĪGI!**

Pirms dzinēja vai griešanas ierīces apkopes nepieciešams veikt sekojošās darbības:

- Piespiediet sajūga/bremzes pedāli un novelciet stāvbremzes kloķi.
- Ielieciet pārnesuma kloķi neitrālā ātrumā.
- Pārslēdziet pievienošanas/atvienošanas kloķi uz brīvo pozīciju.
- Izslēdziet dzinēju.
- Noņemiet aizdedzes kabeli no aizdedzes sveces.

(BG) **ВНИМАНИЕ!**

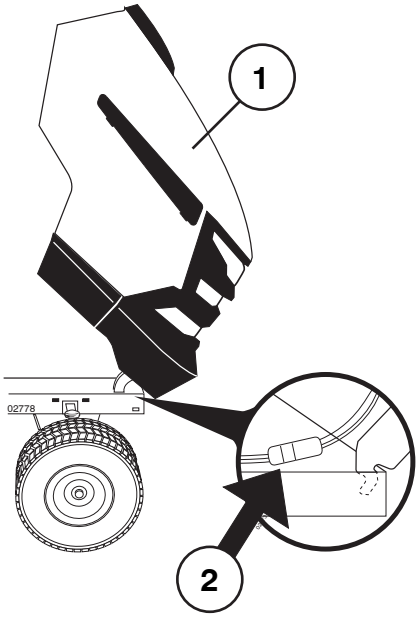
Преди извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста за включване на скоростите на празен ход.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

(RO) **AVERTIZARE!**

Înaintea executării unor lucrări de reparații la motor sau la subansamblul de cosit , întreprindeți următoarele:

- Apăsați pedala ambreiajului/frânei şi trageți frâna de mână.
- Scoateți motorul din viteză.
- Decuplați pârghia mecanismului de acționare.
- Opriți motorul.
- Debranşați fişa bujiei.



RU (1) Капот
(2) Соединитель проводов фар

EE (1) Kapotikaas
(2) Prožektori ühendus

LT (1) Gaubtas
(2) Priekinio žibinto laido jungtis

LV (1) Pārsegs
(2) Priekšējo lukturu vada savienojums

BG (1) Капак на двигателя
(2) Свързване на фаровете

RO (1) Capotă
(2) Conectorul de racordare pentru faruri

RU **Капот двигателя**

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

EE **Kapotikaas**

- Tõstke kapotikaas üles.
- Tehke lahti prožektori ühendus.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljest maha.
- Uuesti tagasipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti prožektor ja sulgege kapotikaas.

LT **Variklio gaubtas**

- Pakelkite gaubtą.
- Atsklęskite priekinio žibinto laido jungtį.
- Atsistokite traktoriaus priekyje. Sugriebkite gaubtą šonuose, palenkite į priekį ir iškelkite jį iš traktoriaus.
- Norėdami jį sugrąžinti į vietą, įkiškite ašies kronšteinus į plyšius, esančius korpuse.
- Vėl prijunkite priekinio žibinto laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

LV **Dzinēja pārsegs**

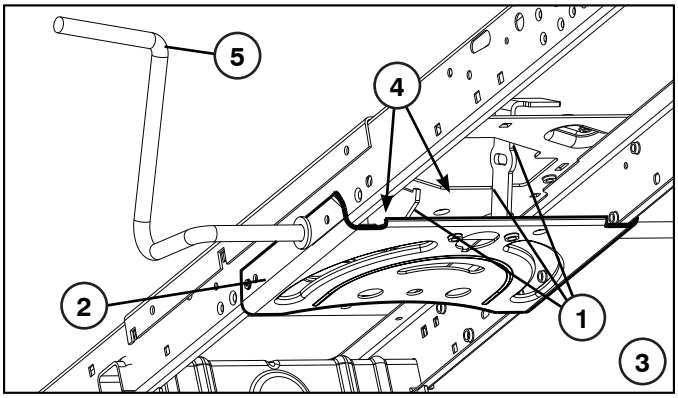
- Paceliet pārsegu
- Atspraudiet priekšējo lukturu vadu savienojumu.
- Nostājieties traktora priekšā. Satveriet pārsegu pie sānu malām, paceliet uz augšu un noceliet nost no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, iestumiet pārsega eņģu kronšteinus mašīnas rāmja gropēs.
- Savienojiet priekšējo lukturu vadu savienojumu un aiztaisiet pārsegu.

BG **Капак на двигателя**

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя отстрани, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремена на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

RO **Capota motorului**

- Ridicați capota.
- Debranşați cablul farului.
- Stați în fața tractorului. Prindeți capota de cele două margini, ridicați-o către față şi scoateți-o.
- Pentru a o remonta introduceți ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe şasiu.
- Reconectați cablurile farurilor şi închideți capota.



(RU) Техобслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ: Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Амп.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

Чистка

Нельзя мыть трактор водой под давлением. Вода может попасть в двигатель и систему передачи и снизить срок службы машины.

Чистка Рулевой Пластины:

- Удалите обрезки с рулевой пластины. Обрезки могут препятствовать движению вала педали тормоза/сцепления с последующей пробуксовкой ремня и потерей тяги.

ВНИМАНИЕ: Избегайте мест защемления и движущихся деталей.

1. **ОСТОРОЖНО! МЕСТА ЗАЩЕМЛЕНИЯ.**
2. Рулевой Пластины.
3. Рулевая система, приборная доска, крыло и газонокосилка на рисунке не показаны.
4. Прочистите верхнюю сторону.
5. Педаль сцепления/тормоза

(EE) Hooldus

MÄRKUS: Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

HOIATUS: Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatust, remont- või hooldustöid lahti süüteküünla kaabel.

Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige õli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvitd oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilaatorit.
- Vajaduse korral laadige aeglaselt 6 A juures.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohupurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

Puhastamine

Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurvepesurit. Vesi võib sattuda mootorisse ja käigukasti, mis lühendab masina kasutusiga.

Juhtseadme Plaadi Puhastamine:

- Eemaldage mustus juhtseadme plaadilt. Mustus võib takistada siduri/piduri pedaali võlli liikumist, mispeale hakkab rihm libisema ja tekib võimsuse kadu.

ETTEVAATUST: Vältige kõiki detailide omavahelisi puutekohti ja liikuvaid osi.

1. **ETTEVAATUST: PUUTEKOHAD**
2. Juhtseadme Plaadi.
3. Juhtimissüsteemi, armatuuri, põrkerauda ja niidukit pole näidatud.
4. Puhastage ka pealmine pind.
5. Siduri- ja piduripedaal

(LT) PRIEŽIŪRA

PASTABA: Įsprastai atliekama periodiška priežiūra gerai savo traktoriaus darbinei būklei išlaikyti.

DĖMESIO: Atjunkite degimo žvakės laidą, kad išvengtumėte netyčinio užvedimo prieš pradedant bet kokį remontą ar priežiūrą.

Prieš kiekvieną naudojimą:

- Jeigu reikia, patikrinkite tepalą, tepimo ašies taškus.
- Patikrinkite, kad visi varžtai, veržlės ir kiti fiksuojamieji vielokaiščiai būtų savo vietose ir patikimi.
- Patikrinkite akumuliatorių, gnybtus ir angas.
- Jeigu reikia, lėtai pakraukite 6 amperų stiprumo srove.
- Išvalykite oro filtrą.
- Traktorių laikykite švarų ir be atliekų, kad išvendtumėte variklio gedimo ar perkaitimo.
- Patikrinkite stabdžių veikimą.

Valymas

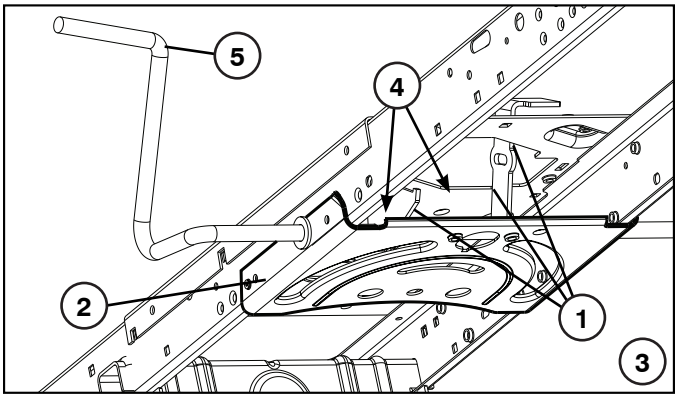
Nenaudokite valymui auško spaudimo valytuvo. Vanduo gali patekti į variklį ir transmisiją bei sutrumpinti jūsų mašinos efektyvaus eksploatamivo trukmę.

Valomoji Vairo Mechanizmo Plokštė:

- Nuvalykite apnašas nuo vairo mechanizmo plokštės. Apnašos gali trukdyti judėti sankabos / stabdžių pedalams. Dėl to gali nuslysti diržas ir išsijungti pavara.

PERSPĖJIMAS: Venkite visų galinčių prispausti vietų ir judančių dalių.

1. **PERSPĖJIMAS: VIETOS GALINČIOS PRISPAUSTI**
2. Vairo Mechanizmo Plokštė
3. Vairo mechanizmo sistema, sklendė, sparnas ir vejapjovė nerodomi
4. Švari viršutinė dalis
5. Sankabos / stabdžio pedalas



(LV) APKOPE

IEVĒROJIET: Periodiska apkope ir jāveic regulāri, lai jūsu traktors būtu labā darba stāvoklī.

BRĪDINĀJUMS: Atvienojiet aizdedzes sveces vadu, lai novērstu nejaušu aizdedzi, pirms remontdarbu, inspekcijas vai apkopes veikšanas.

Pirms katras lietošanas:

- Pārbaudiet eļļu, ieeļļojiet eņģes, ja nepieciešams.
- Pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežņi un atsperu tapas atrodas savā vietā un ir labi nostiprināti.
- Pārbaudiet akumulatoru, spailes un atveres.
- Uzlādējiet lēnām pie 6 A, ja nepieciešams.
- Notīriet gaisa filtru.
- Rūpējieties, lai traktors būtu tīrs, lai tas nepārkarstu un neradītu dzinēja bojājumus.
- Pārbaudiet bremžu darbību.

Tīrīšana

Tīrīšanai nelietojiet mazgājamās ierīces ar augstu spiedienu. Ūdens var iekļūt dzinējā un transmisijā un saīsināt mašīnas darbības termiņu.

Stūrēšanas Plāksnes Tīrīšana:

- Novāciet šķembas no stūrēšanas plāksnes. Šķembas var traucēt sajūga/bremžu pedāļa kāta kustībai, izraisot siksnas izslīdi vai jaudas zudumu.

UZMANĪBU: Uzmaniet visas vietas ar saspiešanas bīstamību un kustīgās daļas.

1. **UZMANĪBU: VIETAS AR SASPIEŠANAS BĪSTAMĪBU**
2. Stūrēšanas Plāksnes.
3. Stūrēšanas sistēma, instrumentu panelis, spārns un pļaujmašīna, kas nav redzama attēlā.
4. Notīriet augšpusi.
5. Bremžu un sajūga pedālis.

(BG) Поддръжка

УКАЗАНИЕ: Косачката трябва да се поддържа редовно, за да се осигури безупречната и работа.

ВНИМАНИЕ: Преди ремонтни и инспекционни работи и дейности по поддръжката трябва да се свали кабела към свещите, за се предотврати внезапно стартирана на косачката.

Преди работа:

- Проверете нивото.
- Проверете да ли всички болтове, гайки и осигурителни щифтове са на мястото си и дали са стегнати.
- Проверете клемите и отворите за обезвъздушаване на акумулатора.
- Ако е необходимо заредете бавно акумулатора със сила на тока 6А.
- Остранявайте от косачката замърсяване и окосене трева, за да избегнете повреда на двигателя или прегряване.
- Проверявайте функционирането на спирачките.

Почистване

За почистването не използвайте уреди за почистване под високо налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или скоростната кутия и да съкрати прод-лжителността на живота на машината.

УПРАВЛЕНИЕ НА ПОЧИСТВАЩАТА ПЛАСТИНА:

- Почистете остатъците от управляващата пластина. Наличие на остатъци може да ограничи движението на вала на педала на съединителя/спирачката, като това ще причини изхлузване на ремъка и загуба на тяга.

ВНИМАНИЕ: Избягвайте всички точки на защипване и подвижни части.

1. **ВНИМАНИЕ: ТОЧКИ НА ЗАЩИПВАНЕ**
2. Пластина
3. Системата за управление, таблото, бронята и косачката не са показани
4. Чиста горна страна.
5. Съединителен/спирачен педал

(RO) Întreținere

NOTĂ: Lucrările de întreținere la tractor trebuie executate periodic pentru a asigura o stare excelentă de funcționare a acestuia.

AVERTIZARE: Înaintea oricărei încercări de reparare, verificare şi întreținere debranşați bujia în vederea prevenirii accidentelor.

Înaintea punerii în funcțiune:

- Verificați uleiul.
- Verificați ca toate şuruburile, piulițele şi bolțurile asigurate cu cui spintecat să fie la locul lor şi strânse.
- Verificați bateria, clemele bateriilor şi ventilul de aer.
- La nevoie reîncărcați încet la 6 Amperi.
- Aveți grijă ca pe tractor să nu se depună murdărie sau pleavă pentru a feri motorul de deteriorare şi supraîncălzire.
- Verificați modul de funcționare a frânei.

Curățare

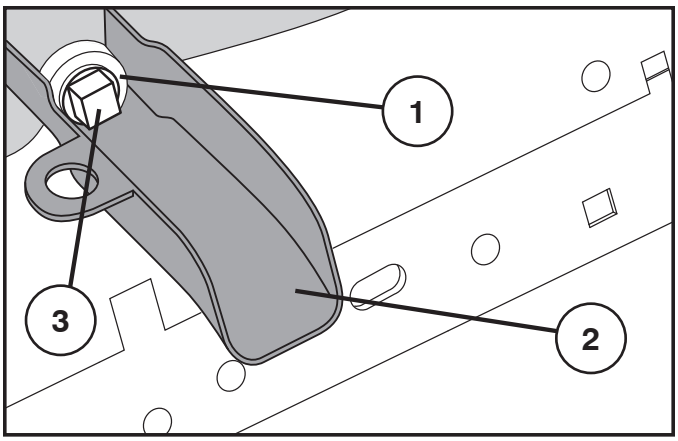
Nu folosiți utilaje de curățare cu apă la mare presiune. Apa poate pătrunde la motor sau la mecanismul de transmisie, scurtându-se astfel durata de viață a maşinii.

Curățarea plăcii de direcție:

- Curățați resturile de pe placa de direcție. Resturile pot împiedica mişcarea pedalei de ambreiaj/frână, cauzând alunecarea curelei şi pierderea de putere.

ATENȚIE: Evitați toate punctele de contact şi piesele în mişcare.

1. **ATENȚIE: PUNCTE DE CONTACT**
2. PLĂCII DE DIRECȚIE.
3. Sistemul de direcție, bara, apărătoarea şi mecanismul de tăiat iarba nu sunt arătate.
4. Curățați partea de sus.
5. Pedala de ambreiaj/frână



(RU) ЗАМЕНА МАСЛА

ВНИМАНИЕ: Если непосредственно перед заменой масла двигатель работал в течение продолжительного времени, масло будет очень горячим.

- Наденьте лоток для слива масла на шасси под сливным отверстием.
- Под лоток поставьте емкость для слитого масла.
- Отвинтите пробку сливного отверстия ключом 1/2» (12 пунктов), при этом рекомендуется надеть на ключ удлинитель.
- Слейте масло через лоток.
- Завинтите пробку на место.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не затягивайте с излишним усилием (13 Ft. Lbs./18 Nm).

1. Сливное отверстие
2. Лоток для слива масла
3. Пробка для слива масла

(EE) ÕLI VAHETAMINE

ETTEVAATUST: Juhul kui mootorit on vahetult enne õli väljalaskmist pikema aja vältel kasutatud, on õli tuline.

- Paigaldage õli väljalaskerenn kere külge õli väljalaskeava alla.
- Asetage õli kogumiseks mõeldud anum väljalaskerenni alla.
- Keerake lahti ja eemaldage õli väljalaskekork 1/2-tollise (12-nurk) mutrivõtmega (soovitatavalt pikendusega).
- Laske õli välja läbi väljalaskerenni.
- Pange väljalaskekork tagasi.

HOIATUS: Ärge seda liiga tugevalt kinni keerake (13 Ft. Lbs. /18 Nm).

1. Õli väljalaskeava
2. Õli väljalaskerenn
3. Õli väljalaskekork

(LT) ALYVOS KEITIMAS

ATSARGIAI: Jeigu prieš pat alyvos keitimą variklis veikė ilgą laiką, alyva bus karšta.

- Nuleiskite nuotako lataką bėgiais po alyvos nuotako kiauryme.
- Konteinerį alyvai surinkti patalpinkite po lataku.
- Atsukite alyvos nuotako kamštį 1/2” (12 numerio) raktu (patartina naudoti ilgiklį) ir nuimkite jį.
- Nuleiskite alyvą nuotako lataku.
- Įstatykite atgal nuotako kamštį.

ĮSPEJIMAS: Neperveržkite.(13 Ft. Lbs. /18 Nm).

1. Alyvos nuotako kiaurymė
2. Alyvos nuotako latakas
3. Alyvos nuotako kamštis

(LV) EĻĻAS MAIŅA

BRĪDINĀJUMS: Ja dzinējs ilgstoši darbojās tieši pirms eļļas izvades, eļļa būs karsta.

- Uzbīdiet eļļas izplūdes paplašinājumu uz šasijas, kas atrodas zem eļļas izplūdes atveres.
- Lai savāktu eļļu, novietojiet zem eļļas izplūdes paplašinājuma tvertni.
- Atslābiniet un noņemiet eļļas izplūdes noslēgu, izmantojot 1/2 collu (12 punktu) galatslēgu (nepieciešams pagarinājums).
- Veiciet eļļas izplūdi, izmantojot eļļas izplūdes paplašinājumu.
- Uzstādiet atpakaļ. eļļas izplūdes noslēgu.

BRĪDINĀJUMS: Nepievelciet to par daudz (13 Ft. Lbs. /18 Nm).

1. Eļļas izplūdes atvere
2. Eļļas izplūdes paplašinājums
3. Eļļas izplūdes noslēgs

(BG) СМЯНА НА МАСЛОТО

ВНИМАНИЕ: Ако двигателят е работил прод-ължителен период от време непосредствено преди източването на маслото, то ще бъде горещо.

- Плъзнете удължителя за източване на маслото под отвора за източване на маслото.
- Поставете съд под удължителя за източване на маслото, за да събира маслото.
- Развийте и свалете пробката за източване на маслото с гаечен ключ 1/2” (12 т.) (препоръчително с удължител).
- Източете маслото през удължителя за източване на маслото.
- Поставете отново пробката за източване на маслото.

ВНИМАНИЕ: Не пренатягайте (13 Ft. Lbs. /18 Nm).

1. Отвор за източване на маслото
2. Удължител за източване на маслото
3. Пробка за източване на маслото

(RO) PENTRU A SCHIMBA ULEIUL

ATENȚIE: Dacă motorul a funcționat pe o perioadă lungă de timp imediat înainte de scurgerea uleiului, acesta va fi fierbinte.

- Faceți să alunece canalul pentru evacuarea uleiului pe şasiul de sub orificiul de evacuare a uleiului.
- Puneți un recipient sub canalul pentru evacuarea uleiului, pentru a aduna uleiul.
- Slăbiți şi scoateți dopul pentru evacuarea uleiului cu o cheie tubulară de 1/2” (în 12 puncte) (se recomandă un prelungitor).
- Scurgeți uleiul prin canalul pentru evacuarea uleiului.
- Puneți la loc dopul pentru evacuarea uleiului.

ATENȚIONARE! Nu strângeți excesiv (13 Ft. Lbs. /18 Nm).

1. Orificiul pentru evacuarea uleiului
2. Canalul pentru evacuarea uleiului
3. Dopul pentru evacuarea uleiului

(RU) ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.

	как нужно	Каждые 8 часов	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов
Замена моторного масла (без масляного фильтра)			•			
Замена моторного масла с масляным фильтром)					•	
Смазка поворотных точек			•			
Проверка работы тормоза	•					
Чистка воздушного экрана		•				
Чистка воздушного фильтра и предочистителя		•				
Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя					•	
Чистка охлаждающих ребер двигателя				•		
Смена свечи зажигания					•	
Проверка давления шин	•					
Смена топливного фильтра						•
Чистка батареи и полюсов			•			
Проверка глушителя				•		
Смазка шарнирных соединений					•	

(EE) HOOLDUSRAAMAT

Pärast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtrisse kuupäev.

	Vastavalt vajadusele	Iga 8 tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel	Iga 200 tunni järel
Mootori õlivahetus (ilma õlifiltrita)			•			
Mootori õlivahetus (õlifiltriga)					•	
Määrdeniplite määrimine			•			
Pidurite töö kontroll	•					
Õhuvõre puhastamine		•				
Õhufiltri ja eelpuhasti puhastamine		•				
Õhufiltri paberkasseti vahetamine					•	
Mootori jahutuslamellide puhastamine				•		
Süüteküünla vahetamine					•	
Rehvirõhu kontrollimine	•					
Kütusefiltri asendamine						•
Aku ja akuklemmide puhastamine			•			
Summuti kontrollimine				•		
Kuullaagrite määrimine					•	

(LT) PRIEŽIŪROS SĄRAŠAS

Įrašykite reguliarios technikinės priežiūros atlikimo datas.

	Kada reikalinga	Po katrř 8 valandř	Po katrř 25 valandř	Po katrř 50 valandř	Po katrř 100 valandř	Po katrř 200 valandř
Pakeisti variklio alyvą (be alyvos filtro)			•			
Pakeisti variklio alyvą (su alyvos filtru)					•	
Patepti ašies taškus			•			
Patikrinti stabdžiu darbą	•					
Nuvalyti oro ekraną		•				
Išvalyti oro filtrą ir priešfiltrą		•				
Pakeisti oro filtro popierinį kartridžą					•	
Išvalyti variklio aušinimo plokštės				•		
Pakeisti uždegimo žvakę					•	
Patikrinti spaudimą padangose	•					
Pakeisti degalų filtrą						•
Išvalyti akumuliatorių ir gnybtus			•			
Patikrinti duslintuvą				•		
Patepti guolinius šarnyrus					•	

(LV) APKOPES REĒISTRS

Aizpildiet datumus, kad jūs veicat regulāru apkopi.

	Pēc nepie-ciešamības	Katras 8 stundas	Katras 25 stundas	Katras 50 stundas	Katras 100 stundas	Katras 200 stundas
Nomainiet dzinēja eļļu (bez eļļas filtra)			•			
Nomainiet dzinēja eļļu (ar eļļas filtru).					•	
Ieeļļojiet eņģes.			•			
Pārbaudiet bremžu darbību	•					
Notīriet gaisa filtru.		•				
Notīriet gaisa filtru un pirms-filtru.		•				
Nomainiet gaisa attīrītāja Papīra kaseti.					•	
Iztīriet motora dzesētājšķautnes				•		
Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci					•	
Pārbaudiet spiedienu riepās	•					
Nomainiet degvielas filtru						•
Notīriet akumulatoru un spailes			•			
Pārbaudiet trokšņa slāpētāju				•		
Ieeļļojiet stūres šarnīra Savienojumu vietas.					•	

(BG) Протокол за поддръжката

Попълнете датата след приключване на поддръжката

	При необходимост	На 8 ч	На 25 ч	На 50 ч	На 100 ч	На 200 ч
Смяна на маслото на двигателя (без маслен филтър)			•			
Смяна на маслото на двигателя (с маслен филтър)					•	
Смазване на пробките			•			
Проверка на работата на спирачките	•					
Почистване на решетката за въздух		•				
Почистване на въдушния филтър и предварителния филтър		•				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър					•	
Почистване на охлаждащите ребра на двигателя				•		
Смяна на свещта за запалване					•	
Проверка на налягането на гумите	•					
Смяна на горивния филтър						•
Почистване на акумулатора и клемите на акумулатора			•			
Проверка на ауспуха				•		
Смазване на лагерите					•	

(RO) EVIDENȚA LUCRĂRILOR DE ÎNTREȚINERE

Treceți datele în care s-au întreprins lucrările regulate de întreținere

	Când se Fiecare impune	După 8 ore	După 25 ore	După 50 ore	După 100 ore	După 200 ore
Schimbarea uleiului motorului (fără schimbarea filtrului de ulei)			•			
Schimbarea uleiului motorului (cu schimbarea filtrului de ulei)					•	
Lubrifierea punctelor de articulație			•			
Verificarea modului de funcționare a frânei	•					
Curățarea filtrului de aer		•				
Curățarea filtrului de aer şi precurățare		•				
Înlocuirea filtrului de aer					•	
Curățarea paletelor ventilatorului				•		
Înlocuirea bujiei					•	
Verificarea presiunii pneurilor	•					
Înlocuirea filtrului de ulei						•
Curățarea bateriei şi a clemelor			•			
Verificarea tobei de eşapament				•		
Verificarea articulațiilor sferice					•	

(RU) Система присутствия оператора и система обратного хода (ROS)

Убедитесь, что системы присутствия оператора и обратного хода работают надлежащим образом. Если Ваш трактор не работает, как описано выше, немедленно устраните неполадку.

- Двигатель не следует запускать до тех пор, пока педаль тормоза не будет полностью нажата, а рычаг сцепления приспособления не будет перемещен в выключенное положение.

ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА:

- При работающем двигателе, если оператор попытается покинуть сиденье, не включив сначала стояночный тормоз, двигатель будет выключен.
- При работающем двигателе и включенном сцеплении приспособления, если оператор попытается покинуть сиденье, двигатель будет выключен.
- Сцепление приспособления никогда не будет работать до тех пор, пока оператор не займет свое место на сиденьи.

ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS):

- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении двигателя “ON”, а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.
- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении системы ROS “ON”, а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.

(EE) Juhi kohaloleku kontrollsüsteem ja reevers-operatioonisüsteem (ROS)

Veenduge, et juhi kohaloleku kontrolli ja reevers-operatsioonisüsteemid töötavad korralikult. Kui teie traktor ei funktsioneeri kirjeldatud moel, lahendage see probleem koheselt.

- Mootor ei tohiks käivituda, kui piduripedaal pole täielikult alla vajutatud ning lisaseadme sidur rakendamata asendis.

JUHI KOHALOLEKU KONTROLLSÜSTEEMI KONTROLL:

- Kui mootor töötab, põhjustab juhi lahkumiskatse juhiistmelt, eelnevalt seisupidurit rakendamata, mootori seiskumise.
- Kui mootor töötab ja lisaseadme sidur on rakendatud, peaks juhi lahkumiskatse juhiistmelt põhjustama mootori seiskumise.
- Lisaseadme sidur ei tohiks kunagi töötada, kui juhti juhiistmel pole.

REEVERS-OPERATSIOONISÜSTEEMI (ROS) KONTROLL:

- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis Engine “ON” ning lisaseadme sidur rakendatud, peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootori seiskama.
- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis ROS “ON” ning lisaseadme sidur rakendatud, EI peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootorit seiskama.

(LT) Operatoriaus buvimo darbo vietoje sistema ir veikimo atbuline eiga sistema (ROS)

Įsitikinkite, kad operatoriaus buvimo darbo vietoje ir veikimo atbuline eiga sistemos veikia tinkamai. Jei traktorius veikia ne taip, kaip aprašyta, tuojau pat sutvarkykite gedimą.

- Variklis neturėtų užsivesti esant visiškai nenuspaustam stabdžių pedalui ir padargo sankabos valdikliui nesant išjungtoje padėtyje.

PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMO DARBO VIETOJE SISTEMĄ:

- Veikiant varikliui, bet koks operatoriaus bandymas palikti sėdynę neįjungus stovėjimo stabdžio, turėtų užgesinti variklį.
- Veikiant varikliui ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas palikti sėdynę turėtų užgesinti variklį.
- Padargo sankaba turėtų neveikti, jei operatorius nesėdi sėdynėje.

PATIKRINKITE VEIKIMO ATBULINE EIGA SISTEMĄ (ROS):

- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant veikiančio variklio padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavarą turėtų užgesinti variklį.
- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant įjungtos ROS padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavarą turėtų NEUŽGESINTI variklio.

(LV) Operatora klâtbűtnes sistçma un reversa operâcijas sistçma (ROS)

Pârliecinieties, vai operatora klâtbűtnes un reversa operâcijas sistçmas darbojas normâli. Ja Jűsu traktors nedarbojas atbilstođi aprakstam, nekavçjoties novçrsiet problçmu.

- Dzinçjs nedrîkst sâkt darboties, ja bremzes pedâlis nav nospiests lîdz galam un nomainâmâ aprîkojuma sajűgs nav izslçgts.

PÂRBAUDIET OPERATORA KLÂTBŰTNES SISTÇMU:

- Ja, dzinçjam darbojoties, operators mçđina pamest sçdekli, iepriekđ neieslçdzot stâvbremzi, dzinçjam ir jâizslçdzas.
- Ja, dzinçjam darbojoties ar nomainâmâ aprîkojuma sajűgu ieslçgtâ stâvoklî, operators mçđina pamest sçdekli, dzinçjam ir jâizslçdzas.
- Nomainâmâ aprîkojuma sajűgs nedrîkst ieslçgties, ja operatorsnav sçdeklî.

PARBAUDIET REVERSA OPERÂCIJAS SISTÇMU (ROS):

- Kad dzinçjs darbojas ar aizdedzes atslçgu “dzinçjs ieslçgts” stâvoklî un nomainâmâ aprîkojuma sajűgs ir ieslçgts, mçđinot ieslçgt reversu, dzinçjam ir jâizslçdzas.
- Kad dzinçjs darbojas ar aizdedzes atslçgu stâvoklî ROS un nomainâmâ aprîkojuma sajűgs ir ieslçgts, mçđinot ieslçgt reversu, dzinçjam NAV jâizslçdzas.

(BG) Система за Присъствие на Водача и Ситемата за Обратно Движение (ROS)

Уверете се, че системата за присъствие на водача и системата за обратно движение работят правилно. Ако тракторът Ви не функционира по описания по-горе начин, то отстранете проблема незабавно.

- Двигателят няма да запали, докато педала на спирачките не е натиснат до максимално крайно положение и педалът на съединителя не е освободен

ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА З А ПРИСЪСТВИЕ НА ВОДАЧА НА МАШИНАТА

- Когато двигателя работи, то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място, без преди това да е включил ръчната спирачка, ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Когато двигателя работи и е включен съединителя към приставката (косачката), то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Съединителят към прикачния инвентар не трябва да бъде оставен включен в отстъствие на оператора на машината.

ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ОБРАТНО ЗАДВИЖВАНЕ (ROS)

- Когато двигателя работи и ключа на запалването е поставен в позиция “ВКЛЮЧЕНО” и съединителя към прикачния инвентар е включен, то всеки опит на оператора на машината да напусне мястото си ще доведе до изгасване на двигателя.
- Когато двигателя работи и ключа на запалването е в позиция “ВКЛЮЧЕНО”, по отношение на ROS, и съединителя към приставките е включен, то всеки опит от страна на оператора да превключи на заден ход НЕ БИ ТРЯБВАЛО да доведе до изгасване на двигателя

(RO) Sistem de Prezenta Operator si Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Asigurati-va ca Sistemul de Prezenta Operator si Sistemul de Operare in Marsarier functioneaza corespunzator. Daca tractorul nu functioneaza dupa cum e descris mai sus, remediati problema imediat.

- Motorul nu trebuie pornit decat dupa ce pedala de frana a fost apasata la maximum si dupa ce aparatul de control al seceratoarei atasate este in pozitia de ne-functionare.

VERIFICAREA SISTEMULUI DE PREZENTA OPERATOR:

- Cand motorul este pornit, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta fara sa fi pus frana de parcare trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit si seceratoarea este pornita, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta trebuie sa opreasca automat motorul.
- Seceratoarea nu trebuie sa functioneze niciodata daca operatorul nu este pe bancheta.

VERIFICAREA SISTEMULUI DE OPERARE IN MARSARIER (ROS):

- Cand motorul este pornit si butonul de contact este in pozitia Motor “ON” iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit butonul de contact este in pozitia ROS “ON” iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier NU trebuie sa opreasca automat motorul.

ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ: Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

ETEEVAATUST! Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

ATSARGIAI! Pjaunamieji ašmenys yra aštrūs. Saugodami rankas užsimaukite pirštines ir / arba ašmenis apvyniokite storu audeklu.

UZMANÎBU: Asmeņi ir asi. Sargiet savas rokas ar cimdiem un/vai ietiniet asmeņus biezā drānā.

ВНИМАНИЕ: Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

PRECAUȚIUNE: Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuşi şi/sau înfăşurați lama cu un țesut gros.

RU **Ножи**

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

ПРИМЕЧАНИЕ: для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обоих ножей.

EE **Lõiketerad**

Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Teritamine on võimalik viili või lihvimiskettaga.

MÄRKUS: On väga tähtis, et mõlemad lõiketerad oleksid võrdselt teravad. Nii väldite tasakaalustamatust.

LT **Peiliai**

Kad gautųsi geriausi rezultatai, pjovimo agregato peiliai turi būti aštrūs. Užaštrinti peilius galima su dildę arba su šlifavimo disku.

PASTABA: Yra labai svarbu, kad abu peiliai būtu užaštrinti vienodai, kad išvengti disbalanso.

LV **Asmeņi**

Lai gūtu labākus rezultātus, pļaujot, asmeņiem jābūt asiem. Asināšanu var veikt ar vīli vai slīpēšanas ripu.

IEVĒROJIET: Ir svarīgi, lai abi asmeņi būtu noasināti vienādi, lai novērstu nelīdzsvarotību.

BG **Ножодържач**

За най-добри резултати от косене ножо-държачите трябва да са винаги опти-мално шлифовани. Те се заточват с по-моща на пила или диск за шлайфане.

УКАЗАНИЕ: За да се избегне дебаланс двете страни на ножодържачите трябва да се заточват равномерно и да се проверят за дебаланс.

RO **Lamele**

Lamele trebuie să fie ascuțite pentru a asigura cele mai bune rezultate la . Ascuțirea lamelor se poate face cu o pilă sau pe disc de şlefuit.

NOTĂ: Este foarte important ca ascuțirea celor două lame să se facă uniform, pentru a se evita dezechilibrul.

RU **Уход за ножами**

ВАЖНО: Ножи косилки отличаются друг от друга и должны устанавливаться с правильной стороны. Рекомендуется устанавливать ножи по отдельности, по одному за раз, для того, чтобы обеспечить правильность сборки компонентов.

EE **Terade hooldamine**

TÄHTIS: Niiduki lõiketerad ei ole ühesugused, seetõttu tuleb jälgida, et need paigaldatakse õigele poole. Soovitatakse töötada korraga ainult ühe lõiketeraga. Nii on tagatud komponentide õige paigaldamine.

LT **Peiliu priežiūra**

SVARBU: Peiliai ant jūsų pjovimo agregato nėra vienodi ir turi būti įdedami į teisingas puses. Patariame atkreipti į tai, dirbant su vienu peiliu, kad užtikrinti teisingą komponentų surinkimą.

LV **Asmeņu kopšana**

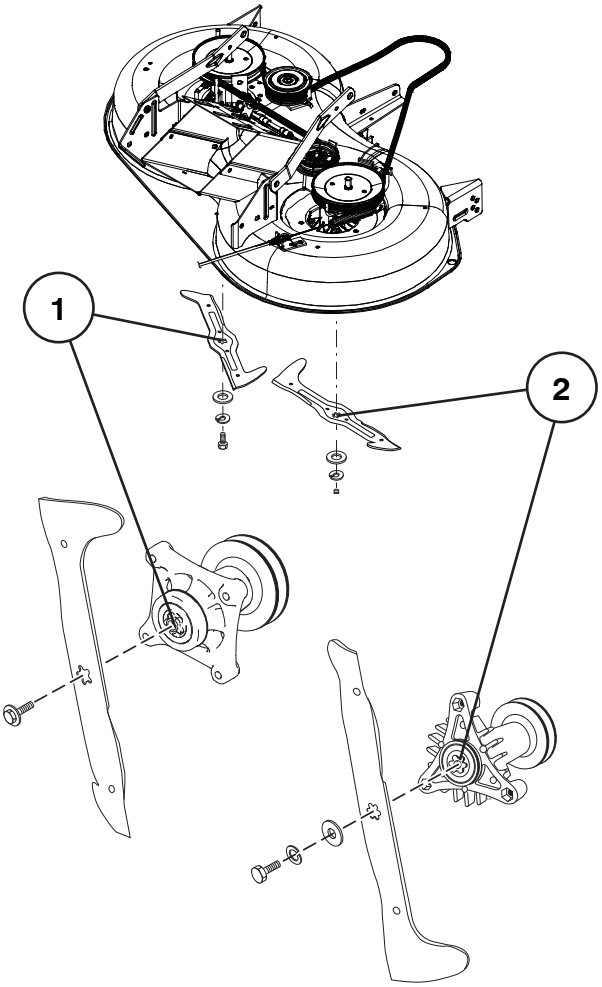
SVARĪGI: Jūsu pļāvēja asmeņi nav vienādi un tie ir jāuzstāda uz pareizajām pusēm. Ir ieteicams strādāt no sākuma ar vienu asmeni un tad ar otru, lai nodrošinātu pareizu sastāvdaļu montāžu.

BG **Поддръжка на ножовете**

ВАЖНО: Двата ножодържача на вашия трактор не са идентични и затова трябва да бъдат монтирани на съответно правилната страна. Препоръчва се ножовете да се монтират един след друг, за да се осигури коректен монтаж на ножодържачите.

RO **Îngrijirea lamelor**

IMPORTANT: Cele două lame ale cositorii nu sunt identice şi fiecare trebuie instalată pe partea corectă. Este recomandat să montați odată doar o lamă pentru a asigura o montare corectă a componentelor.



(RU) Демонтаж Ножей:

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Извлеките болт крепления ножа.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх по направлению к деке, как показано на рисунке.

ВАЖНО: чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

ВАЖНО: Болт ножа прошел термообработку класса 8.

1. **5 Нож с отверстием в виде звездочки**

   Центральное отверстие ножа имеет форму (5-) пятиугольной звездочки. Болт крепления этого ножа имеет обычную правую резьбу, чтобы ослабить болт необходимо повернуть его против часовой стрелки (), для затяжки - по часовой стрелке ().

   - Установите на место болт ножа и надежно затяните (62-75 Nm).

2. **6 Нож с отверстием в виде звездочки**

   Центральное отверстие ножа имеет форму (6-) шестиугольной звездочки. Болт крепления этого ножа имеет левую резьбу, чтобы ослабить болт необходимо повернуть его по часовой стрелке (), для затяжки - против часовой стрелке ().

   - Установите на место шестигранный винт, стопорную шайбу и плоскую шайбу в порядке, указанном на рисунке.
   - Надежно затяните болт. (37-47 Nm)

(EE) Lõiketerade Eemaldamine:

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemaldage polt, mis tera kinni hoiab.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles platvormi poole nagu joonisel kujutatud.

TÄHTIS: Et tagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindlil oleva tähega.

TÄHTIS: Spetsiaalne lõiketera polt on 8. astme kuumtöödeldud

1. **5 Viisnurga kujuline lõiketera**

   Selle lõiketera keskel on viisnurga kujuline auk. Kuuskantpolt, millega lõiketera on kinnitatud, on tavaliste parempoolsete keermetega, mida saab vastupäeva lahti ja päripäeva kinni keerata.

   - Keerake polt korralikult kinni (62-75 Nm).

2. **6 Kuusnurga kujuline lõiketera**

   Selle lõiketera keskel on kuusnurga kujuline auk. Kuuskantpolt, millega lõiketera on kinnitatud, on vasakpoolsete keermetega, mida saab päripäeva lahti ja vastupäeva kinni keerata.

   - Pange kuuskantpolt, lukustusseib ja lameseib tagasi täpselt samas järjekorras nagu joonisel kujutatud.
   - Keerake polt korralikult kinni (37-47 Nm)

(LT) Peilių Nuėmimas

- Pakelkite pjovėją į aukščiausią poziciją kad geriau prieiti prie peilių.
- Nuimkite hex varžtą, kontraveržlę ir plokščia poveržlę kas sulaiko peilį.
- Įdėkite naują arba užaštrintą peilį su užpakaline briauna į viršų į korpusą kaip parodyta piešinyje.

SVARBU: Kad teisingai sumontuoti, peilio centrinė skylė turi sutapti su žvaigžde ant veleno dalies.

SVARBU: Peilio varžtas turi 8 kategorijos terminį apdorojimą.

1. **5 kampų žvaigždės formos peilis**

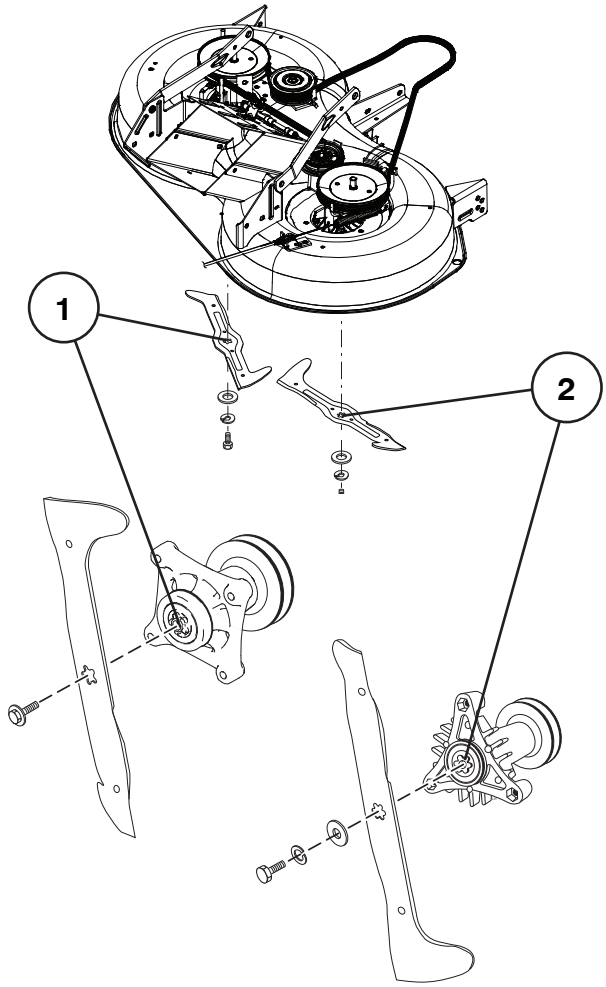
   Šio peilio centras turi penkių (5) kampų žvaigždės formą. Varžtas, kas priveržia šį peilį, turi normalius dešininius sriegius, kas atsilaisvina pasukant () prieš laikrodžio rodyklę ir prisiveržia pasukant () pagal laikrodžio rodyklę.

   - Kruopščiai priveržkite varžtą (62-75 Nm).

2. **6 kampų žvaigždės formos peilis**

   Šio peilio centras turi 6 kampų žvaigždės formą. Varžtas, kas priveržia šį peilį turi kairinius sriegius, kas atsilaisvina pasukant () pagal laikrodžio rodyklę ir prisiveržia pasukant () prieš laikrodžio rodyklę.

   - Pridėkite atgal hex varžtą, kontraveržlę ir plokščia tarpiklį teisingoj tvarkoj kaip parodyta.
   - Kruopščiai priveržkite varžtą (37-47 Nm)



(LV) Asmeņu Noņemšana:

- Paceliet pļāvēju uz augstāko pozīciju, lai varētu piekļūt pie asmeņiem.
- Noņemiet asmens skrūvi, kas nostiprina asmeni.
- Uzlieciet jaunu vai uzasinātu asmeni ar aizmugurējo malu korpusa virzienā, kā tas ir parādīts.

SVARĪGI: Lai nodrošinātu pareizu montāžu, asmens centra caurumam ir jāatrodas vienā līmenī ar zvaigzni vai samontēto serdeni.

SVARĪGI: Speciālai asmens skrūvei jābūt 8. pakāpes karstuma apstrādei.

1. **5 zvaigžņu modeļa asmens**
   Šī asmens centram ir piecstaru (5) zvaigznes raksts. Skrūvei, kas notur šo asmeni, ir normāla labās puses vītne, kas atslābst, griežot to (↶) pretēji pulksteņa rādītāja virzienam un tiek piegriezta, griežot (↷) pulksteņa rādītāja virzienā.
   - Uzmontējiet asmens skrūvi un kārtīgi piegrieziet (62-75 Nm).
2. **6 staru zvaigznes modeďa asmens**
   Šī asmens centram ir sešstaru zvaigznes forma. Skrūvei, kas notur šo asmeni, ir kreisās puses vītnes, kas atslābst, pagriežot (↷) pulksteņa rādītāja virzienā un tiek piegrieztas, griežot (↶) pret pulksteņa rādītāja virzienu.
   - Uzmontējiet bultskrūvi ar sešstūra galvu, sprostpaplāksni un plakano paplāksni tādā kārtībā, kāda ir rādīta.
   - Kārtīgi piegrieziet skrūvi. (37-47 Nm)

(BG) Смяна На Ножодържачите:

- Вдигнете устройството за косене в най-горна позиция, за да си осигурите достъп до ножодържачите.
- Развийте осигурителния винт, който фиксира ножа.
- Монтирайте новия, респективно заточения ножодържач, при което задния (помощен) режещ ръб трябва да сочи нагоре към платформата както е показано.

ВАЖНО: За да се осигури правилен монтаж центриращия отвор на ножодържача трябва да съвпада със захващането за ножовете.

ВАЖНО: Специалният осигурителен винт е 8. клас термично обработен.

1. **5 Отвор на ножодържача с петоъгълна форма**
   Отворът на ножодържача има петоъгълна форма. Шестостенният винт, който фиксира ножодържача е с дясна резба, която се развива в посока, обратна на часовниковата стрелка (↶). Респективно се стяга в посока по часовниковата стрелка(↷).
   - След смяна поставете отново осигурителния винт и стегнете здраво (62-75 Nm).
2. **6 Отвор на ножодържача с шестоъгълна форма**
   Отворът на ножодържача има шестоъгълна форма. Шестостенният винт, който фиксира ножодържача е с лява резба, която се развива в посока, обратна на часовниковата стрелка. Респективно се стяга в посока по часовниковата стрелка.
   - Сега монтирайте в описаната последователност шестостенния винт, осигурителната шайба, както и подложната шайба.
   - Стегнете здраво винтовете. (37-47 Nm)

(RO) Demontarea Lamei:

- Ridicați cositoarea cât mai sus pentru a avea acces la lame.
- Desfaceți şurubul care fixează lama.
- Montați lama nouă sau cea ascuțită cu muchia tăietoare către platformă, precum se arată în figură.

IMPORTANT: Pentru a asigura o montare corespunzătoare orificiul din centrul lamei trebuie să se alinieze la punctul de fixare în formă de stea aflat pe ansamblul mandrinei.

IMPORTANT: Şurubul special al lamei este tratat termic.

1. **5 Lamă în formă de stea**
   Centrul acestei lame este în formă de stea cu cinci (5) laturi. Şurubul prin care se montează are filet normal pe dreapta şi se desface în sens invers mersului acelor de ceasornic (↶) şi se strânge în sensul mersului acelor de ceasornic (↷).
   - Reasamblați şurubul lamei şi strângeți tare (62-75 Nm).
2. **6 Lamă în formă de stea**
   Centrul acestei lame este în formă de stea cu şase laturi. Şurubul prin care se montează are filet pe dreapta şi se desface în sensul mersului acelor de ceasornic (↷) şi se strânge în sens invers mersului acelor de ceasornic (↶).
   - Reasamblați şurubul hexagonal, şaiba de siguranță şi şaiba plată în ordinea exactă arătată în figură.
   - Strângeți tare şurubul. (37-47 Nm)

(RU) Проверка Тормозов

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

Можно также проверить тормоза следующим образом:

1. Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
2. Проверьте, чтобы передача ведущего моста была установлена в нейтральное положение (N).

ПРИМЕЧАНИЕ: Если задние колеса трактора движутся свободно, значит передача ведущего моста установлена в нейтральное положение.

Задние колеса должны блокироваться и скользить когда вы попытаетесь сдвинуть тракторе вперед. Если задние колеса вращаются, значит тормоза требуют проведения обслуживания. Обратитесь в квалифицированный сервисный центр.

(EE) Pidurite Kontrollimine

Kui traktoril on horisontaalsel, kuival betoon- või sillutatud pinnal kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:

1. Parkide traktor horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega pinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
2. Veenduge, et käik oleks väljas.

MÄRKUS: Kui traktori tagarattad liiguvad vabalt, on käik väljas.

Tagarattad peavad lukustuma ja libisema, kui te püüate traktorit käsitsi edasi lükata. Kui tagarattad pöörlevad, vajavad pidurid kontrollimist. Võtke ühendust kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

(LT) Stabdžio Patikra

Jei traktoriaus stabdymo kelias ilgesnis nei penkios (5) pėdos, kai jis važiuoja didžiausiu greičiu ir aukščiausia pavara lygia, sausa betonine danga arba grindiniu, tai reiškia, kad reikia taisyti stabdį.

Stabdį galima patikrinti ir taip:

1. Traktorių pastatykite ant lygios, sausos betoninės dangos arba grindinio, iki galo nuspauskite stabdžio pedalą ir užtraukite stovėjimo stabdį.
2. Patikrinkite, ar tarpinė ađis neutrali (N).

PASTABA: Kai traktoriaus galiniai ratai juda laisvai, tarpinė ađis yra neutrali.

Galiniai ratai turi uţsirakinti ir buksuoti, kai bandote rankomis pastumti traktorir á prieká. Jei galiniai ratai sukasi, tad reikia remontuoti stabdžius. Susisiekite su kvalifikuoto aptarnavimo centru.

(LV) Lai Pārbaudītu Bremzes

Ja traktora ar vislielāko ātrumu apstādināšanai vajadzīgas vairāk nekā piecas (5) pēdas uz līdzena, sausa betona vai bruģētas virsmas, bremzes ir jālabo.

Bremzes jūs varat pārbaudīt:

1. Apstādiniet traktoru uz līdzena, sausa betona vai bruģētas virsmas, piespiediet bremžu pedāli līdz galam un ieslēdziet stāvbremzi.
2. Pârbaudiet, vai dzenođais tilts pârnesumkârbas blokâ ir neitrâlâ stâvoklî (N).

PIEZÎME: ja traktora aizmugurçjie riteņi kustas brîvi, dzenođais tilts ir neitrâlâ stâvoklî.

Ja mçĕinâsit manuâli pagrűst traktoru uz priekđu, aizmugurçjiem riteņiem ir jâfiksçjas un jâbuksç. Ja aizmugurçjie riteņi grieţas, bremzçm vajadzîga apkope. Sazinieties ar kvalificçtu apkopes centru.

(BG) За Проверка На Спирачката

Ако трактора изисква повече от 152 см, за да спре при висока скорост и голямо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервисира.

Можете да проверите спирачката и по следните начини:

1. Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния педал до долу и активирайте спирачката за паркиране.
2. Погрижете се транс-оста да е сложена в неутрално положение (N).

ЗАБЕЛЕЖКА: Когато задните колела на трактора се движат свободно, транс-оста е сложена в неутрално положение.

Задните колела трябва да блокират и да се плъзгат, когато се опитате да избутате трактора напред ръчно. Ако задните колела се въртят, тогава спирачката трябва да се провери. Свържете се с квалифициран сервизен център.

(RO) Pentru A Verifica Frânele

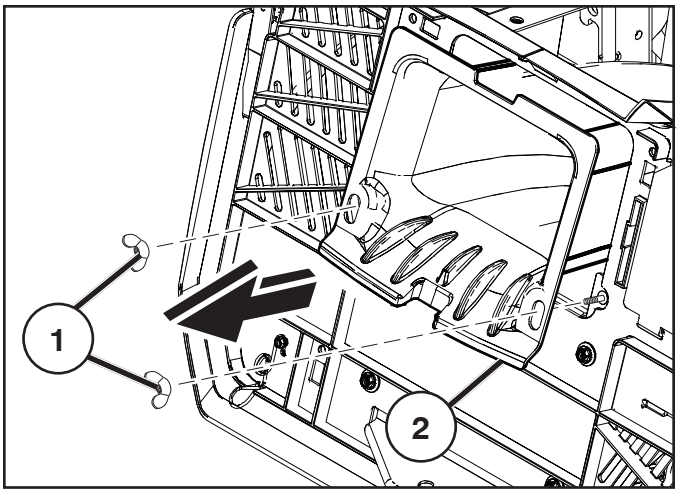
Dacă la viteză maximă şi pe o suprafaţă pavată plană şi uscată vehiculul se opreşte după mai mult de un metru şi jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

Mai puteţi verifica frânele astfel:

1. Parcaţi vehiculul pe o suprafaţă pavată plană şi uscată, apăsaţi pedala de frână până la podea şi acţionaţi frâna de mână.
2. Asiguraţi-vă că transmisia transaxială este în poziţia neutră (N).

NOTĂ: Atunci când roţile din spate ale tractorului se mişcă liber, transmisia transaxială este în poziţia neutră.

Roţile din spate trebuie să se blocheze şi să patineze atunci când încercaţi să împingeţi manual tractorul înainte. Dacă roţile din spate se rotesc, este necesar să efectuaţi operaţii de service la frână. Contactaţi un centru de service calificat.



(RU) Снятие центрального выпускного желоба

- Снимите блок травосборника.
- Снимите барашковые гайки (1).
- Выдвиньте центральный выпускной желоб (2) сзади трактора.
- Сборка осуществляется в обратном порядке демонтажа.

(EE) Keskmise šahti eemaldamine

- Eemaldage kogujasüsteem.
- Eemaldage tiibmutrid (1).
- Libistage keskmine šaht (2) traktori tagaosast välja.
- Paigaldamiseks kasutage vastupidist järjekorda.

(LT) Vidurinio latako nuėmimas

- Nuimkite surinkimo talpyklos mechanizmą.
- Atsukite veržles su sparneliais (1).
- Pastumkite vidurinį lataką (2) į traktoriaus galą.
- Surinkite atvirkštine nei išrinkimo tvarka.

(LV) Lai noņemtu centrālo izvades sistēmu

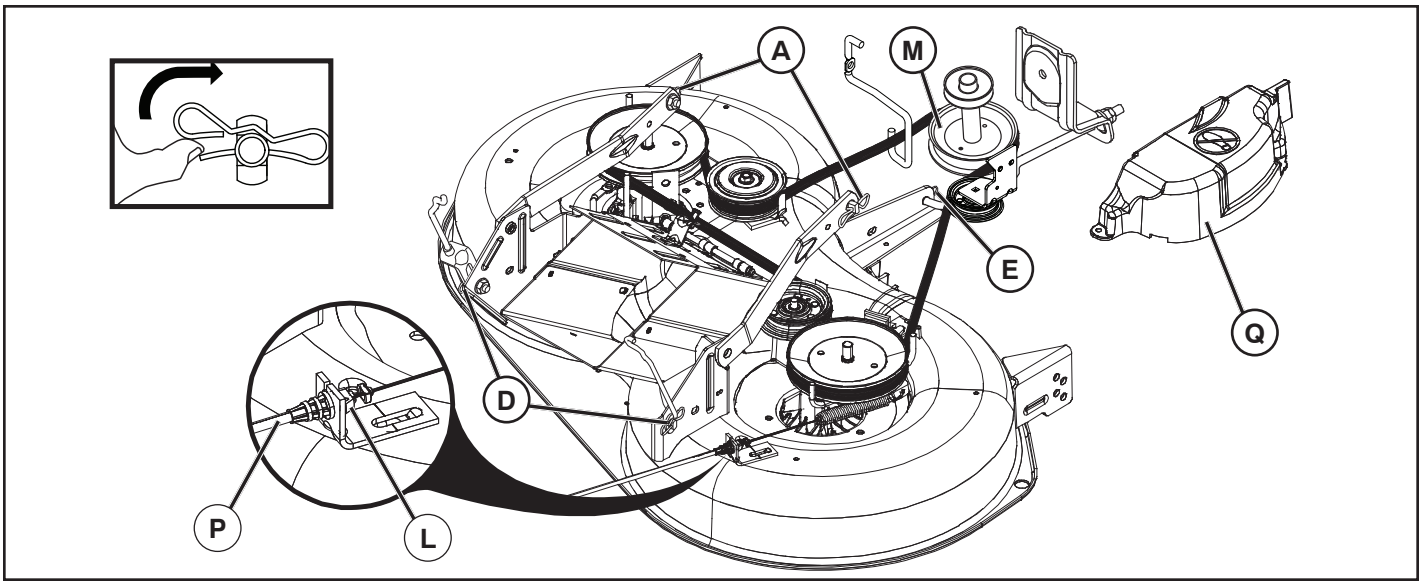
- Noņemiet maisa sistēmu.
- Noskrūvējiet spārnuzgriežņus (1).
- Izbīdiet centrālo izvades sistēmu (2) no zāles pļaujmašīnas aizmugurējās daļas.
- Uzstādiet atpakaļ pretējā secībā.

(BG) За да свалите централния улей

- Свалете блока на сеносъбирача.
- Свалете крилчатите гайки(1).
- Плъзнете централния улей (2) извън задната част на трактора.
- Извършете сглобяването в ред, обратен на разглобяването.

(RO) Pentru a scoate tubul central de evacuare

- Scoateți ansamblul sacului.
- Scoateți piulițele-fluture (1).
- Faceți să alunece tubul de evacuare central (2) din spatele tractorului.
- Montați în ordine inversă față de demontare.



(RU) Как Снять Косилку

- Снимите центральный выпускной желоб, как описано выше.
- Установить сцепление приспособления в положение «ОТКЛЮЧЕНО» (“DISENGAGED”)
- Опустите рычаг подъема приспособления в самое низкое положение.
- Снимите кабель (P), нажав фиксатор (L)
- Снимите крышку вала (Q).
- Снимите ремень косилки со шкива сцепления (M).
- Снимите стопорную пружину (E) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (A) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (D) и удалите рычаг.

ОСТОРОЖНО: Рычаг подъема приспособления подпружинен. Крепко сожмите ручку на штоке и медленно отпустите.

- Сдвиньте косилку наружу с правой нижней стороны трактора.

(EE) Niiduki Eemaldamine

- Eemaldage keskmine šaht nagu eelnevalt kirjeldatud.
- Viige lisaseadme sidur „VABASTATUD“ asendisse.
- Langetage lisaseadme tõstmise hoob kõige madalamasse asendisse.
- Eemaldage kaabel (P) vajutades eendile (L)
- Eemaldage spindli kate (Q).
- Eemaldage niiduki rihm siduri rihmarattalt (M).
- Eemaldage fiksaatori vedru (E) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (A) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (D) ja eemaldage hoob.

ETTEVAATUST: Lisaseadme tõstmise hoob on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglaselt.

- Lükake niiduk traktori parema külje alt välja.

(LT) Kaip Pašalinti Šienapjovę

- Vidurinį lataką nuimkite vadovaudamiesi anksčiau pateiktais nurodymais.
- Pritvirtinimo sankabą nustatykite padėtyje „IŠJUNGTA“.
- Pritvirtinimo pakėlimo svirtį nuleiskite iki žemiausios padėties.
- Pašalinkite laidą (P) nuspausdami fiksatorių (L)
- Nuimkite rotoriaus gaubtą (Q).
- Šienapjovės dirbą nuimkite nuo sankabos skriemulio (M).
- Išmontuokite stabdiklio spyruoklę (E) ir nuimkite svirtį.
- Išmontuokite stabdiklio spyruoklę (A) ir nuimkite svirtį.
- Išmontuokite stabdiklio spyruoklę (D) ir nuimkite svirtį.

ĮSPĖJIMAS: Pridedama kėlimo svirtis turi spyruoklę. Tvirtai suimkite strypą ir lėtai atleiskite.

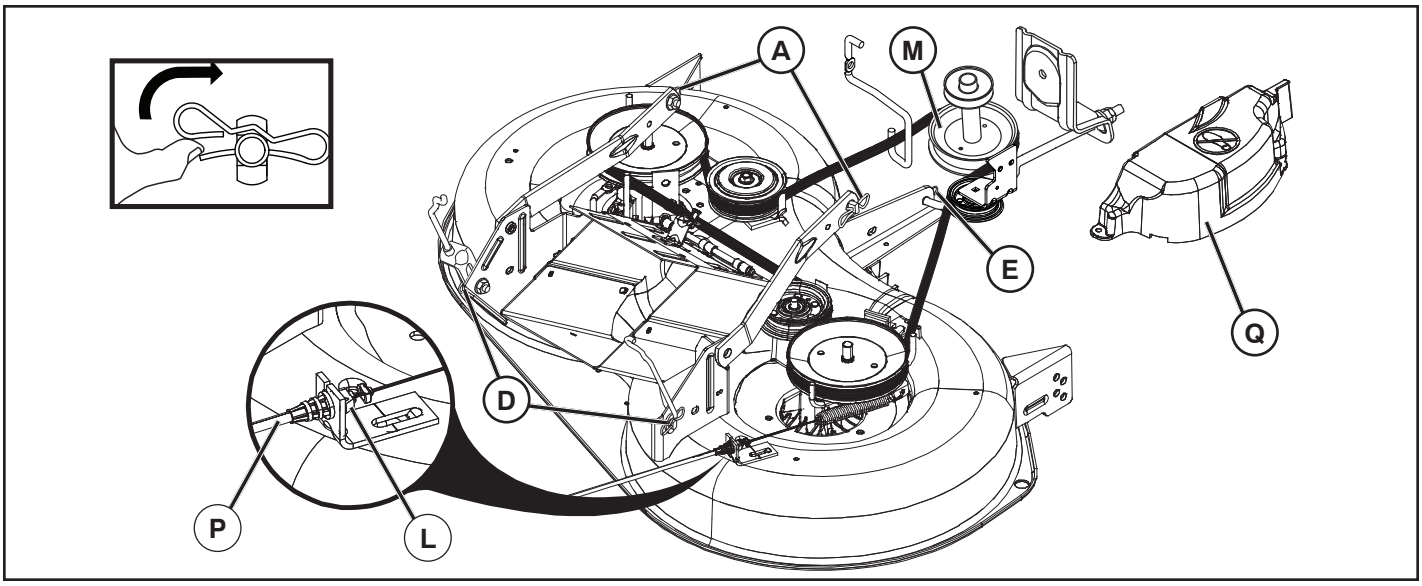
- Šienapjovę išstumkite iš po dešiniosios traktoriaus pusės.

(LV) Lai Noņemtu Pļāvēju

- Noņemiet centrālo izvades sistēmu, kā aprakstīts iepriekš.
- Novietojiet pierīces sajūgu stāvoklī “DISENGAGED” (atbrīvots).
- Nolaidiet pierīces pacelšanas sviru apakšējā stāvoklī.
- Nospiediet mēlīti (L) un izņemiet vadu (P)
- Noņemiet aptveres pārsegu (Q).
- Noņemiet pļāvēja siksnu no sajūga bloka (M).
- Demontējiet aiztura atsperi (E) un noņemiet sviru.
- Demontējiet aiztura atsperi (A) un noņemiet sviru.
- Demontējiet aiztura atsperi (D) un noņemiet sviru.

UZMANĪBU: Pierīces pacelšanas sviru darbina atspere. Satveriet stieni stingri un atlaidiet lēnām.

- Bīdiet pļāvēju laukā no traktora labās puses apakšas.



(BG) Отстраняване На Косачката

- Свалете централния улей, както е описано по-горе.
- Поставете ръчката на приставката в положение на ИЗКЛЮЧЕНО.
- Спуснете повдигателния лост на приставката до най-ниското му положение.
- Извадете кабела (P), като натиснете езичето (L).
- Свалете капака на дорника (Q).
- Отстранете ремъка на косачката от закрепващия елемент (M)
- Разглобете фиксиращата пружина (E) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (A) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (D) и отстранете лоста.

ВНИМАНИЕ: Повдигателният лост на приставката е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускайте бавно.

- Извадете косачката из под дясната страна на трактора.

(RO) Îndepărtarea Cositoarei

- Scoateţi tubul de evacuare central aşa cum s-a arătat mai sus.
- Plasaţi cuplajul de fixare în poziţia „DECUPLAT”.
- Coborâţi pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare în poziţia cea mai de jos.
- Scoateţi cablul (P) apăsând pe clapeta (L)
- Scoateţi capacul mandrinei (Q).
- Îndepărtaţi cureaua cositoarei din pulia de cuplare (M).
- Demontaţi arcul de fixare (E) şi îndepărtaţi pârghia.
- Demontaţi arcul de fixare (A) şi îndepărtaţi pârghia.
- Demontaţi arcul de fixare (D) şi îndepărtaţi pârghia.

ATENŢIE! Pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare este acţionată de un arc. Apucaţi strâns tija şi deblocaţi-o încet.

- Scoateţi prin glisare cositoarea din partea dreaptă inferioară a tractorului.

(RU) Установка режущего блока

- Задвиньте режущий блок под машину. Отверстие для выброса должно находиться с правой стороны.
- Соберите в порядке, обратном демонтажу.

(EE) Lõikerogani paigaldamine

- Lükake lõikeorgan traktori alla. Väljaviskeava peaks olema paremal.
- Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine.

(LT) Pjovimo agregato pridėjimas

- Pastumkite pjovimo agregatą po įrangos. Išmetimo anga turi būti dešinėję pusėję.
- Pridėkite atvirkščią tvarką negu demontavote.

(LV) Griešanas ierīces montāža

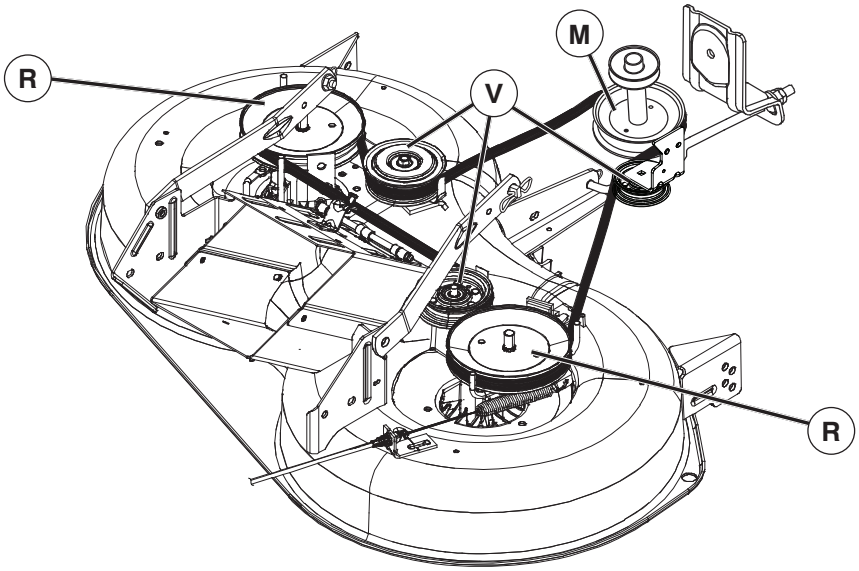
- Pastumiet griešanas iekārtu zem mašīnas.
- Montējiet pretējā secībā tai, kādā jūs to izjaucāt.

(BG) Монтаж на косачното устройство

- Пъхнете косачното устройство под трактора. Отворът за изхвърляне трябва да е отдясно.
- Монтажът се извършва в обратна последователност.

(RO) Montarea subansamblului de cosit

- Împingeţi subansamblul de sub maşină. Orificiul ejectorului trebuie să fie în dreapta.
- Montarea se face în ordinea inversă demontării.



(RU) Замена приводного ремня косилки

СНЯТИЕ ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ

1. Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз.
2. Опустите рычаг управления навесным устройством в крайнее нижнее положение.
3. Удалите грязь и траву, намотавшуюся на оси.
4. Снимите ремень со шкива сцепления (M), шкива вала (R) и всех направляющих роликов (V).

УСТАНОВКА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ

1. Наденьте ремень на шкивы обеих осей (R) и на холостые шкивы (V) как показано.
2. Наденьте ремень на шкив сцепления (M).

ЭТО ВАЖНО: Убедитесь в правильном положении ремня в канавках шкива.

3. Поднимите рычаг управления навесным устройством в крайнее верхнее положение.

(EE) Niiduki ülekanderihma asendamine

NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA EEMALDAMINE

1. Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur.
2. Laske lisaseadme tõstehoob selle madalaimasse asendisse.
3. Eemaldage kogu mustus ja rohujäägid, mis võivad olla kogunenud spindlite ümber ja kogu ülemise katte pinnale.
4. Eemaldage rihm siduri rattalt (M), spindel rattalt (R) ja kõigilt pingutusratastelt (V).

NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA PAIGALDAMINE

1. Paigaldage rihm vastavalt joonisel näidatule mõlema spindliploki (R) ja pingutusrullide (V) ümber.
2. Paigaldage rihm siduriplokile (M).

OLULINE! Kontrollige, et rihm jookseks niiduki rihmarattasoontes kogu ulatuses õigesti.

3. Tõstke lisaseadme tõstehoob kõrgeimasse asendisse.

(LT) Žoliapjovės pavaros diržo keitimas

ŽOLIAPJOVĖS PAVAROS DIRŽO KEITIMAS

1. Traktorių pastatykite ant lygaus paviršiaus. Užtraukite stovėjimo stabdį.
2. Priedo keliamąją svirtį nuleiskite į žemiausią padėtį.
3. Pašalinkite purvą ir žolės likučius, susikaupusius aplink įtvarus bei visą viršutinį pjaunamojo įtaiso paviršių.
4. Nuimkite diržą nuo sankabos skriemulio (M), spaudiklio skriemulio (R) ir visų tuščiaeigių skriemulių (V).

Žoliapjovės pavaros diržo keitimas

1. Diržą užmaukite ant abiejų įtvarų skriemulių (R) ir kreipiamųjų velenėlių skriemulių (V), kaip parodyta paveikslėlyje.
2. Diržą užmaukite ant sankabos skriemulio (M).

SVARBI PASTABA: patikrinkite, ar diržas tinkamai įspraustas į visas žoliapjovės skriemulio išėmas.

3. Priedo keliamąją svirtį pakelkite į aukščiausią padėtį.

(LV) Lai noņemtu zāles pļāvēja dzensiksnu

ZĀLES PĻĀVĒJA DZENSIKSNAS NOŅEMŠANA

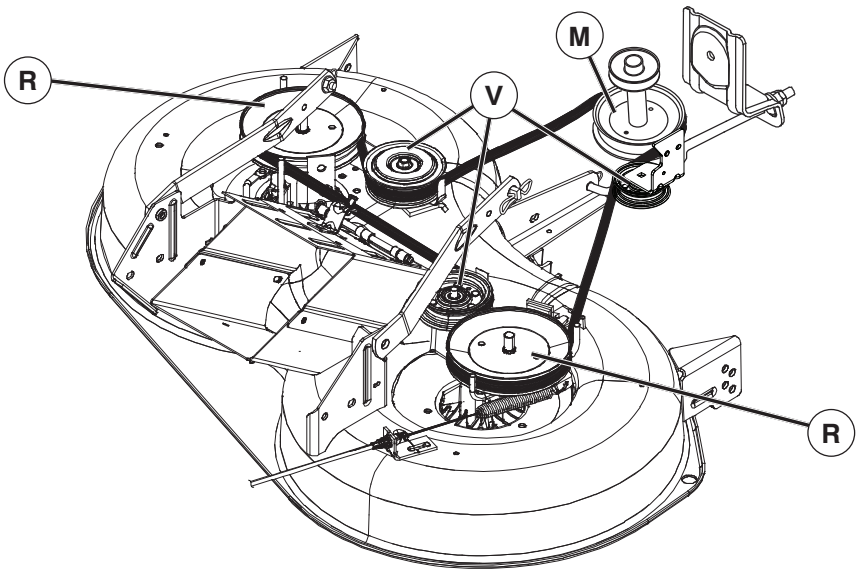
1. Apstādiniet traktoru uz līdzenas virsmas. Ieslēdziet stāvbremzi.
2. Zemāko palīgierīces pacēlāju novietojiet zemākajā pozīcijā.
3. Noņemiet jebkurus netīrumus vai zāles atgriezumus, kas varētu uzkrāties ap tapņiem un ap visu augšējo virsmu.
4. Noņemiet siksnu no sajūga skriemeļa (M), vārpstas skriemeļa (R) un brīvskriemeļiem (V).

ZĀLES PĻĀVĒJA DZENSIKSNAS MONTĒŠANA

1. Uzstādiet siksnu apkārt abiem tapņa trīšiem (R) un apkārt spriegošanas rullīša trīšiem (V), kā tas norādīts.
2. Uzstādiet siksnu uz sajūga trīšiem (M).

SVARĪGI: Pārbaudiet, vai siksna pareizi rotē pa visām zāles pļāvēja trīšu gropēm.

3. Palīgierīces pacēlāju novietojiet augstākajā pozīcijā.



BG **За да смените задвижващия ремък на косачката**

СВАЛЯНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА

1. Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране.
2. Свалете прикачващия повдигащ лост на най-ниската му позиция.
3. Изчистете всякакви мръсни или мазни наслагвания, които може да са се натрупали около шпинделите и по цялата горна повърхност.
4. Извадете ремъка от притискателната шайба на съединителя (M), шайбата на плъзгача (R) и всички шайби за празен ход (V).

ИНСТАЛИРАНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА

1. Сложете ремъка около шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V), както е показано.
2. Сложете ремъка на съединително трансмисионно колело (M).

ВАЖНО: Проверете ремъка за правилно въртене във всички улеи на трансмисионните колела на косачката.

3. Вдигнете повдигащия лост за прикрепване до най-високата позиция.

RO **Pentru a înlocui cureaua de transmisie a dispozitivului de tuns iarba**

DEMONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI

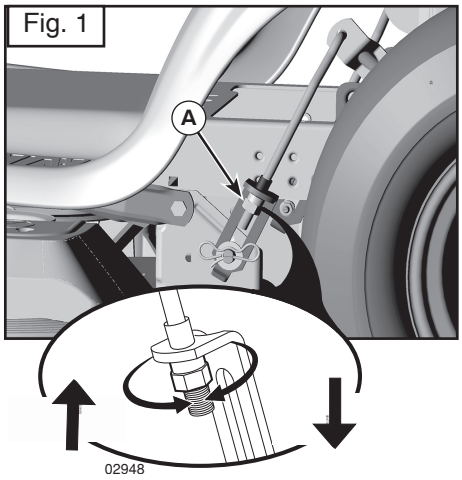
1. Parcați vehiculul pe teren drept. Activați frâna de mână.
2. Coborâți pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai joasă.
3. Curățați orice urme de murdărie sau resturi de iarbă care s-au acumulat în jurul dornurilor şi pe întreaga suprafață a platformei superioare.
4. Scoateți cureaua de pe roata de transmisie a cuplajului (M), de pe roata de transmisie a mandrinei (R) şi de pe toate roțile dințate intermediare (V).

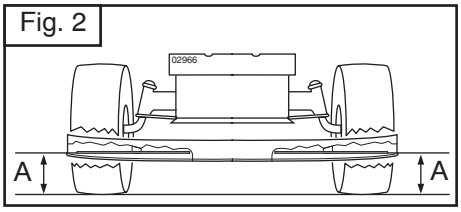
MONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI

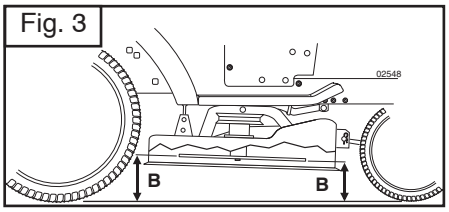
1. Treceți cureaua în jurul ambelor roți de transmisie ale dornurilor (R) şi al roților de curea liberă conform indicațiilor.
2. Montați cureaua pe tamburul ambreiajului (M).

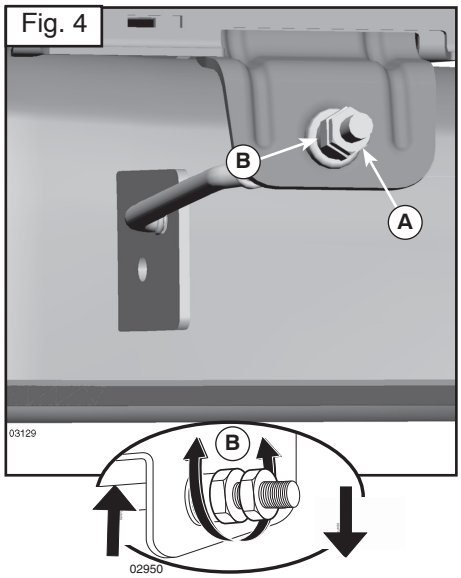
IMPORTANT: Verificați cureaua şi asigurați-vă că este introdusă corect în şanțurile fiecărei roți de transmisie ale dispozitivului.

3. Ridicați pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai elevată.









RU

Установка косилки по уровню.

Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них. Если давление в шинах выше или ниже нормы, это может испортить внешний вид вашей лужайки и привести вас к убеждению, что косилка не отрегулирована надлежащим образом.

визуальная регулировка уровня

1. Если давление в шинах соответствует норме, а ваша лужайка выглядит неравномерно подстриженной, определите, какая сторона косилки срезает траву ниже.
2. С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (A) тяги влево – чтобы опустить косилку, или вправо – чтобы поднять.

ПРИМЕЧАНИЕ: Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 3/16".

3. Проверьте регулировку путём пробного скашивания травы и визуальной оценки внешнего вида лужайки. Если необходимо, повторите регулировку до достижения желаемого результата.

ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ

1. Установите трактор с нормальным давлением в шинах на горизонтальной поверхности.

⚠ **ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

2. Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
3. Разверните лезвия в стороны с обеих сторон косилки и измерьте расстояние (A) между нижней кромкой лезвия и поверхностью земли. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым (Рис. 2).
4. Если требуется регулировка, смотри пункты 2 инструкции по Визуальной регулировки уровня (см. выше).
5. Ещё раз измерьте расстояние до земли, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы с обеих сторон расстояние было одинаковым.

РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА ВПЕРЁД-НАЗАД ЭТО ВАЖНО: Регулировка должна быть точной.

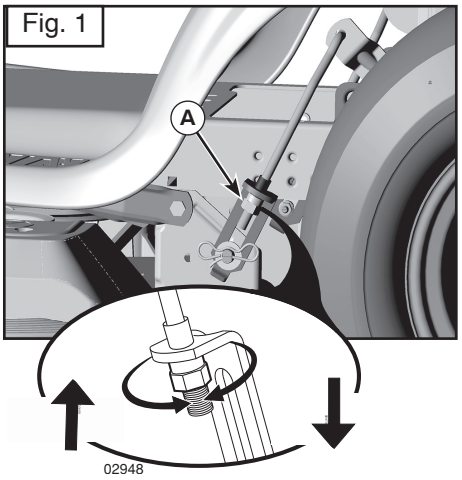
Для достижения наилучших результатов лезвия косилки должны быть отрегулированы так, чтобы передний конец был ниже заднего на величину от 1/8" до 3/8", у косилки, поднятой в крайнее верхнее положение.

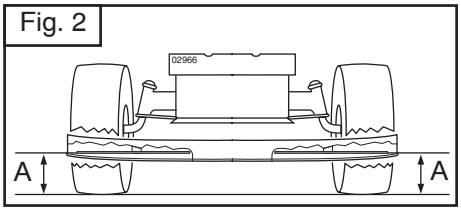
⚠ **ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

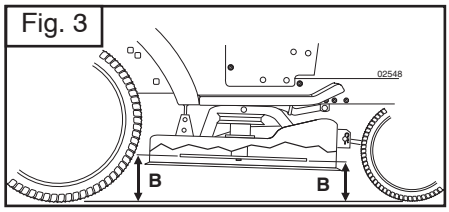
- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Установите каждое лезвие так, чтобы его конец был направлен строго вперёд. Измерьте расстояние (B) до земли между передним и задним концами лезвия (Рис. 3).
- Если передний конец лезвия не находится ниже заднего на величину от 1/8" до 3/8", подойдите к передней части трактора.
- С помощью гаечного ключа 11/16" или разводного ключа отвинтите на несколько оборотов контргайку A, чтобы освободить регулировочную гайку B.
- С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (B) передней тяги по часовой стрелке (затянуть) – чтобы поднять переднюю часть косилки, или против часовой стрелки (ослабить) – чтобы опустить переднюю часть косилки. (Рис. 4).

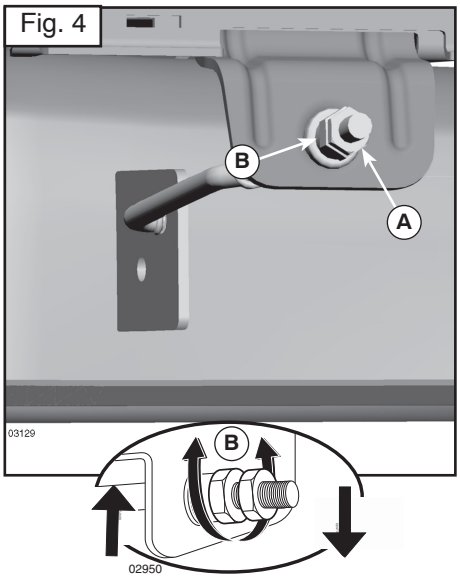
ПРИМЕЧАНИЕ: Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 1/8".

- Ещё раз проверьте измерения, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы передний конец лезвия был ниже заднего на величину от 1/8" до 3/8".
- Удерживая ключом регулировочную гайку в нужном положении, плотно затяните контргайку.









(EE) Risotaalseks seadmine

Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühikuni. Kui rehvid on ala- või ülepuhutud võib see mõjutada teie muruniiduki väljanägemist ja viia teid arvamusele, et niiduk on valesti reguleeritud.

Visuaalne külgede reguleerimine

1. Kui rehvid on õigesti täis puhutud ja teie muruniiduk lõikab muru ebatasaselt tehke kindlaks, milline niiduki külg lõikab madalamalt.
2. Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit pöörake tõstehoova reguleerimismutrit (A) niiduki madalamale laskmiseks vasakule või niiduki tõstmiseks paremale (Fig.1).

TÄHELEPANU: Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes 3/16 tolli ulatuses.

3. Kontrollige reguleerimistulemust niitmata muru niites ja niiduki väljanägemist visuaalselt hinnates. Vajadusel reguleerige uuesti kuni rahuldava tulemuse saavutamiseni.

Täpne külgede reguleerimine

1. Parkige õigesti täispuhutud rehvidega traktor horisontaalsele pinnale või sissesõiduteele.

⚠**ETEEVAATUST**! Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

2. Tõstke niiduk selle kõrgeimasse asendisse.
3. Paigutage niiduki mõlemal küljel tera külje peale ja mõõtke vahemaa (A) tera alumisest servast maapinnani. Vahemaa peab mõlemal küljel olema ühesugune (Fig. 2).
4. Kui on vajalik reguleerimine, järgige osas “Visuaalne reguleerimine” toodud juhiste astmeid 2.
5. Mõõtke vahemaa uuesti ja reguleerige vajadusel uuesti, kuni mõlemad küljel on samad mõõtmistulemused.

Esi- ja tagaküljе reguleerimine

OLULINE! Kate peab mõlemal küljel olema ühesugusel kõrgusel.

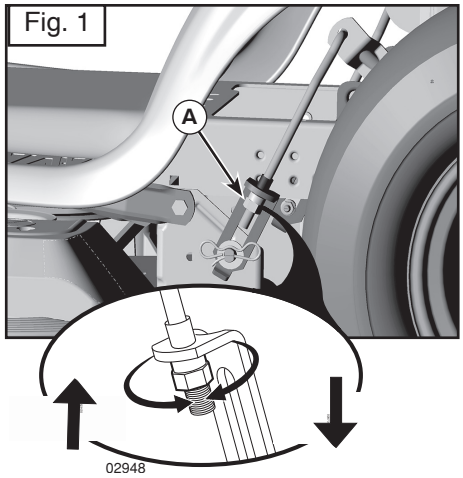
Parimate lõikamistulemuste saamiseks peavad niiduki terad olema reguleeritud nii, et esiots on 1/8–3/8 tolli madalamal kui tagumine otsak, kui niiduk on kõrgeimas asendis.

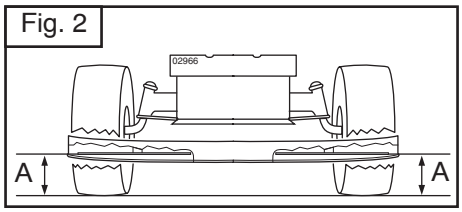
⚠**ETEEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

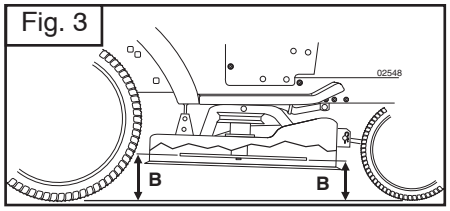
- Tõstke niiduk kõrgeimasse asendisse.
- Paigaldage kõik terad nii, et otsak on suunatud otse ette. Mõõtke vahemaa (B) maapinnani tera eesmise ja tagumise otsaku juures (Fig. 3).
- Kui tera eesmine otsak pole alumisest otsakust 1/8–3/8 tolli ulatuses madalamal, minge traktori esiotsa juurde.
- Kasutage 11/16-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, keerake abikinnitusmutrit A mitme pöörde võrra lahti, et vabastada reguleerimismutrit B.
- Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, pöörake eesmise varda reguleerimismutrit (B) päripäeva (kinni), et niiduki esiosa tõsta, või vastupäeva (lahti), et niiduki esiosa madalamale lasta (Fig. 4).

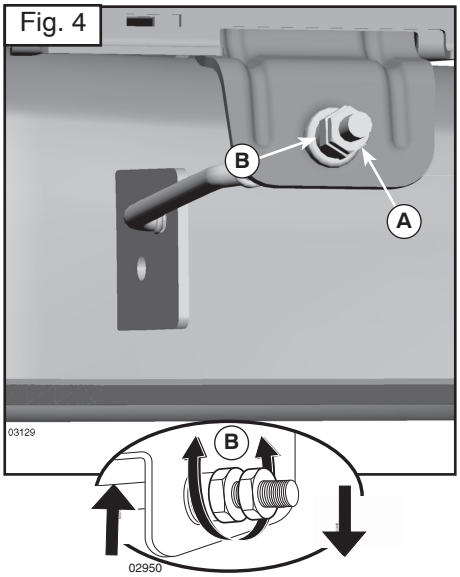
TÄHELEPANU: Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes 1/8" tolli ulatuses.

- Teostage uus mõõtmine ja vajadusel reguleerige kuni tera eesmine otsak on tagumisest otsakust 1/8–3/8 tolli võrra madalamal.
- Hoidke reguleerimismutrit mutrivõtme abil paigal ja keerake abikinnitusmutter kindlalt vastu reguleerimismutrit.









(LT) Žoliapjovės išlyginimas

Patikrinkite, ar padangos tinkamai pripūstos ir oro slėgis jose atitinka ant padangų nurodytą vertę (išreikštą PSI vienetais). Jei padangos pripūstos per daug arba per mažai, veja gali būti nupjauta nelygiai ir jūs pagalvosite, kad žoliapjovė sureguliuota netinkamai.

Žoliapjovės šoninių padėčių reguliavimas iš akies

1. Jei visos padangos pripūstos tinkamai, o veja vis viena atrodo nupjauta nelygiai, pažiūrėkite, kuri žoliapjovės pusė pjauna žemiau.
2. 3/4 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu keliamosios jungties reguliuojamąją veržlę (A) pasukite kairėn, jei žoliapjovę norite nuleisti, arba dešinėn, jei norite ją pakelti (Fig. 1).

PASTABA: reguliuojamąją veržlę pasukus per visą apsuką, žoliapjovės aukštis pakinta apytiksliai 3/16 colio.

3. Patikrinkite sureguliavimą – nupjaukite nedidelį plotą nepjautos žolės ir iš akies patikrinkite, kaip atrodo nupjauta veja. Jei reikia, reguliuokite keletą kartų, kol jus tenkins rezultatai.

Tikslusis žoliap jovės šininių padėčių reguliavimas

1. Tinkamai pripūtę visas padangas, traktorių pastatykite ant lygaus paviršiaus arba kelio.

⚠ ATSARGIAI! Pjaunamieji ašmenys yra aštrūs. Saugodami rankas užsimaukite pirštines ir / arba ašmenis apvyniokite storu audeklu.

2. Žoliapjovę pakelkite į aukščiausią padėtį.
3. Abiejose žoliapjovės pusėse pjaunamuosius ašmenis patraukite į šoną ir išmatuokite atstumą (A) tarp apatinio ašmenų krašto ir žemės paviršiaus. Šis atstumas abiejose pusėse turi būti vienodas (Fig. 2).
4. Jei reikia reguliuoti, žr. ankstesnėje pastraipoje “Reguliavimas iš akies” aprašytus 2 veiksmus.
5. Dar kartą išmatuokite atstumą, jei reikia, vėl sureguliuokite, kad jis būtų vienodas abiejose pusėse.

Priekio ir užpakalio reguliavimas

SVARBU: Pjaunamasis įtaisas turi būti vienodame aukštyje iš abiejų pusių.

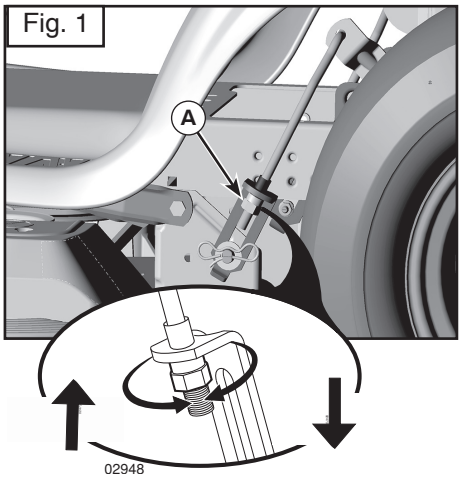
Kad žoliapjovė pjautų kuo tolydžiau, jos pjaunamuosius ašmenis būtina sureguliuoti taip, kad priekis būtų 1/8–3/8 colio žemiau nei užpakalis, kai žoliapjovė yra aukščiausioje padėtyje.

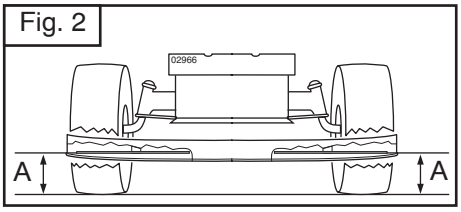
⚠ ATSARGIAI! Pjaunamieji ašmenys yra aštrūs. Saugodami rankas užsimaukite pirštines ir / arba ašmenis apvyniokite storu audeklu.

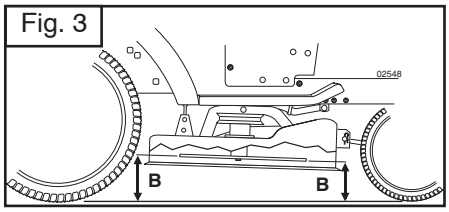
- Žoliapjovę pakelkite į aukščiausią padėtį.
- Uždėkite pjaunamuosius ašmenis, kad smaigalys būtų nukreiptas tiesiai į priekį. Išmatuokite atstumą (B) iki žemės paviršiaus ties priekiniu ir užpakaliniu pjaunamųjų ašmenų smaigaliu (Fig. 3).
- Jei priekinis pjaunamųjų ašmenų smaigalys nėra per 1/8–3/8 colio žemiau už užpakalinį smaigalį, pereikite prie traktoriaus priekio.
- 11/16 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu per keletą apsukų atsukite fiksuojamąją veržlę A, kad atsilaisvintų reguliuojamoji veržlė B.
- 3/4 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu priekinės jungties reguliuojamąją veržlę (B) sukite pagal laikrodžio rodyklę (užveržkite), kad žoliapjovės priekis pakiltų, arba prieš laikrodžio rodyklę (atsukite), kad žoliapjovės priekis nusileistų (Fig. 4).

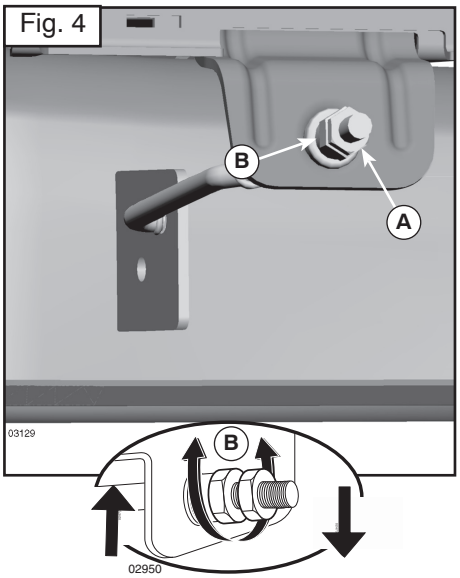
PASTABA: reguliuojamąją veržlę pasukus per visą apsuką, žoliapjovės aukštis pakinta apytiksliai 1/8 colio.

- Dar kartą išmatuokite, jeigu reikia – vėl atlikite reguliavimo veiksmus, kol priekinis pjaunamųjų ašmenų smaigalys bus per 1/8–3/8 colio žemiau už užpakalinį smaigalį.
- Prilaikydami reguliuojamąją veržlę veržliarakčiu, fiksuojamąją veržlę tvirtai užveržkite ant reguliuojamosios veržlės.









(LV)

Lai nolīmeņotu zāles pļāvēju

Pārliecinieties, vai riepās ir atbilstošs psi spiediens, kāds tas norādīts uz riepas. Ja riepas ir pārpumpētas vai nepiepumpētas, tas var ietekmēt jūsu zāliena izskatu un likt jums domāt, ka zāles pļāvējs ir nepareizi noregulēts.

Vizuāla sānu noregulēšana

1. Ja visas riepas ir pareizi piepumpētas, bet jums izskatās, ka zāliens ir nevienmērīgi nopļauts, pārbaudiet, kura zāles pļāvēja puse pļauj zemāk.
2. Ar 3/4” vai ar regulējamu uzgriežņu atslēgu pagrieziet paceltā šarnīra regulēšanas sviru (A) uz kreiso pusi, lai pazeminātu zāles pļāvēju, vai uz labo pusi, lai paaugstinātu zāles pļāvēju (Fig. 1).

IEVĢROJIET: Katrs pilns regulēšanas sviras apgrieziens mainīs zāles pļāvēja augstumu par apmēram 3/16".

3. Pārbaudiet savu uzstādījumu paņemot nenogrieztu zāli un vizuāli pārbaudot tās izskatu. Regulējiet to līdz esat apmierināts ar rezultātu.

Precīza sānu regulēšana

1. Kad visas riepas ir atbilstoši piepumpētas, apstādiniet traktoru uz līdzenas virsmas vai piebraucamā ceļa.

⚠ **UZMANÎBU:** Asmeņi ir asi. Sargiet savas rokas ar cimdiem un/vai ietiniet asmeņus biezā drānā.

2. Paceliet zāles pļāvēju tā augstākajā pozīcijā.
3. Abās zāles pļāvēja pusēs pievienojiet asmeni un nomēriet attālumu (A) no asmeņa apakšējās malas līdz zemei. Attālumam abās pusēs jābūt vienādam. (Fig. 2).
4. Ja nepieciešams veikt labojumus, skatieties 2. soli augstāk minētajos uzskates norādījumos attiecībā uz regulēšanu.
5. Pārbaudiet mērījumus un, ja nepieciešams, regulējiet, līdz abas puses ir vienādas.

Regulēšana no Priekšas līdz aizmugurei

SVARĪGI: Virsmai abās pusēs jābūt vienā līmenī.

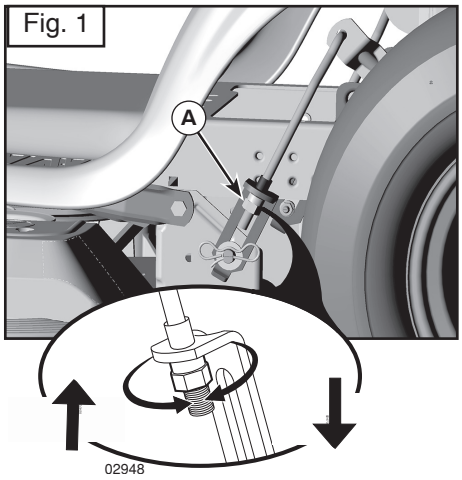
Lai iegūtu vislabākos pļaušanas rezultātus, zāles pļāvēja asmeņi jānoregulē tā, lai priekšgals gals atrodas 1/8" līdz 3/8" zemāk par aizmugurējo zāles pļāvējam atrodoties augstākajā pozīcijā.

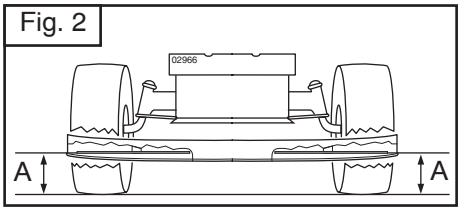
⚠ **UZMANÎBU:** Asmeņi ir asi. Sargiet savas rokas ar cimdiem un/vai ietiniet asmeņus biezā drānā.

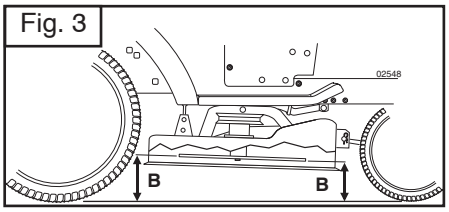
- Paceliet zāles pļāvēju tā augstākajā pozīcijā.
- Novietojiet visus asmeņus tā, lai to gali būtu pavērsti uz priekšu. Izmēriet attālumu (B) līdz zemei gan no asmens priekšgala, gan aizmugures (Fig. 3).
- Ja asmens priekšgals nav 1/8" līdz 3/8" zemāks par aizmuguri, ejiet uz traktora priekšpusi.
- Ar 11/16" vai regulējamu uzgriežņu atslēgu palaidiet vaļīgāk uzgriezni to vairākas reizes pagriežot līdz tas ir vienāda ar uzgriezni B.
- Ar 3/4" vai regulējamu uzgriežņu atslēgu pagrieziet priekšējā šarnīra regulēšanas uzgriezni (B) pulksteņa rādītāja virzienā (ciešāk), lai paceltu zāles pļāvēja priekšgalu, vai pretī pulksteņa radītāja virzienam (vaļīgāk), lai pazeminātu zāles pļāvēja priekšpusi (Fig. 4).

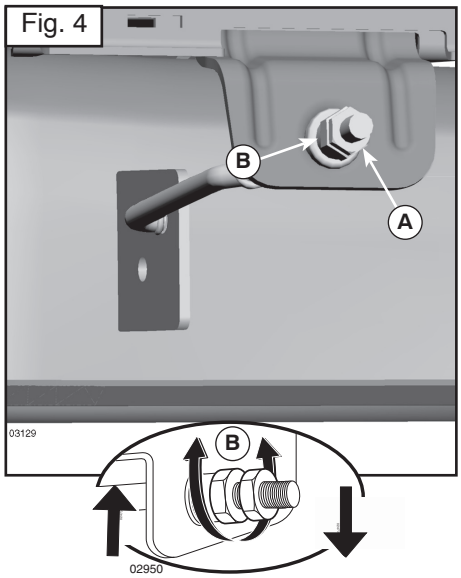
IEVÇROJIET: Katrs regulējamā uzgriežņa pilns apgrieziens mainīs zāles pļāvēja augstumu par apmēram 1/8".

- Pārbaudiet mērījumus, ja nepieciešams, regulējiet līdz asmeņu priekšgals ir 1/8" līdz 3/8" zemāks par aizmuguri.
- Ar uzgriežņu atslēgu turiet regulējamo uzgriezni vēlamajā pozīcijā un cieši nostipriniet pretuzgriezni pret regulēšanas uzgriezn.









(BG) За да изравните косачката

Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI. Ако гумите са повече или по-малко напомпани това може да се отрази на вида на тревните Ви площи, което може да ви накара да си мислите, че косачката не е правилно регулирана.

Зрително регулиране от край до край

1. Ако гумите са правилно напомпани и ако тревната Ви площ е неравно подрязана, уверете се коя от страните на косачката реже по-ниско.
2. С 3/4" или регулиращ ключ, извъртете регулиращата гайка на повдигащата връзка (A) наляво, за да снижите косачката или надясно, за да я повдигнете.

ЗАБЕЛЕЖКА: Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с 3/16".

3. Тествайте Вашето регулиране, като окосите малко трева и проверите вида зрително. Регулирайте отново, ако е необходимо, докато не сте доволни от резултатите.

Прецизно регулиране от край до край

1. След като гумите са правилно напомпани, паркирайте трактора на равно място или път.

⚠ВНИМАНИЕ: Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

2. Вдигнете косачката до най-високата й позиция.
3. От двете страни на косачката нагласете ножа отстрани и измерете разстоянието (A) от долния ръб на ножа до земята. Разстоянието от двете страни трябва да е еднакво (Fig. 2).
4. Ако е необходимо регулиране, вижте стъпки 2 в Инструкции за зрително регулиране по-горе.
5. Проверете отново измерванията, регулирайте при необходимост до изравняване на двете страни.

Регулиране от пред назад

ВАЖНО: Горната част трябва да се изравни от страна до страна.

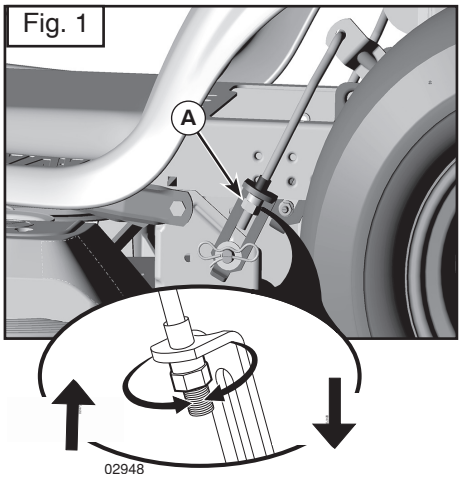
За да получите най-добри резултати при рязане, ножовете на косачката трябва да се настроят така, че предния край да е по-нисък с 1/8" до 3/8" от задния край, когато косачката е в най-висока позиция.

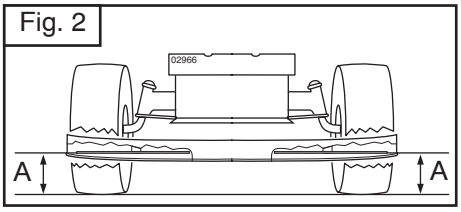
⚠ВНИМАНИЕ: Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

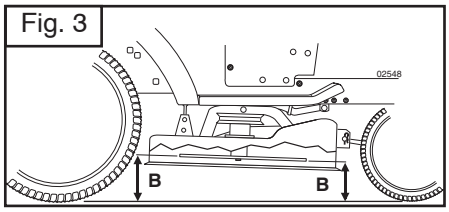
- Вдигнете косачката до най-високата й позиция.
- Нагласете ножовете така, че края да сочи право напред. Измерете разстоянието (B) до земята на предния и задния край на ножа (Fig. 3).
- Ако предния край на ножа не е по-нисък от задния край с 1/8" до 3/8", отидете при предната страна на трактора.
- С 11/16” или регулиращ ключ отхлабете затягащата гайка A с няколко завъртания, за да изчистите регулиращата гайка B.
- С 3/4" или регулиращ ключ извъртете регулиращата гайка (B) на предната връзка в посока на часовниковата стрелка (затегнете), за да повдигнете предната част на косачката или в обратна посока (разхлабете), за да снижите предната част на косачката (Fig. 4).

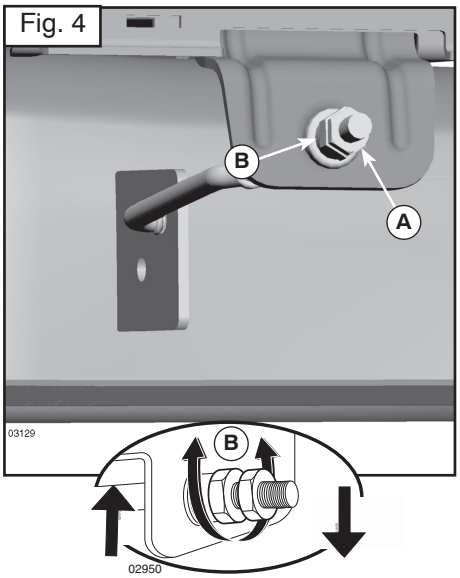
ЗАБЕЛЕЖКА: Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с около 1/8".

- Проверете измерванията отново, регулирайте при необходимост,докато предния край на ножа не стане по-нисък с 1/8" до 3/8" от задния край.
- Задръжте регулиращата гайка в позиция с регулиращия ключ и затегнете здраво затягащата гайка срещу регулиращата гайка.









RO

Pentru ajustarea dispozitivului de tuns iarba

Asiguraţi-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri. Dacă pneurile sunt umflate mai puţin sau mai mult decât trebuie, acest fapt poate afecta aspectul gazonului dumneavoastră şi veţi ajunge la concluzia că dispozitivul nu este reglat corespunzător.

Ajustarea iaterlă vizuală

1. Dacă pneurile sunt umflate corespunzător, iar gazonul dumneavoastră pare a fi tuns inegal, determinaţi care parte a dispozitivului taie mai jos.
2. Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotiţi spre stânga piuliţa de reglaj a cuplajului de ridicare (A) pentru a coborî dispozitivului, sau spre dreapta pentru a îl ridica.

NOTĂ: Fiecare rotire completă a piuliţei de reglaj va modifica înălţimea dispozitivului cu aproximativ jumătate de centimetru.

3. Testaţi ajustarea făcută tunzând o porţiune de gazon şi verificând felul în care se prezintă. Dacă este necesar, reajustaţi până ce sunteţi mulţumiţi de rezultate.

Ajustarea laterală de precizie

1. Cu toate pneurile umflate corespunzător, parcaţi vehiculul pe teren drept.

⚠ PRECAUŢIUNE: Lamele sunt foarte ascuţite. Protejaţi-vă mâinile cu mănuşi şi/sau înfăşuraţi lama cu un ţesut gros.

2. Ridicaţi dispozitivul în poziţia cea mai elevată.
3. Poziţionaţi lama şi măsuraţi distanţa (A) de la marginea de jos a acesteia şi până la pământ în ambele părţi. Distanţa trebuie să fie identică în ambele părţi.
4. Dacă este nevoie de ajustări, consultaţi paşii 2 de la “Ajustarea Vizuală” de mai sus.
5. Verificaţi din nou distanţele şi ajustaţi-le dacă este cazul până când cele două sunt egale.

Ajustarea longitudinală

IMPORTANT: Ajustarea laterală trebuie să fie corectă.

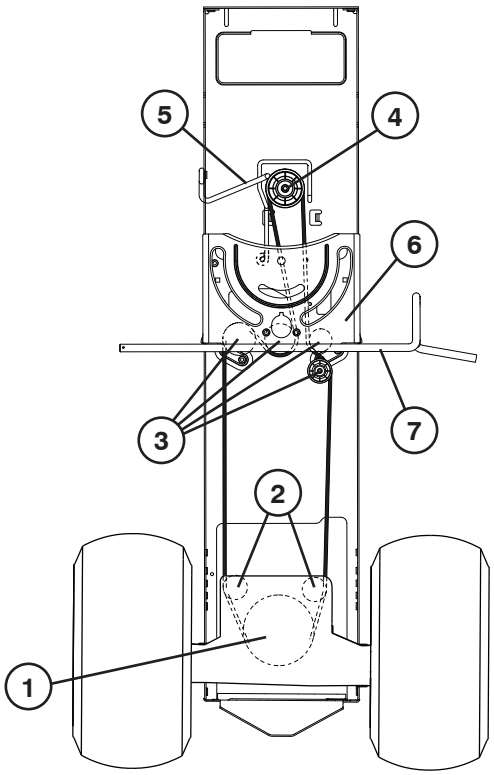
Pentru a obţine cele mai bune rezultate la tăiere, lamele trebuie ajustate astfel încât extremitatea anterioară să fie cu 1/8 - 3/8" mm mai jos decât cea posterioară atunci când dispozitivul de tuns iarba se află în poziţia cea mai elevată.

⚠ PRECAUŢIUNE: Lamele sunt foarte ascuţite. Protejaţi-vă mâinile cu mănuşi şi/sau înfăşuraţi lamele cu un ţesut gros.

- Ridicaţi dispozitivul în poziţia cea mai elevată.
- Poziţionaţi lama astfel încât vârful să fie îndreptat înainte. Măsuraţi distanţa (B) de la cele două extremităţi ale lamei până la pământ.
- Dacă extremitatea anterioară a lamei nu este cu 1/8 - 3/8" mm mai jos decât cea posterioară, mergeţi în faţa vehiculului.
- Cu o cheie de 11/16" sau o cheie reglabilă, rotiţi contrapiuliţa A astfel încât să eliberaţi piuliţa de reglaj B.
- Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotiţi în sensul acelor de ceas (strângeţi) piuliţa de reglaj a cuplajului de ridicare (B) pentru a ridica partea anterioară a dispozitivului, sau în sens opus (slăbiţi) pentru a o coborî.

NOTĂ: Fiecare rotire completă a piuliţei de reglaj va modifica înălţimea dispozitivului cu aproximativ 1/8".

- Verificaţi din nou distanţele şi ajustaţi-le dacă este cazul până ce extremitatea anterioară este cu 1/8 - 3/8" mm mai jos decât cea posterioară.
- Menţineţi piuliţa de reglaj în poziţie cu ajutorul cheii şi strângeţi ferm contrapiuliţa.



(RU) Замена приводного ремня

СНЯТИЕ

1. Поставьте трактор на стоянку на ровной поверхности. Включите стояночный тормоз.

ОСТОРОЖНО! Перед выполнением работ на тракторе убедитесь, что ключ зажигания вынут.

2. Снимите блок травосборника.
3. Снимите центральный выпускной желоб, как описано выше.
4. Снимите узел резки, как описано выше.
5. Сзади трактора работайте через задний щиток, снимите приводной ремень косилки со шкива трансмиссии (1) и задних направляющих роликов (2).
6. Снимите ремень со средних направляющих роликов (3).
7. Вытяните ремень со шкива двигателя (4) и направляющей ремня (5).

УСТАНОВКА

1. Установку ремня начните сверху опорной пластины рулевого управления (6) с левой стороны вала рулевого управления (7).

ПРИМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что ремень находится над верхней частью вала педали тормоза / сцепления (8).

2. Вставьте ремень в шкив двигателя (4) и под направляющую ремня (5).
3. Продолжайте установку ремня в обратном порядке снятия.

ВАЖНО: Проверьте правильность укладки ремня во всех направляющих и пазах шкива косилки.

(EE) Ajami rihma vahetamine

EEMALDAMINE

1. Parkige traktor tasasele pinnale. Rakendage parkimispidur.

ETTEVAATUST: Veenduge, et süütevõti oleks traktori hooldamise ajaks eemaldatud.

2. Eemaldage kogujasüsteem.
3. Eemaldage keskmine šaht nagu eelnevalt kirjeldatud.
4. Eemaldage lõiketera nagu eelnevalt kirjeldatud.
5. Traktori tagaosast töötage läbi tagaplaadi ja eemaldage niitja ajami rihm käigukastipeaülekandelt (1) ja tagumiselt tühikäigu rihmrattalt (2).
6. Eemaldage rihm keskmiselt tühikäigu rihmrattalt (3).
7. Võtke rihm ära mootori rihmrattalt (4) ja rihma suunajalt (5).

PAIGALDAMINE

1. Alustage rihma pealepanemist roolimise tugiplaadi (6), mis asub roolilati (7) vasakul poolel.

MÄRKUS: Veenduge, et rihm oleks üle siduri/piduri pedaali võlli pealmise osa (8).

2. Viige rihm ära mootori rihmrattale (4) ja rihma suunaja alla (5).
3. Jätkake rihma paigaldamist eemaldamisele vastupidises järjekorras.

TÄHTIS: Kontrollige rihma, et tagada selle korrektne paigaldus rihmrataste süvendites ja suunajal.

(LT) Pavaros diržo keitimas

NUĖMIMAS

1. Pastatykite traktorių ant lygaus paviršiaus. Įjunkite stovėjimo stabdį.

DĖMESIO! Atlikdami traktoriaus priežiūros darbus būtinai ištraukite užvedimo raktelį.

2. Nuimkite surinkimo talpyklos mechanizmą.
3. Vidurinį išmetimo lataką nuimkite vadovaudamiesi anksčiau pateiktais nurodymais.
4. Pjovimo įtaisą nuimkite vadovaudamiesi anksčiau pateiktais nurodymais.
5. Stovėdami traktoriaus gale darbus atlikite per galinę plokštę - nuimkite pjovimo įtaiso pavaros diržą nuo tilto skriemulio (1) ir galinių įtempimo skriemulių (2).
6. Nuimkite diržą nuo vidurinių įtempimo skriemulių (3).
7. Nuimkite diržą nuo variklio skriemulio (4) ir diržo kreiptuvo (5).

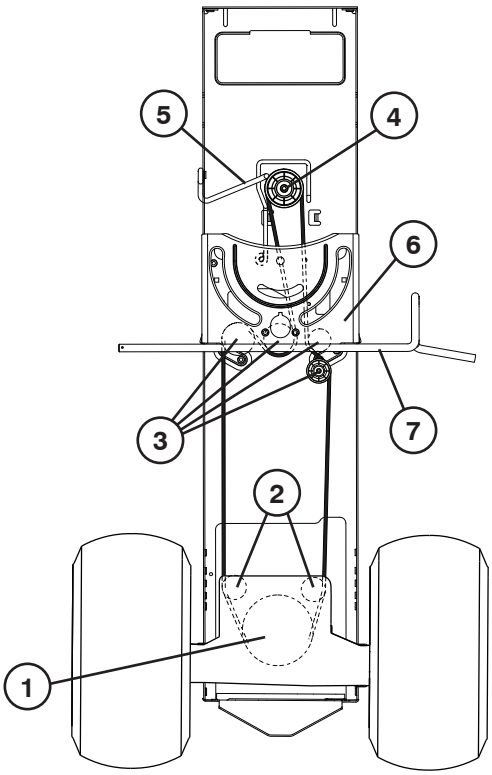
UŽDĖJIMAS

1. Diržą pradėkite dėti nuo vairo mechanizmo atraminės plokštės (6), esančios kairėję vairo mechanizmo veleno (7) pusėje.

PASTABA: diržas būtinai turi būti virš sankabos / stabdžių pedalo veleno (8).

2. Uždėkite diržą ant variklio skriemulio (4) ir diržo kreiptuvo (5).
3. Toliau dėjimo veiksmus atlikite atvirkštine tvarka, nei nuėmėte.

SVARBU: patikrinkite, ar diržas tinkamai juda visuose vejapjovės skriemulio grioveliuose ir kreiptuvuose.



(LV) Lai noņemtu un uzstādītu dzensiksnu

NOŅEMŠANA

1. Novietojiet zāles pļaujmašīnu uz līdzenas virsmas. Aktivizējiet stāvbremzi.

UZMANĪBU! Pārbaudiet, vai ir izņemta aizdedzes atslēga.

2. Noņemiet maisa sistēmu.
3. Noņemiet centrālo izvades sistēmu, kā aprakstīts iepriekš.
4. Noņemiet zāles griešanas ierīci, kā aprakstīts iepriekš.
5. Zāles pļaujmašīnas mugurpusē, aiz aizmugurējās plāksnes, noņemiet no pārnesumkārbas tilta skriemeļa (1) un aizmugurējiem balsta skriemeļiem (2) dzensiksnu.
6. Noņemiet siksnu no vidējiem balsta skriemeļiem (3).
7. Atvienojiet siksnu no dzinēja skriemeļa (4) un siksnas vadotnes (5).

UZSTĀDĪŠANA

1. Sāciet ar siksnas ievietošanu virs vadības sistēmas atbalsta plāksnes (6), kas atrodas vadības sistēmas vārpstas (7) kreisajā pusē.

PIEZĪME. Pārliecinieties, vai siksna atrodas virs sajūga/bremžu pedāļa ass (8) augšējās daļas.

2. Uzstādiet siksnu uz dzinēja skriemeļa (4) un siksnas vadotnes (5).
3. Turpiniet uzstādīt siksnu pretēji tai secībai, kuru lietojāt, lai siksnu noņemtu.

SVARĪGI! Pārbaudiet siksnu, lai nodrošinātu tās pareizu virzību visās skriemeļu gropēs un vadotnēs.

(BG) За замяна на задвижващия ремък

СВАЛЯНЕ

1. Паркирайте трактора на хоризонтална повърхност. Включете ръчната спирачка.

ВНИМАНИЕ: Проверете дали е изваден ключът на запалването, когато ще работите по трактора.

2. Свалете блока на сеносъбирача.
3. Свалете централния улей за разтоварване, както е описано по-горе.
4. Свалете режещия модул, както е описано по-горе.
5. Като започнете от задната част на трактора, през задната пластина си отворете път и свалете задвижващия ремък на косачката от макарата на трансаксела (1) и задните направляващи макари (2).
6. Свалете ремъка от средните направляващи макари (3).
7. Последователно сваляйте ремъка от макарата на двигателя (4) и водача на ремъка (5).

МОНТАЖ

1. Започнете поставянето на ремъка от горната управляваща опорна пластина (6) от лявата страна на кормилния вал (7).

ЗАБЕЛЕЖКА: Уверете се, че ремъкът е над горната част на вала на педала на съединителя/спирачката (8).

2. Последователно прокарайте ремъка по макарата на двигателя (4) и под водача на ремъка (5).
3. Продължете монтирането на ремъка в ред, обратен на демонтирането.

ВАЖНО: Проверете дали ремъкът е прокаран правилно във всички жлебове и водачи на макарата на косачката.

(RO) Pentru a înlocui cureaua de transmisie a mişcării

SCOATEREA

1. Parcați tractorul pe o suprafață orizontală. Trageți frâna de mână.

ATENȚIE: Aveți grijă să fie scoasă cheia din contact atunci când lucrați la tractor.

2. Scoateți ansamblul sacului.
3. Scoateți tubul de evacuare central aşa cum s-a arătat mai sus.
4. Scoateți grupul de tăiere aşa cum s-a arătat mai sus.
5. Din partea din spate a tractorului, deschideți placa posterioară şi scoateți cureaua de transmisie a maşinii de tuns iarba de pe roata de transmisie a cutiei de viteze (1) şi de pe roțile de curea libere din spate (2).
6. Scoateți cureaua de pe roțile de curea libere din mijloc (3).
7. Scoateți cureaua de pe fulia motorului (4) şi prin jurul ghidajului pentru curea (5).

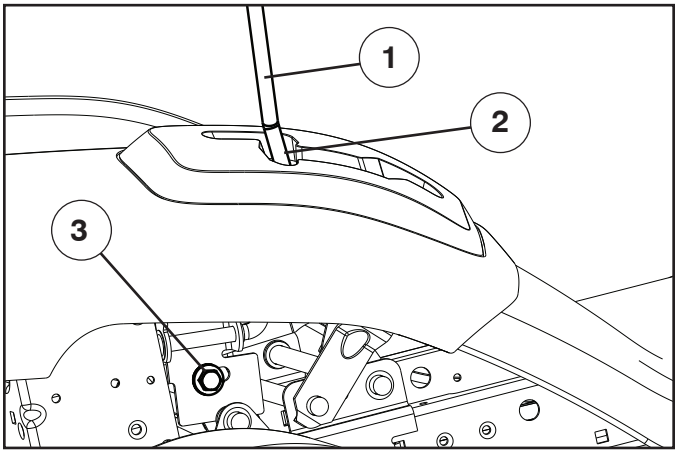
INSTALAREA

1. Începeți să puneți cureaua din partea de sus a plăcii de susținere a direcției (6) din partea stângă a arborelui de direcție (7).

NOTĂ: Aveți grijă, deoarece cureaua trebuie să fie pe deasupra părții de sus a pedalei de ambreiaj/frână (8).

2. Faceți cureaua să treacă pe fulia motorului (4) şi pe sub ghidajul pentru curea (5).
3. Continuați instalarea curelei în ordine inversă față de ordinea de la demontare.

IMPORTANT: Verificați cureaua, ca să vă asigurați că are un parcurs corect prin toate canelurile şi ghidajele fuliilor maşinii de tuns iarba.



RU 1. Рычаг управления скоростью
2. Гнездо нейтрального положения
3. Регулировочный болт

EE 1. Käigukang
2. Lukk neutraalasendis
3. Reguleerimispolt

LT 1. Judėjimo kontroles svirtis
2. Perjungėjo tuščioji eiga
3. Reguliavimo varžtas

RU РЕГУЛИРОВКА НЕЙТРАЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ РЫЧАГА ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ ПЕРЕДАЧ ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ

Ведущая трансмиссия должна находиться в нейтральном положении, когда рычаг переключения передач находится в нейтральном положении (N) (гнездо нейтрального положения). Регулировка была проведена на заводе; тем не менее, если возникнет необходимость регулировки, действуйте следующим образом:

- Убедитесь, что ведущая трансмиссия находится в нейтральном положении (N).

ПРИМЕЧАНИЕ: Когда задние колеса трактора перемещаются на свободном ходу, ведущая трансмиссия находится в нейтральном положении.

- Ослабьте регулировочный болт перед правым задним колесом.
- Приведите рычаг переключения передач в нейтральное положение (N).
- Надежно затяните регулировочный болт.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если потребуется больший зазор для того, чтобы получить доступ к регулировочному болту, опустите косилку в крайнее нижнее положение.

EE DIFERENTSIAALKÄIGUKASTI KÄIGUKANGI REGULEERIMINE

Kui käigukang on neutraalaendis (N) (lukk), peaks diferentsiaalkäigukast töötama tühikäigul. See on juba tehasepoolselt seadistatud, kuid juhul kui reguleerimine peaks vajalik olema, toimige järgmiselt:

- Veenduge, et diferentsiaalkäigukast on neutraalasendis (N).

MÄRKUS: Kui traktori tagumised rattad liiguvad vabalt, on käigukast alati neutraalasendis.

- Vabastage reguleerimispolt parempoolse tagaratta ees.
- Viige käigukang neutraalasendisse (N).
- Pingutage reguleerimispolti uuesti korralikult.

MÄRKUS: Kui reguleerimispoldini pääsemiseks on vaja suuremat liikumisvabadust,tuleb niiduki lõikeorgan lasta kõige madalamasse asendisse.

LT TRANSMISIJOS PAVAROS PERJUNGIMO SVIRTIES TUŠČIOS EIGOS REGULIAVIMAS

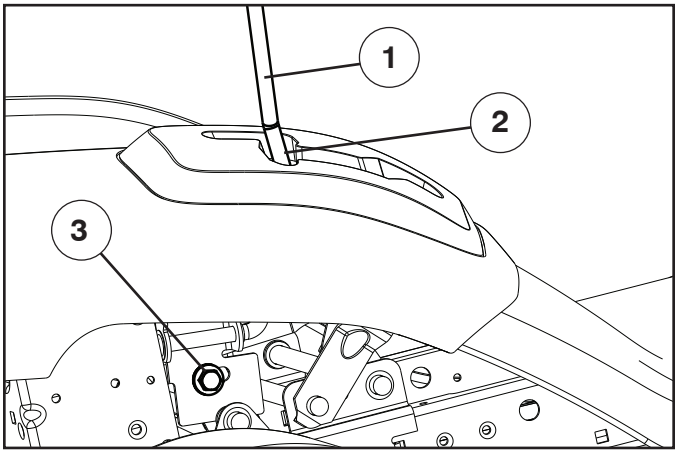
Transmisija turi būti neutralioje pozicijoje, kai pavaros perjungimo svirtis yra neutralioje (N) (tuščios eigos) pozicijoje. Iš anksto nureguliuota gamykloje, tačiau prireikus reguliuoti, elkitės sekančiai:

- Įsitikinkite, kad transmisija neutrali (N).

PASTABA: Jeigu traktoriaus užpakaliniai ratai sukasi laisvai, įjungti tuščiąją eigą.

- Atlaisvinkite reguliavimo varžtą priešais dešinįjį užpakalinį ratą ir lengvai suveržkite.
- Perjungti judėjimo kontroles svirtį į neutralia (N) (tušč• ios eigos) poziciją.
- Priveržkite reguliavimo varžtą kietai.

PASTABA: Pjovėjo grindų aukšti galima nuleisti į žemiausią padėtį, jeigu prisireikia papildomai reguliuoti ar išvalyti.



(LV) 1. Pārnesumu pārslēgšanas kloķis
2. Neitrāls aiztura aizvars
3. Noregulēšanas skrūve

(BG) 1. Лост за управление
2. Блокировка на диференциала в позиция празен ход
3. Регулиращ болт

(RO) 1. Maneta schimbătorului de viteză
2. Poziție neutră (ecluză închisă)
3. Şurub de ajustare

(LV) PRIEKŠĒJĀ VELKOŠĀ TILTA ĀTRUMA PĀRSLĒGŠANAS KLOĶIS NEITRĀLS NOREGULĒŠANA

Priekšējam velkošam tiltam ir jābūt neitrālā pozīcijā, kad ātrumpārslēgšanas kloķis ir neitrālā aiztura aizvara pozīcijā. Šis noregulējums ir uzstādīts rūpnīcā; taču, ja ir nepieciešams to noregulēt, rīkojieties sekojoši:

- Pārliecinieties, ka priekšējais velkošais tilts ir neitrālā pozīcijā.

IEVĒROJIET: Kad traktora aizmugurējie riteņi kustas brīvi, priekšējais velkošais tilts ir neitrālā pozīcijā.

- Atlaidiet vaļīgāk regulēšanas skrūvi labās puses aizmugurējā riteņa priekšā.
- Ielieciet ātrumu pārslēgšanas kloķi neitrālā (N) pozīcijā.
- Kārtīgi piegrieziet regulēšanas skrūves.

IEVĒROJIET: Ja nepieciešams vairāk vietas, lai piekļūtu regulēšanas skrūvei, pārceliet pļāvēja korpusa augstumu līdz zemākai pozīcijai.

(BG) НАСТРОЙКА НА ЛОСТА ЗА ВКЛЮЧВАНЕ НА ДИФЕРЕНЦИАЛНАТА ПРЕДАВКА

Диференциалната предавка трябва да се намира в положение на празен ход, когато лостът за включване е в неутрално положение (N) (блокировка на диференциала). Тази настройка вече е извършена от производителя в завода. Ако все пак е необходимо да се извършат допълнителни настройки, то трябва да се процедира по следния начин:

- Първо трябва да се уверите, че диференциалната предавка се намира в положение на празен ход (N).

УКАЗАНИЕ: когато задните колела на трактора се движат свободно предавката винаги е в положение праазен ход

- Разхлабете регулиращия болт, намиращ се отпред на дясното задно колело.
- Сега поставете лоста за превключване в положение празен ход (N).
- Отново стегнете регулиращия болт.

УКАЗАНИЕ: Ако е необходима по-голяма свобода на движение, за да достигнете до регулиращия болт, Ви съветваме да свалите косачната платформа в най-ниско положение

(RO) AJUSTAREA MANETEI CUTIEI DE VITEZE ÎN POZIȚIE NEUTRĂ

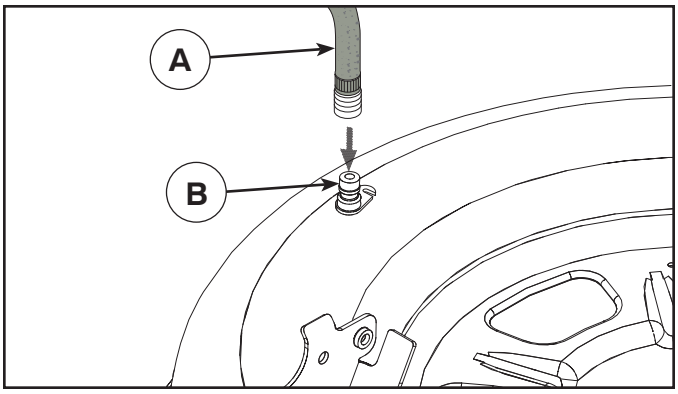
Cutia de viteze trebuie să fie în poziție neutră când maneta schimbătorului de viteză este în poziție neutră (N) (ecluză închisă). Ajustarea s-a realizat din fabrică. Totuşi, dacă se impune ajustarea, procedați după cum urmează:

- Asigurați-vă că tractorul este scos din viteză- poziție neutră (N).

NOTĂ: Când roțile din spate ale tractorului se mişcă liber, cutia de viteze este în poziție neutră.

- Desfaceți şurubul de fixare de pe roata dreaptă din spate.
- Trageți maneta schimbătorului de viteză în poziție neutră (N).
- Strângeți tare şurubul de fixare.

NOTĂ: Dacă este necesar de un spațiu mai larg pentru a accede la şurubul de fixare, este indicat să lăsați platforma orii în poziția cea mai joasă.



(RU) ПРОМЫВОЧНЫЙ ПАТРУБОК НА ДЕКЕ

На деке трактора имеется патрубок для подсоединения шланга, являющийся составной частью моечной системы деки. Им нужно пользоваться после каждого использования.

ПРИМЕЧАНИЕ: В моделях с французским ограждением промывочный патрубок расположен с левой стороны ограждения перед задним колесом.

- Заведите трактор на ровное, чистое место на газоне, расположенное достаточно близко к водопроводному крану, чтобы к нему можно было достать садовым шлангом.

ВАЖНО: Проверьте, чтобы разгрузочный желоб трактора был направлен в сторону ОТ дома, гаража, припаркованных машин и т.п. Снимите с трактора выгрузной желоб или крышку мульчирующего устройства, если они установлены.

- Убедитесь, что рычаг управления сцепкой навесного устройства находится в положении “ВЫКЛ”, включите стояночный тормоз и заглушите двигатель.
- Оттяните зажимное кольцо переходника на конце вашего садового шланга (A) и вставьте переходник в промывочный патрубок, расположенный с левой стороны платформы косилки (B). Отпустите зажимное кольцо, чтобы зафиксировать переходник на патрубке.

ВАЖНО: Чтобы конец шланга, обеспечивающий соединение, был надежным.

- Включите воду.
- Сидя на тракторе на месте водителя, включите двигатель и переведите рычаг управления газом в положение «Fast» ("🐇").

ВАЖНО: Проверьте еще раз рабочую зону, чтобы убедиться, что она чистая.

- Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение “ВКЛ”. Оставайтесь на месте водит-еля с включенной режущей декой, пока дека не очистится.
- Снова переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение “ВЫКЛ”. Поверните ключ зажигания в положение «Стоп», чтобы выключить двигатель трактора. Выключите воду.
- Оттяните зажимное кольцо переходника, чтобы отсоединить переходник от промывочного патрубка.
- Отведите трактор в сухое место, желательно с бетонным или мощенным покрытием. Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение “ВКЛ” для того, чтобы обеспечить удаление лишней воды и лучшее высыхание поверхностей трактора перед его парковкой.

ОСТОРОЖНО: Если промывочный патрубок сломан или отсутствует, в вас или других людей могут попасть отброшенные при контакте с режущей пластиной предметы.

- **Немедленно, прежде чем снова использовать режущую деку, замените сломанный или отсутствующий промывочный патрубок.**
- **Заделайте любые отверстия в режущей деке с помощью болтов и контргаек.**

(EE) DEKI TÜHJENDUSAVA.

Teie traktori dekk on varustatud pesuvee tühjendusavaga. Seda peaks puhastama peale iga kasutamist.

MÄRKUS: Mudelite puhul, millel on ristkaitsed, asub väljastusava kaitse vasakul küljel kohe tagumise ratta ees.

- Sõitke oma traktoriga tasasele ja lagedale kohale oma muru-platsil, mis oleks samas aia veevooliku pikkust arvestades veekraanile piisavalt lähedal.

TÄHTIS: Jälgige, et traktori tühjendusrenn oleks voolikust, garaaţist, pargitud autodest jms. EEMALE suunatud. Võtke ära pakkemasina kaldtee või peenestaja kate juhul kui nad on paigaldatud.

- Veenduge, et lisaseadme sidur oleks asendis „DISENGAGED“, aktiveerige käsipidur ja peatage mootor.
- Tõmmake oma aiavooliku (A) düüsi adapteri lukustuskrae tagasi ja suruge adapter niiduki deki vasakus otsas olevasse pesuvee tühjendusavasse (B). Adapteri düüsi sisendisse lukustamiseks vabastage lukustuskrae.

TÄHTIS: Tõmmake voolikut veendumaks, et see on kindlalt kinnitatud.

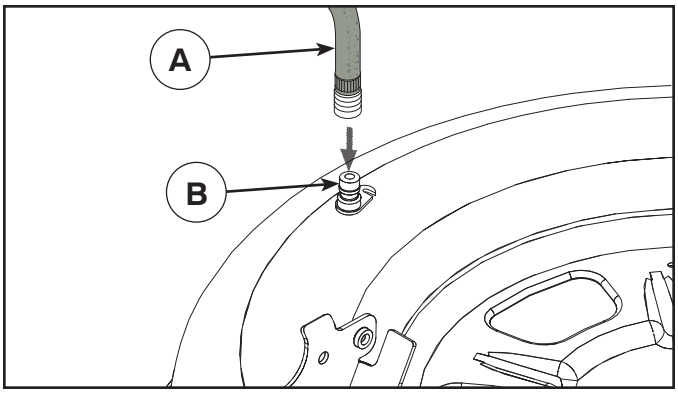
- Keerake vesi lahti.
- Traktori juhi koha peal istudes käivitage uuesti traktor ning lülitage gaasi hoob asendisse “Fast” ("🐇").

TÄHTIS: Kontrollige uuesti ümbritsevat piirkonda veendumaks, et seal ei ole kedagi.

- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“. Ühenda-tud lõikedeki puhul jääge juhi kohale seni kuni dekk on puhas.
- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „DISENGAGED“. Keerake süütevõti traktori mootori välja lülitamiseks STOP asendisse. Keerake vesi kinni.
- Tõmmake düüsi adapteri lukustuskrae adapteri düüsi väljauhte poordi küljest lahti ühendamiseks tagasi.
- Sõitke traktoriga kuivale alale, soovitatavalt kas betoon- või asfaltkattega piirkonda. Liigse vee eemaldamiseks ja kuivamise hõlbustamiseks viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“ enne traktori hoiule panemist.

HOIATUS: Puuduv või purunenud välja uhtumise liitmik võib seada teid või teisi teraga kokku puutunud eemale lendavate esemete teele.

- **Vahetage purunenud või puuduv väljauhtumise liitmik koheselt välja, enne kui te peenestajat uuesti kasutama hakkate.**
- **Sulgege võimalikud peenestajas olevad avad poltide ning lukustusmutritega .**



(LT) DISKO PLOVIMO ANGA

Ant traktoriaus dugno paviršiaus yra plovimo anga, priklausanti traktoriaus disko plovimo sistemai. Jŕ reikėtř naudoti kiekvienŕ kartŕ, kai traktorius baigia darbŕ.

PASTABA: modeliuose su lenktosiomis apsaugomis plovimo anga yra kairėje apsaugos pusėje, priešais galinę padangą.

- Nuvairuokite traktoriř á lygiŕ, erdvć vietŕ pievelėje, pakankamai arti prie vandens čiaupo, kad sodo žarna já pasiektř.

SVARBU: patikrinkite, ar traktoriaus vandens nuleidimo vamzdis yra NUKREIPTAS nuo namo, garažo, netoliese stovinčiř automobiliř ir kt. Nuimkite rinktuvo ar mulčiavimo gaubtŕ, jei toks yra uždėtas.

- Įsitikinkite, kad ašmenų nuleidimo valdiklis yra padėtyje „DISENGAGED“ (Išjungta), įjunkite stovėjimo stabdį ir išjunkite variklį.
- Ištraukite adapterio ant sodo žarnos antgalio riebokšlį (A) ir užmaukite adapterį ant disko plovimui skirto vamzdelio (B), esančio šienapjovės dugno galo kairėje. Atleiskite riebokšlį ir pritvirtinkite adapterį ant purkštuko.

SVARBU: truktelėdami žarnŕ ásitikinkite, kad jungtis yra tvirta.

- Atsukite vandená.
- Sėdėdami traktoriaus vairuotojo sėdynėje ájunkite variklá ir nustatykite droselio svirtá á padėtá greitos eigos padėtá “Fast” ("🐢").

SVARBU: dar kartŕ apžiūrėkite teritorijŕ, kad ásitikintumėte, jog joje nieko nėra.

- Perkelkite traktoriaus ašmenų nuleidimo valdiklį į padėtį „ENGAGED“ (Įjungta). Likite sėdėti vairuotojo sėdynėje ájungć pjovimo diskŕ tol, kol jis nebus nuplautas.
- Perkelkite traktoriaus ašmenų nuleidimo valdiklį į padėtį „DISENGAGED“ (Išjungta). Norėdami išjungti traktoriaus variklá, pasukite degimo raktelá á padėtá STOP. Užsukite vandená.
- Atitraukite purkštuko adapterio riebokšlá ir nuimkite adapterá nuo plovimo vamzdelio galo.
- Perstatykite traktoriř á sausŕ vietŕ, geriausiai tam tiktř betonuotas ar grástas paviršius. Perkelkite ašmenų nuleidimo valdiklį į padėtį „ENGAGED“ (Įjungta), kad pašalintumėte vandens perteklių ir nusausintumėte prieš traktorių pastatant.

ÁSPĖJIMAS: jei plovimui skirtos dalys yra sulūžusios ar jř trūksta, nuo besisukančiř ašmenř lekiantys purvo gabaliukai gali sužeisti jus arba kitus žmones.

- **Nieko nelaukdami pakeiskite sulūžusias ar trūkstamas dalis prieš naudodami šienapjovć kitŕ kartŕ.**
- **Visas angas šienapjovėje užkiškite sklendėmis ir užsukite antveržlėmis.**

(LV) KLÂJA NOSKALOĐANAS PIESLÇGVIETA

Traktora klâjs aprîkots ar noskalođanas pieslçgvietu, kas ir daďa no klâja tîrîđanas sistçmas. To jâizmanto pçc katras lietođanas.

PIEZĪME. Modeļos ar aizsargmehānismiem skalošanas atvere atrodas uz kreisās puses aizsargplāksnes tieši pretim aizmugurējam ritenim.

- Aizvadiet traktoru līdz līdzenai, tîrai vietai mauriňâ, kas atrodas netâlu no dârza laistîđanas đďűtenes pieslçguma vietas.

SVARÎGI: Pârliecinieties, ka traktora izvade NAV pavçrsta pret mâju, garâţu, automobiďiem utt. Noňemiet uzkrâđanas tvertnes vai mulčçđanas pârsegu, ja tâds uzstâdîts.

- Pārliecinieties, ka uzkares mehānisma sajūga vadības ierīces kloķis ir „IZSLĒGTAJĀ” stāvoklī, ieslēdziet stāvbremzi un izslēdziet dzinēju.
- Velciet atpakaļ dārza šļūtenes (A) sprauslas adaptera fiksācijas uzmavu un uzstādiet adapteri klāja skalošanas pieslēgvietā, kas atrodas pļaušanas ierīces grīdas (B) kreisajā pusē. Atlaidiet fiksācijas uzmavu, lai nostiprinātu adapteri sprauslā.

SVARÎGI: Pârliecinieties, kas đďűtene ir labi piestiprināta.

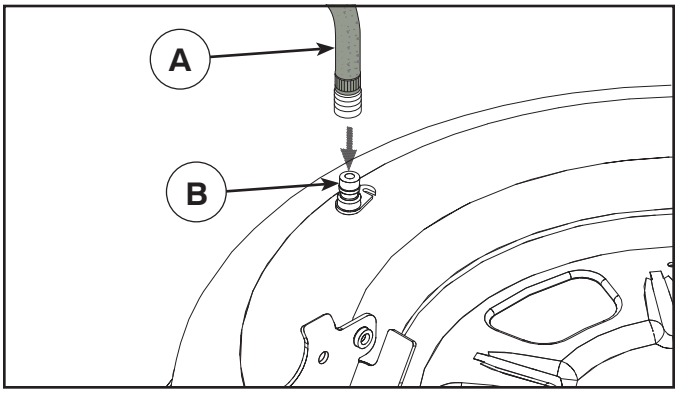
- Atgrieziet űdens krânu.
- Apsçdieties traktora vadîtâja vietâ, ieslçdziet motoru un iestatiet droseles sviru stâvoklî ”Fast”.

SVARÎGI: Vçlreiz pârliecinieties, ka nekas neatrodas traktora tuvumâ.

- Uzstādiet traktora uzkares mehānisma sajūga vadības kloķi „IESLĒGTAJĀ” stāvoklī. Kamçr pďauđanas klâjs ir pieslçgts un tiek mazgâts, palieciet vadîtâja vietâ.
- Uzstādiet traktora uzkares mehānisma sajūga vadības kloķi „IZSLĒGTAJĀ” stāvoklī. Pagrieziet aizdedzes atslçgu stâvoklî STOP un izslçdziet motoru. Aizgrieziet űdens krânu.
- Velciet atpakaď sprauslas adaptera uzmavu un atvienojiet adapteri no sprauslas pieslçgvietas.
- Pârvietojiet traktoru uz tîru vietu, ieteicams uz betonçtu vai bruěçtu laukumu. Pieslēdziet uzkares mehānisma sajūga vadības kloķi „ieslēgtajā” stāvoklī, lai aizvadītu ūdens paliekas un nožāvētu ierīci pirms traktora novietošanas stāvēšanai.

BRĪDINĀJUMS: Ja skalođanas stiprinâjums ir sabojâts vai pazudis, uz asmens nokďuvuđie priekđmeti var tikt izmesti un ievainot Jűs vai citus cilvçkus.

- **Pirms pďâvçja nâkođâs izmantođanas, uzstâdiet salűzuđo vai pazuduđos mazgâđanas stiprinâjumu.**
- **Aiztapojiet visas atveres pďâvçjâ ar skrűvçm un fiksâcijas uzgriežňiem.**



(BG) ОТВОР ЗА ИЗМИВАНЕ НА ПЛАТФОРМАТА

Платформата на трактора е снабдена с отвор за измиване, който се намира на повърхността й и е част от системата за измиване на платформата. Той трябва да се използва след всяка употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА: При моделите с френски щитове отворът за измиване се намира на левия страничен щит, точно пред задната гума.

- Закарайте трактора на равно, чисто място на моравата, достатъчно близо за достигане до крана за вода за вашия градински маркуч.

ВАЖНО: Уверете се, че изпускателният канал на трактора е насочен НАВЪН от вашия дом, гараж, паркирани коли и др. Свалете улея за пълнене или покривалото за тор, ако са поставени.

- Уверете се, че съединителят на приставката е в положение "ИЗКЛЮЧЕНО", включете ръчната спирачка и спрете двигателя.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника на вашия градински маркуч (A). и натиснете адаптера върху отвора за измиване на платформата в левия край на платформата на косачката (B). Освободете заключващата гривна, за да заключите адаптера върху накрайника.

ВАЖНО: Дръпнете маркуча, за да се уверите, че съединението е здраво.

- Пуснете водата.
- Докато седите на мястото на водача, стартирайте отново двигателя и поставете лоста на газта в положение Бързо "Fast" ("🐇").

ВАЖНО: Проверете отново околното пространство, за да се уверите, че е свободно.

- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ВКЛЮЧЕНО". Останете на мястото на водача при захваната платформа за рязане, докато платформата бъде изчистена.
- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ИЗКЛЮЧЕНО". Завъртете ключа на запалването в положение STOP, за да изключите двигателя на трактора. Затворете водата.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника, за да откачите адаптера от отвора за измиване на накрайника.
- Преместете трактора на сухо място, за предпочитане върху бетон или асфалт. Поставете съединителя на приставката в положение "ВКЛЮЧЕНО", за да отстраните излишната вода и да спомогнете за изсъхването на трактора, преди да го приберете.

ВНИМАНИЕ: Счупена или липсваща арматура за измиване може да изложи вас или други хора на опасност от предмети, отхвърлени при контакт с ножа.

- **Сменете счупена или липсваща арматура за измиване незабавно, преди да използвате косачката отново.**
- **Всички отвори в косачката трябва да са затворени с болтове или контрагайки.**

(RO) ORIFICIUL DE SPĂLARE AL MECANISMULUI

Mecanismul tractorului dv. este dotat cu un orificiu de spălare, pe suprafața sa, ca parte a sistemului de spălare a mecanismului. Acesta trebuie folosit după fiecare utilizare.

NOTĂ: Pentru modelele cu apărătoare franceze, orificiul de spălare este amplasat pe apărătoarea din stânga, în fața anvelopei posterioare.

- Duceți tractorul într-un loc plan şi liber de pe pajişte, aproape de un robinet la care să poată ajunge furtunul pentru grădină.

IMPORTANT: Asigurați-vă că țeava de eşapament a tractorului NU este îndreptată spre casă, garaj, maşini parcate etc. Scoateți sacul pentru reziduuri sau capacul pentru iarba tăiată, dacă este pus.

- Asigurați-vă că comanda ambreiajului accesoriului este în poziția "DEZACTIVAT", trageți frâna de mână şi opriți motorul.
- Trageți înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj de pe furtunul dv. de grădină (A) şi introduceți adaptorul în orificiul de spălare al mecanismului, din capătul din stânga al mecanismului de tăiat iarba (B). Eliberați colierul de blocare pentru a bloca adaptorul pe ajutaj.

IMPORTANT: Trageți de furtun ca să vă asigurați că este bine fixat.

- Deschideți apa.
- Stând pe scaunul operatorului, în tractor, porniți din nou motorul şi puneți maneta de admisie în poziția "Fast" ("🐇").

IMPORTANT: Verificați din nou zona, pentru a vă asigura că este liberă.

- Deplasați comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziția "ACTIVAT". Rămâneți în poziția operatorului cu mecanismul de tăiere activat, până când acesta este curat.
- Deplasați comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziția "DEZACTIVAT". Rotiți cheia de contact pe poziția STOP pentru a opri motorul tractorului. Închideți apa.
- Trageți înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj pentru a demonta adaptorul de pe ajutajul orificiului de spălare.
- Deplasați tractorul într-o zonă uscată, de preferat o zonă asfaltată sau pavată cu ciment. Puneți comanda ambreiajului accesoriului în poziția "Activat" pentru a înlătura apa rămasă şi pentru a facilita uscarea, înainte de a gara tractorul.

ATENȚIE: Garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare vă poate expune, pe dv. şi pe ceilalți, la riscul de a fi loviți de obiectele aruncate în urma contactului cu lama.

- **Înlocuiți imediat garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare, înainte de a folosi din nou dispozitivul de tuns iarba.**
- **Introduceți bolțuri şi piulițe în toate orificiile mecanismului de tuns iarba.**

7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine

RU **Двигатель не запускается**

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

Пусковой электродвигатель не запускает двигатель

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

Двигатель не работает устойчиво

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

Недостаточная тяга двигателя

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
4. Неправильная регулировка карбюратора.

Перегрев двигателя

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

Батарея не заряжается

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

Фары не работают

1. Проводной соединитель фары не подключен.
2. Неисправные лампы.
3. Неисправный переключатель.
4. Короткое замыкание в проводе.

Машина вибрирует

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

Неровное кошение

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожух.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Проскальзывание приводного ремня.

EE **Mootor ei käivitu**

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküünal defektne.
3. Süüteküünla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.

Starter ei käivita mootorit lõpuni

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

Mootor töötab ebaühtlaselt

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistunud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

Mootor tundub nõrk

1. Õhufilter ummistunud.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator või kütusetoru on must.
4. Karburaator on valesti reguleeritud.

Mootor kuumeneb üle

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe õli mootorisl.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküünal defektne.

Aku ei lae

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

Tuled ei tööta

1. Esilaterna juhtme pistik ühendamata.
2. Hõõglamp defektne.
3. Lüliti defektne.
4. Kaabli lühis.

Masin vibreerib

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimõlemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

Ebaühtlane niitmine

1. Terad on nürid.
2. Lõikeseade on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehvirõhk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

7. Gedimai. 7. Traucējumu meklēšana.

(LT) **Variklis neužsiveda**

1. Nėra degalų bake.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Uždegimo žvakės kontaktas nepakankamas.
4. Užsikimšęs karbiuratoriaus arba degalų padavimo vamzdelis.

Starteris neveikia

1. Tuščias akumuliatorius.
2. Blogas kontaktas tarp kabelio ir akumuliatoriaus polio.
3. Sujungimo/atjungimo svirtis neteisingoj pozicijoj.
4. Uždegimo sistemos gedimas.
5. Paleidimo rakto defektas.
6. Sankabos/stabdžiu pedalo saugumo kontakto defektas.
7. Nenuspaustas sankabos/stabdžiu pedalas.

Variklis dirba netolygiai

1. Per aukšta pavara.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.
4. Užterštas oro filtras.
5. Nedirba degalų bako ventiliacija.
6. Paleidimo rakto defektas.
7. Užsikimšęs degalų padavimo vamzdelis.

Variklis dirba silpnai

1. Užkimštas oro filtras.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Užsikimšęs karbiuratoriaus arba degalų padavimo vamzdelis.
4. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.

Variklio perkaitimas

1. Variklis perkrautas.
2. Nedirba oro padavimas arba aušinimo braunas.
3. Ventiliatoriaus gedimas.
4. Per mažai tepalo variklyje arba visai nėra.
5. Paleidimo rakto defektas.
6. Uždegimo žvakės defektas.

Akumuliatorius nepasikrauna

1. Saugiklio gedimas.
2. Gedimai elementuose.
3. Blogas kontaktas tarp akumuliatoriaus poliu ir kabeliu.

Šviesos nedega

1. Neprijungtas priekinių žibintų jungiamasis laidas.
2. Gedimas lemputėse.
3. Defektas jungiklyje.
4. Trumpas sujungimas laiduose.

Mašinos vibracija

1. Peiliai atsilaisvinę.
2. Variklis laisvas.
3. Disbalansas viename ar abejose peiliuose kaip gedimo arba blogo balansavimo po užaštrinimo rezultatas.

Netolygus pjovimo rezultatas

1. Atšipę peiliai.
2. Kreivas pjovimo agregatas.
3. Per ilga ar šlapia žolė.
4. Susikimšusi žolė po gaubtu.
5. Nevienodas oro slėgis kairios ar dešinės pusės padangose.
6. Greitis per didelis.
7. Pavaros diržas pasisuka.

(LV) **Dzinējs nesāk darboties**

1. Tvertnē nav degvielas.
2. Korķis ir bojāts.
3. Korķa savienojums ir bojāts.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.

Starteris negriež dzinēju

1. Akumulators izlādējies.
2. Slikts kontakts starp vadu un akumulatora polu.
3. Savienošanas/atvienošanas līmenis nepareizā pozīcijā.
4. Galvenais drošinātājs bojāts.
5. Aizdedzes slēdzene bojāta.
6. Sajūga/bremzes pedāļa drošības kontakts bojāts.
7. Sajūga/bremzes pedālis nav izspiests.

Dzinējs darbojas nevienmērīgi

1. Pārāk augsts pārnesums.
2. Korķis ir bojāts.
3. Nepareizi uzstādīts karburators.
4. Nobloķēts gaisa filtrs.
5. Degvielas tvertnes ventilācija bloķēta.
6. Aizdedzes iestatījums bojāts.
7. Netīrumi degvielas vadā.

Dzinējs darbojas vāji

1. Gaisa filtrs bloķēts.
2. Korķis ir bojāts.
3. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.
4. Nepareizi uzstādīts karburators.

Dzinējs pārkarst

1. Dzinējs ir pārslogots.
2. Gaisa ieplūde vai dzesētājšķautnes ir bloķēti.
3. Ventilators bojāts.
4. Nepietiekami vai nav pavisam eļļas dzinējā.
5. Aizdedzes iestatījums bojāts.
6. Korķis ir bojāts.

Akumulators neuzlādējas

1. Drošinātājs bojāts.
2. Viens vai vairāki elementi bojāti.
3. Vājš kontakts starp akumulatora poliem un vadiem.

Apgaismojums nedarbojas

1. Priekšējo gaismu vada savienotājs nav pievienots.
2. Bojātas lampiņas.
3. Bojāts slēdzis.
4. Īssavienojums vadā.

Mašīna vibrē

1. Vaļīgi asmeņi.
2. Vaļīgs motors.
3. Līdzsvara trūkums vienā vai abos asmeņos, kas radies bojājuma rezultātā vai sliktas līdzsvarošanas dēļ pēc asināšanas.

Nevienmērīgi griešanas rezultāti

1. Truli asmeņi.
2. Griešanas ierīce ir greiza.
3. Gara vai slapja zāle.
4. Zāle iestrēgusi zem apvalka.
5. Dažāds gaisa spiediens riepās kreisajā un labajā pusē.
6. Pārāk augsts pārnesums.
7. Piedziņas siksna slīd nost.

7. Търсене на повреди. 7. Depănare.

BG **Двигателят не пали**

1. Няма гориво в резервоара
2. Дефектна запалителна свещ
3. Дефектна връзка към запалителната свещ
4. Замърсяване в карбуратора или горивопровода

Стартерът не завърта двигателя

1. Изтощен акумулатор
2. Лош контакт между кабела и клемата на акумулатора
3. Лоста за включване на косачния агрегат в грешна позиция.
4. Дефектен главен предпазител.
5. Дефектен патрон за запалването.
6. Дефектен предпазен контакт на педала на съединителя/спирачката.
7. Не е натиснат докрай педал на съединителя/спирачката.

Двигателят работи неравномерно

1. Твърде висока предавка.
2. Дефектна запалителна свещ.
3. Грешно регулиран карбуратор.
4. Запушен въздушен филтър.
5. Запушено обезвъздушаване на резервоара за гориво.
6. Грешна регулировка на запалването
7. Замърсяване в горивопровода

Двигателят няма мощност

1. Запушен въздушен филтър
2. Дефектна запалителна свещ
3. Замърсяване в карбуратора или в горивопровода
4. Грешна регулировка на карбуратора

Двигателят прегрявам

1. Претоварен двигател
2. Запушени въздуховоди или фланци на охлаждането
3. Повреден вентилатор
4. Твърде малко или никакво масло в двигателя
5. Грешна регулировка на запалването
6. Дефектна запалителна свещ

Акумулаторът не се зарежда

1. Дефектен предпазител
2. Повредени една или повече клетки на акумулатора
3. Лош контакт между клемите на акумулатора и кабелите.

Осветлението не функционира

1. Кабелният съединител за фаровете не е свързан.
2. Дефектни крушки
3. Дефектен ключ
4. Късо съединение в някоя инсталация

Машината вибрира

1. Хлабави ножове
2. Хлабав двигател
3. Дебаланс на единия или двата ножа, причинен от повреда или лошо балансиране след шлайфане.

Лошо косене

1. Затъпени ножове
2. Косо регулиран косачен агрегат
3. Твърде дълга или мокра трева
4. Натрупване на трева под корпуса на косачния агрегат
5. Различно налягане в гумите от лявата и от дясната страна
6. Твърде висока предавка
7. Приплъзване на задвижващия ремък

RO **Motorul nu vrea să pornească**

1. Nu este carburant în rezervorul de carburant.
2. Bujie defectă.
3. Conexiunile bujiei defecte.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.

Starterul motorului nu poate roti motorul

1. Acumulator descărcat.
2. Contact slab între cablu şi borna acumulatorului.
3. Cheia de contact în poziție necorespunzătoare.
4. Principala siguranță fuzibilă defectă.
5. Broasca contactului defectă.
6. Contactul de siguranță a pedalei de ambreiaj/frână defect.
7. Pedala de ambreiaj/frână nu este apăsată.

Motorul lucrează neuniform

1. Treaptă de viteză prea ridicată.
2. Bujie defectă.
3. Carburator reglat necorespunzător.
4. Filtru de aer îmbâcsit.
5. Ventilarea rezervorului de carburant oprită.
6. Aprindere reglată greşit.
7. Mizerie în furtunul de alimentare.

Motorul nu are putere

1. Filtru de aer îmbâcsit.
2. Bujie defectă.
3. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.
4. Carburator reglat necorespunzător.

Motorul se supraîncălzeşte

1. Motor supraîncălzit.
2. Blocarea alimentării cu aer sau blocarea răcirii.
3. Ventilator deteriorat.
4. Prea puțin ulei în motor sau deloc.
5. Aprindere reglată greşit.
6. Bujie defectă.

Bateria nu se încarcă

1. Siguranță fuzibilă defectă.
2. O celulă sau mai multe celule ale acumulatorului defecte.
3. Contact slab între bornele acumulatorului şi cabluri.

Luminile nu funcționează

1. Conectorul firului pentru faruri nu este conectat.
2. Becuri defecte.
3. Întrerupător defect.
4. Cablu scurt-circuitat.

Maşina vibrează

1. A slăbit fixarea lamelor.
2. A slăbit fixarea motorului.
3. Dezechilibrarea unei lame sau a ambelor, datorită unei avarii sau a echilibrării proaste după ascuțire.

Tăiere cu rezultate slabe

1. Lame tocite.
2. Înclinarea agregatului de tăiere.
3. Iarbă prea lungă sau prea udă.
4. Iarbă prinsă sub apărătoare.
5. Diferență între presiunea pneurilor din partea stângă şi din partea dreaptă.
6. Treaptă de viteză prea ridicată.
7. Alunecarea curelei de transmisie.

8. Хранение. 8. Hoiustamine. 8. Laikymas. 8. Glabāšana.

RU **По завершению сезона кошения необходимо предпринять следующие действия:**

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить все поврежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Слить топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергайте батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжиривающие моющие средства и теплую воду.

Сервисное обслуживание

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутеру.

EE **Pärast hooaja lõppu tuleks tarvitusele võtta järgmised abinõud:**

- Puhastage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurve pesureid. Vesi võib mootorisse või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage laki vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriõli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivtage mootor ja laske töötada, kuni kütus otsa saab.
- Keerake süüteküünal välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriõli silindrisse. Keerake hooratast, et õli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküünal tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoiustage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoiustada siseruumides, kuivas ja tolmuvabas kohas.

HOIATUS!

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

Teenindus

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:

niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealse ametliku müügiesindajaga.

LT **Sekančius veiksmus reikia atlikti kada pasibaigia pjovimo sezoną:**

- Nuvalykite visa įrangą, ypač po pjovimo įrangos dangčiu. Valymui nenaudokite didelio spaudimo valytuvą. Vanduo gali pakliūti į variklį ir į transmisiją ir sutrumpinti įrangas darbo amžių.
- Pataisykite atidaužtus dažytus paviršius kad išvengtu koroziją.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- ištuštinkite degalų baką. Užveskite variklį ir leiskite jam dirbti kol pasibaigia degalai.
- Nuimkite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą viena šaukštą variklio alyvų. Pasukite smagratį kad išsisklaidytu alyva. Padėkite atgal uždegimo žvakę.
- Nuimkite akumuliatorių. Pakraukite ir laikykite vėsioje, sausoje vietoje. Pasaugokite akumuliatorių nuo žemų temperatūrų.
- Įrangą reikia laikyti sausoje patalpoje, nedulkėtoje vietoje.

ĮSPĖJIMAS!

Niekados nenaudokite gazoliną kada valote. To vietoje naudokite nuriebinantį valiklį ir šiltą vandenį.

Servisas

Užsakant detales, praneškite sekančią informaciją:

Pirkimo datą, modelį, tipą ir pjovimo įrangos serijos numerį. Visados naudokite originalias rezervines dalis. Susisiekite su jūsų vietiniu dyleriu apie garantijos servisą ir pataisymą.

LV **Kad pļaušanas sezona ir beigusies, nepieciešams veikt sekojošos soļus:**

- Notīriet visu mašīnu, it īpaši zem griešanas ierīces apvalka. Tīrīšanai nelietojiet mazgājamās ierīces ar augstu spiedienu. Ūdens var iekļūt dzinējā un transmisijā un saīsināt mašīnas darbības termiņu.
- Retušējiet visas virsmas ar nolobītu krāsu, lai izvairītos no korozijas.
- Nomainiet motoreļļu.
- Iztukšojiet degvielas tvertni. Iedarbiniet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Izņemiet aizdedzes sveci un ielejiet vienu ēdamkaroti motoreļļas cilindrā. Rotējiet dzinēju , lai vienmērīgi izplatītu eļļu. Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci.
- Noņemiet akumulatoru. Uzlādējiet un glabājiet to vēsā, sausā vietā. Sargājiet akumulatoru no zemas gaisa temperatūras.
- Mašīna ir jāglabā iekšā, sausā vietā bez putekļiem.

UZMANĪGI!

Nekad nelietojiet benzīnu tīrīšanai. Tā vietā lietojiet attaukojošu mazgājamo līdzekli un siltu ūdeni.

Serviss

Izdarot pasūtījumu, mums ir jāzina sekojošā informācija:

Pļāvēja iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr lietojiet oriģinālās rezerves daļas. Garantijas servisa un labošanas darbu veikšanai, sazinieties ar savu vietējo izplatītāju.

8. Съхранение.

BG **След края на сезона трябва да се извършат следните дейности**

- Да се почисти цялата машина, особено под капака на косачното устройство. За почистване не използвайте уреди за почистване под налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или в скоростната кутия и да съкрати продължителността на живот на машината.
- Ремонтирайте повреди по лаковото покритие, за да се избегне ръждясване.
- Сменете маслото на двигателя.
- Изпразнете резервоара за горивото. Запалете двигателя и го оставете да работи, докато и карбуратора не съдържа повече гориво.
- Свалете запалителната свещ и налейте една супена лъжица моторно масло в цилиндъра. Завъртете маховика, за да се разпредели маслото в двигателя и отново завийте запалителната свещ.
- Свалете акумулатора, заредете го и го съхранявайте на хладно място. Пазете акумулатора от ниски температури (под точката на замръзване).
- Поставете машината на сухо място в къщата.

ВНИМАНИЕ!

Никога не използвайте бензин за почистване. Бензинът съдържа олово и бензол. Вместо това използвайте средства за обезмасляване и топла вода.

Сервиз

При поръчка на резервни части трябва да се дадат типа на машината и годината на покупка, както и номера на модела, типа и серията. За гаранционен сервиз и ремонти се обърнете към Вашия оторизиран търговец. Винаги използвайте оригинални резервни части.

8. Depozitare.

RO **La sfârşitul sezonului de cosire trebuie efectuați paşii următori:**

- Curățirea întregii maşini, în special sub carcasa agregatului de tăiere. Nu folosiți apă sub presiune pentru curățare. Apa poate intra la motor sau la transmisie şi poate scurta durata de viață a maşinii.
- Ştergeți toate suprafețele vopsite pentru a preîntâmpina corodarea lor.
- Schimbați uleiul de motor.
- Goliți rezervorul de carburant. Porniți motorul şi lăsați-l să meargă până se termină carburantul.
- Deşurubați bujia şi turnați cu o lingură mare ulei de motor în cilindru. Mişcați puțin cilindrii pentru a distribui uleiul. Puneți la loc bujia.
- Scoateți acumulatorul. Reîncărcați-l şi depozitați-l într-un loc rece şi uscat. Protejați acumulatorul împotriva temperaturilor negative.
- Maşina trebuie depozitată în interior, într-un loc uscat şi lipsit de praf.

ATENȚIONARE!

Nu curățați niciodată maşina cu benzină. În locul acesteia folosiți detergent degresant sau apă caldă.

Service

Atunci când apelați la noi, avem nevoie de următoarele date: data achiziționării, modelul, tipul şi numărul de serie al motocositoarei. Utilizați întotdeauna piese de schimb originale. Pentru service-ul în garanție şi reparații, adresați-vă dealerului sau distribuitorului Dvs. local.

12.03.10 AP

Husqvarna®

Printed in the U.S.A.